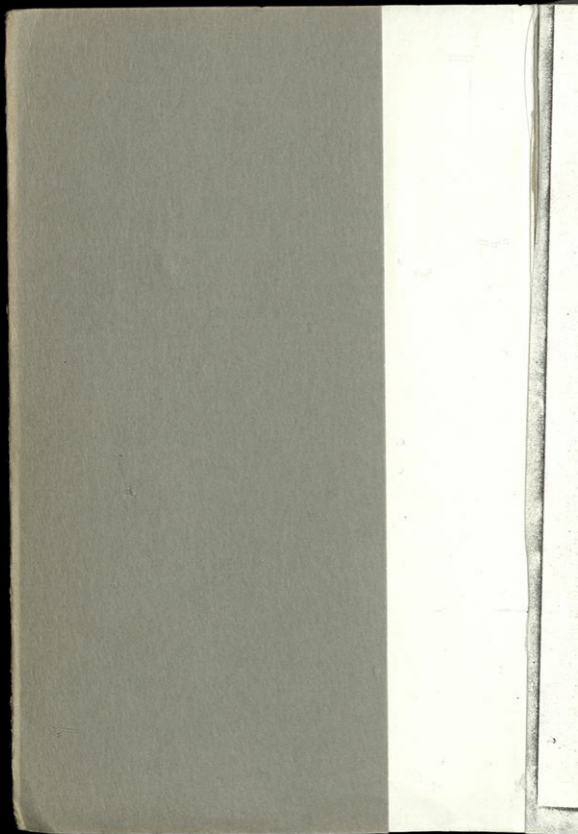


Narodna in univerzitetna knjižnica  
v Ljubljani

248700





248700

248700

P. Otto Skolla<sup>3</sup>

II.

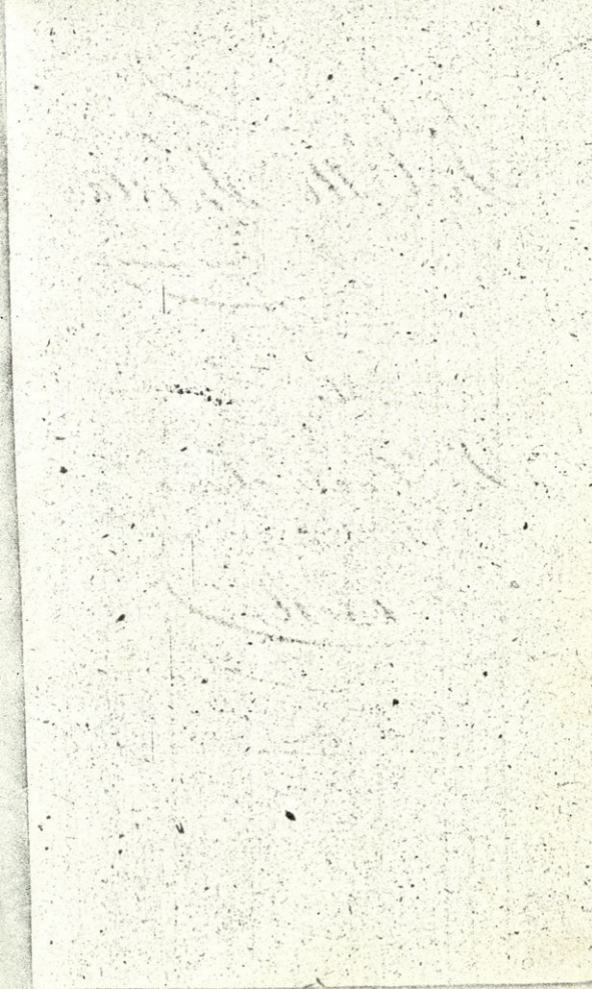
Pro Cantu Indica  
instruendo.

1846.



Z 250/1974

LD=67584000



**OTCHIPWE**  
**ANAMIE-MASINAIGAN.**

St. BONAVENTURE  
**COLLEGE**  
ALLEGANY,  
CATTARAUGUS, CO. N. Y.  
CONDUCTED BY THE  
Franciscan Fathers.



Kitchitwa Marie, gaganodamawichin, tchi  
wi machkawendamid Kije-Manito, kaginig  
tchi mino-ljiwebisiàn.

**OCHIPWIN**

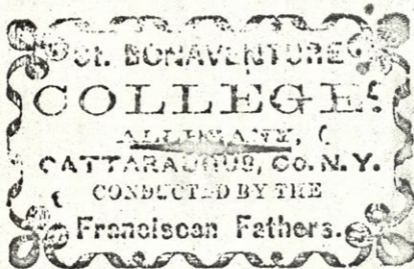
**Anantie-Masinaigan,**

**GWAIKOSSING ANAMIEWIN EJITWADJIG,**

**MI SA**

**CATHOLIQUE-ENAMIADJIG**

**GEWABANDANGIG.**



**PABIS,**

**(FRANCE, EUROPE)**

**E. J. BAI'LY OGIMASINAKISAN MANDAN MASINAIGAN.**

**1837.**



Copyrighted by the  
Author

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

1887

PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

Copyrighted by the  
Author

PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

1887

*Approbation.*

Nous approuvons cette édition du livre : *Otchipwe Anamie-Masinaigan*, et espérons qu'elle fera beaucoup de bien parmi Nos Indiens.

Detroit, Michigan, le 16 oct. 1836.

† FRÉDÉRIC RÉSE,  
Évêque du Détroit.

---

*Approbation.*

We approve this edition of the book : *Otchipwe Anamie - Masinaigan*, and hope it will do much good among Our Indians.

Detroit, Michigan, oct. the 16. 1836.

† FREDERICK RÉSE,  
Bishop of Detroit.

Apprenticeship

These provisions shall be subject to the  
approval of the Board of Education  
and the Board of Health.

Approved: \_\_\_\_\_  
Mayor, Detroit, Michigan, this 10th day of \_\_\_\_\_

Witness my hand and seal  
this 10th day of \_\_\_\_\_

Apprenticeship

These provisions shall be subject to the  
approval of the Board of Education  
and the Board of Health.

Approved: \_\_\_\_\_  
Mayor, Detroit, Michigan, this 10th day of \_\_\_\_\_

Witness my hand and seal  
this 10th day of \_\_\_\_\_  
Mayor of Detroit

*Otchipwedog nin nidjanissidog !*

Mandan masinaigan ijitchigade en-  
weieg tchi nissitotameg. Oma masina-  
ganing kakina atewan anamiewinan  
minik waiji aiowad enamiadjig. Ena-  
miaiegon nagatawendamog ekitoieg.  
Kego osam tadatabanagidonikegon ena-  
miaiegon, sibiskatch go anamiaiog. Ka-  
win Kije-Manito ominotawassin awia  
tadatabanagidong enamiad ; okitchi mi-  
notawan dach beka enamianidjin, naia-  
gatawendaminidjin ekitonid.

Nagamowinan gaie atewan oma ma-  
sinaiganing. Negamoiegon nagatawen-  
damog negamoieg. Kichpin awia naia-  
gatawendangin ekitod epitch nagamod,  
mi t'ibichko anamiewin apitendagwad  
iw nagamowin. Kawin onijichisinon  
anicha go nagamod awia enamiad ; mi sa

geondji nagamod, Kije-Maniton tchi  
manadjiad.

Mi gaie Catechisme tchi mikameg oma  
masinaiganing; mi iw tchi wi kikino-  
magoieg ejiwebak gwaiakossing Jesus  
odijitwawin, mi sa Catholique-anamie-  
win. Angwamisiiog, naningim go wa-  
bandamog; wikwatchitog, weweni ka-  
kina tchi kikendameg.

NIN FRÉDÉRIC BARAGA;  
Mekate-okwanaie.

*Nin nidjanissidog! Kit iji angwamininim, weweni tchi wianamiaieg endasso kigijeb gwechkosiieg, endasso onagochig gate wagawichimoieg. Kichpin naningotinong osam wendamitaieg, pangi ganage anamiaiog; kichpin dach wendamtassiwegon; kakina mandan ekossing anamiewin ikitog.*

Odijinikasowining Weossimind, gaie Wegossimind, gaie Wenijichid-Manito.

Kije-Manito misi gego netawitoian! kin kakina apitchi debenimiiang; ki mamoiawamigo giganawenimiiang tibi-kong, ( nongom gigijigak. ) Kaginig jawenimichinam, kaginig ki gababamitagotako bimadisiwangen.

Bonigidetawichinam gaiji batadiiang;

geget ni jingendamin ni matchi ijiwebi-  
siwininanin; kawin minawa nin'gawidis-  
simin; minawa jawenimichinam, neta-  
jaweningeian; kinaamaw jangenimian-  
gid tchi bwa ningot dodawiangid.

Mi wendji pagidenindisoiang eji owiia-  
wiiang gaie eji otchitchagoiang, Debeni-  
miiang! Kaginig dibendan getowangen,  
minik gaie gekitimägisiwangen; kawin  
nin dagachkiidisossimit tchi dibenin-  
disoiang. Bejigwan pegossenimigoian,  
tchi gwaiak osseiang megwa bimadisii-  
ang, gaie giniboiang gijigong tchi dagwi-  
chimiiang.

Kije-Manito, Debenimiiang! kakina  
gaiji kikinoamawiiang eji anamiiang,  
kin giikitowamban, mi kakina wendji  
debwetamang.

Kije-Manito, Debenimiiang! ondjita  
geget ki biinenimigo tchi widokawiiang  
gwaiak tchi iji bimadisiiang oma aking,  
kaginig gaie gijigong tchi minawa-  
siiang.

Kije-Manito , Debenimiiang ! ondjita ki kitchitwawendagos , ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji sagiigoian awachime kakina ejiwebak. Ni sagiananig gaie kakina anichinabeg , kin wendji sagiangidwa ; epitch sagiidisoiang , mi epitch sagiangidwa.

Nossinan gijigong ebiiian. Apegich kitchitwawendaming kit ijinikasowin. Wabaminagosiiian apegich abiiang. Ki babamitago wedi gijigong ; apegich gaie babamitagoian oma aking. Nongom gijigak mijichinam gemidjiiang , misi gego gaie mijichinam. Bonigidetawichinam gego gaiji nichkiiigoian , eji bonigidetawangid awia gego gaiji nichkiiiangidjin. Kinaamawichinam wabata-diiangin. Atchitchaiai ininamawichinam gego maianadak waodissikagoiangin. Minotawichinam.

Kit anam.kon Marie, mwachkinech-kagoian anamic-onijichiwin , ki babaganawenimig misi gego gagijitod, awa-



chime eji sagiindwa kidj' ikwewag awa-  
 chime ki sagiigo ; misi gaie kitchit-  
 wawendagosi kigwiss Jesus enind.  
 Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegossian !  
 gaganodamawichinam getako bimadisiwangen,  
 gaie winiboiang, gaganodamawichinam.  
 Minotawichinam.

Nin debwetawa bejigo Kije-Manito Weossimind,  
 misi gego netawitod, gigig gagijitod,  
 aki gaie gagijitod. Nin debwetawiman  
 gaie Ogwissan ondjita bejigonid Jesus-  
 Christ, Debeniminang. Wenijichinidjin-  
 Maniton ogianichinabewiigon, Mariian  
 gagangowinidjin mi iniw ganigiigodjin.  
 Ogimawigoban Ponce Pilate enawindibanen,  
 api gwedagawindibanen Jesus, mi dach  
 gisassagakwoond tchibaiaatigong, mi dach  
 ginisind, giningwaond. Anamakamig  
 gipindige, waninisso gijigadinig giabitchii-  
 baidiso. Mi dach gijigong ejad, mi dach  
 namadabid okitchi nikaning Ossan Kije-  
 Maniton, misi gego netawitonidjin. Neiab

gijigong tabiondjiba tabiija oma aking tchi bidibakonad kakina anichinaben bemadisinidjin , nebonidjin gaie. Nin debwetawa Wenijichid-Manito. Enigokwag aki aiawag enamijig, anamiewidokodadiwag ketchitwawendagosidjig. Gaiassiigadeg batadowinan. Taabitchiibawag kakina anichinabeg eji owiassiwad. Kaging gaie tabimadisiwag. Mi daiebwetaman.

Nind anjeniminadog ! kit anonigowa kit ogimaminan Jesus tchi babawidjiwiiang : babawidjiwichinam , kaging mikawenimichinam gaiji kikinoamagooiang ; kaging kinaamawig jangeni miangid , tchi bwa ningot dodawiangid.

Kitchitwa Joseph ! kin memindage anichinabe aki genawendaman ; ki giowenabamig Jesus , ki songenizigo tchi gaganodamawiiang. Ki sagiig Jesus giganawenimad aking , ki gababamitag tchi gaganodamawiiang.

Kitchitwa Michel ! kin ketchi anje-

niwiiian, kin gajagotchiadiban matchi manito, widokawichinam gaie ninawind tchi jagotchiangid jangenimiangid.

Kin wadj' ijinikasominàn ! gaganodamawichin, gaiji anamiaian aking, gaie nin dach tchi iji anamiaian, kaginig gaie gijigong tchi widigeminàn giniboian aking.

Meno abiieg gijigong ! ki sagiigowa misi gego gagijitod waiabameg; gaganodamawichinam tchi tetibichko mino abiiang gijigong.

Kije-Manito misi gego gagijitod odanjeniman ogibiwindamagon kitchitwa Marie, mi dach Wenijichinidjin - Maniton gibanichinabewiigod Jesus. — Kit anamikon Marie.

Marie giikito : nin dibenimig misi gego gagijitod, ekitoian mi gediian. — Kit anamikon Marie.

Giowiiassiwiidiso Kije-Manito Ogwis-san, giwichdanakiminang. — Kit anamikon Marie. —

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegossian! gaganodamawichinam tchi wi mi-jiangid Jesus gaiji wawindamawiangid.

Kije-Manito, Debenimiiang! ki pagossenimigo tchi onijichiiang eji otchit-chagoiang; kigibianonaban kit anjenim, tchi biwawindang wibianichinabewiidsod Kigwiss Jesus enind; mi dach Kigwiss gikotagia, ginissa gaie tchibaiatigong, ninawind ondji; mi wendji pagossenimigoian tchi wi mino abitchiibaiang,

Kitchitwa Marie, gagangowiiian, neta-jaweningeian! mikawin : ka wika giiji nondasim tchi gi agonwetawad awia ganandomikin tchi gaganodamawad. Gagangowiiian maiamawiniganisiiian, wegiminan! nin gaie, aiano kitchi batadiian, eji apenimoiàn kiiaw, ki binadjinijimin, ki binasikon kachkendaman gibatadiian. Jesus wegossimad! kego webinangen eji nanandominàn; jawendमितawichin gaie babamitawichin.

Jesus, jawenimichinam ! Jesus, jawenimichinam ! Jesus, jawenimichinam !  
 Kitchitwa Marie, wegimigoian, gaganodamawichinam ! Kitchitwa Joseph, gaganodamawichinam ! Kakina gijigong endanakiieg, nadjigabawitawig Kije-Manito, ondjita tchi gaganodamawiiang.

Misi gego gagijitoian ! ki debweton, ki sagiin, ki wibabamiton. Nin jingendam nin matchi ijiwebisiwin; widokawichin tchi nibwakaiàn, ichpiming gijigong gaie tchi ijaiàn giniboian aking.

*Glava* Ketchitwawendagosid Weossimind, gaie Wegossimind, gaie Wenijichid-Manito, epitch kitchitwawendagosigobanen gaiat gaie nongom, kakinig gaie, apine apine gaie keiabi, mi sa kaginig geinging.

Odijinikasowining Weossimind, etc.

*Summa Octa*

---

*Anamiewin ekitong tchi bwa wissining.*

Misi gego gagijitoian! onijichiton non-gom gemidjiiang tchi wi mino anokita-goian eji otchitchagoiang; eji owiiawiiang gaie.

*Anamiewin ekitong gaichkwa wissinigin.*

Misi gego gagijitoian! ki mamoiawamigo gaiji achamiiang. Songideechkawichinam apine tchi babamitagoian.

*Anamiewin ekitong pandigengin anamiewigamigong, odapinaming dach anamiewabo.*

Odijinikasowining Weossimind etc.

Kije-Manito Debenimiiang! binitawichin ninde, nin tchitcha ggaie, tchi wiminwendamiinàn oma aking, gi-

niboian dach gijigong tchi widagwimichimian.

Gotamigwendagwad, mi oma Kije-Manito endad, mi oma gaie gijigong ichkwandemiwang ejinikadeg, gaie Kije-Manito owigiwam. Mamakadakamig eji onijiching ki wigiwam, Kije-Manito misi gego netawitoian! Ondjita geget osam-eminonin tchitchag, Debeniminang owigiwaming wijad.

Ketchitwawendagosid etc.

*Asperges.*

Saswebigandawichin, Debenimiiang! nin gabinis; kisiabawajichin, awachime dach gon eji wabichkisid nin gaiji wabichkis. Jawenimichin, Kije-Manito, kin neta-jaweningeian!

Ketchitwawendagosid etc.

Kisiabawajichin, awachime dach gon eji wabichkisid nin gaiji wabichkis.

*Anamiewin ekitong tchi bwa anamessikewinagak.*

Kije-Manito , nosse! jawenimichin, weweni tchi anamiaian epitch anames-sikewinaga k; weweni tchi manadjinàn, weweni gaie tchi mamoiawaminàn minik meno dodawian. Jawenimichin tchi anwenindisoian, tchi ondji gassiamawian nin batajiwebisiwin, eji apenimoiàn Kigwiss Jesus odanimisiwin.

*Anamiewinan ekitongin maiadji anamessikewinagak.*

Odijinikasowining Weossimind etc.

Kije-Manito, nosse! nin gikitchi batajiwebis, kawin ganage nind apitendagosissi tchi wi inabian gijigong, ka gaie ganage tchi wi ganawabandaman endaji anamessikeng, tchi wi manadjinàn; nin pagossendam dach ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, tchi gaganodamawiwad. Ki nanandomin,



Kije-Manito, nosse! tchi bonigideta-wiian, tchi mijiiian ki jawendjigewin. Jawenimichin, gassiamawichin nin mat-chi ijiwebisiwin, Jesus odijinikasowining ondji gassiamawichin.

Ni windamawa Kije-Manito misi gego netawitod, kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus gaanonagobanenan, kakina gijigong endadjig ni windamawag, gaie kin nosse, ki windamon : osam gibatadiian, gibatainendamàn, gibataweiàn, gibatadodamàn gaie; nin nind indowin, nin nind indowin, nin ninkitchi indowin. Mi wendji nanandomangwa kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus gaanonagobanenan, kakina gijigong endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawichin.

Kirie eleison. Kirie eleison. Kirie  
 eleison. Christe eleison. Christe eleison.  
 Christe eleison. Kirie eleison. Kirie  
 eleison. Kirie eleison.

*Gloria.*

Apegich kitchitwawinind gijigong  
 Kije-Manito, apegich gaie aking wa-  
 nakiwad menoinendangig! Kije-Manito,  
 nosse! enigokodeeian ki sagiin; kin  
 nijike ki dibendan nin bimadisiwin.  
 Jesus-Christ, Kije-Manito Weossian,  
 kin gaiassiamawian nin bataijiwebi-  
 siwin, jawenimichin! Kin nemadabiiian  
 Koss Kije-Manito okitchi nikang, jawe-  
 nimichin!

*Mi mandan nagamowin enamiegiji-  
 gakin eta tchi nagamong, api me-  
 kate-okwanaie «Gloria» negamodjin.*

Kaginig kitchitwawinada

Kije-Manito kossinan.

Wanakiwideewag dach

Kakina meno-inendangig.

Weweni manadjiada

Kije-Manito, Debeniminang.

Jesus, kin ganodjimoiang,

Kin kakina debendaman,

Kin neta-jaweningeian,

Jesus! babamitawichinam

Gaie jawenimichinam.

Kaginig ki gamanadjiigo.

Kije-Manito, Debenimiiang! iji mijichin kit anamie-onijichiwini, enigokodeeian tchi wi sagiinàn; eji sagiidisoian dach tchi wi sagiagwa nidj'anichinabeg. Jawenimichin, gassiamawichin, gaijibatadiàn; songideechkawichin gwaiak tchi wiijitchigeian Jesus odijitwawin oma aking, giniboian dach gijigong tchi wi dagwichimian.

Kije-Manito, Debenimiiang! Ki gikikinoamawag anichinabeg, Jesus bwa binigid aking, ganiganikikendamogobanenag mi gaanonadjig; api dach Kigwiss

Jesus gadagwiching aking, win nin giki-  
kinoamagonàn kit ijitwawin; gaichkwa-  
bimadisið Jesus aking, gaanonagoba-  
nenan gibimikikinoamagewag kit ijitwa-  
win enigokwag aki. Jawenimichin, was-  
sendamiichin, gwaiak tchi wikiken-  
damàn kit ijitwawin, songan gaie tchi  
widebwetamàn, weweni gaie tchi wi do-  
damàn minik gaiji kikinbamageian.

*Api pesigwing.*

Mi nongom wabandang mekate-oka-  
wanaie Jesus ogagikwewin. Apitchi nin  
gijendam gwaiak tchi widodamàn kakina  
minik Jesus gaiji kikinoamonang. Win  
Jesus giikitogoban : « Wegwen gedeb-  
wetamogwen, getijitchigegwen gaie nind  
ijitwawin, gesigaandawawinden dach  
gaie, mi aw gijigong, kagige minawani-  
gosiwininggetijad. » Awachimeninmin-  
wendam tchi nissigoian, tchi nagada-  
mamban dach Jesus odijitwawin.

Jesus, Kije-Manito Wegossimig! ki

gibiija oma aking wibikikinoamawiiang gwaiak Kije-Manito odijitwawin; jawenimichin, mijichin kit anamie-onijichiwîn, gwaiak tchi wi kikendamàn gaiji kikinoamageian, weweni gaie tchi wijiit-chigeiàn kit ijitwawin getako bimadi-siàn.

*Api mekate-okwanaie ekitodjin : « Credo » eiadjig endaji anamessikeng mi gaie winawa geikitowad iw anamiewin : « Nin debwetawa bejigo Kije-Manito. »*

*Anamiewin ekitong, mekate-okwanaie pegidinamawadjin Kije-Maniton pakwejiganan, jominabo gaie.*

Kije-Manito, Debenimiiang! mekate-okwanaie nongom ki pagidinamag pakwejiganan, jominabo gaie; nin dach ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag gaie. Kije-Manito, nosse! kin nijike debenimichin; minik getinenimiwanen mi gediàn.

*Api mekate-okwanaie kesinindjinidjin.*

Kije-Manito, Debenimiiang! gassia-  
bawaj nin tchitchag tchi wi binisid, tchi  
gagichkasig bataijiwebisiwin.

Kije-Manito, nosse! nongom eji pagi-  
dinamagoian, apegich na manadjiigoian.  
Kit iji pagossenimin gaie, mandan ana-  
messikewin tchi iji pagidinamagoian,  
tchi ondji nodjimod nin tchitchag, ka-  
kina gaie enamiadjig tchi mino inabat-  
chitowad.

Kije-Manito, Debenimiiang! kakina  
anjeniwag, ketchitwawendagosidjig gaie  
gijigong ebidjig ki manadjiigog; ka wi-  
ka debenimossiwig nagamowad epitch  
maminadenimikwa. Nin dach gaie, aiano  
kitchi batadiian, ekitowad anjeniwag,  
ketchitwawendagosidjig gaie, nind ikit  
gaie nin :

Ketchitwawendagosid,  
Ketchitwawendagosid,

Ketchitwawendagosid,

Kije-Manito, Debeniminang.

Mamakadendagosi eji nagosid ;

Omanadjiigon gijigong anjeniwan

Gaie oma aking anichinaben.

Kije-Manito, nosse ! jawenim kakina mekate-okwanaieg, kakina enawemagig, kakina meno dodawidjig, kakina saiagiidjig, kakina gaie jangenimidjig, mij gaie kakina ki jawendjigewin.

Ichkwatch giwidopamagobanen Jesus gaanonagobanenan, pakwejiganan ogiodapinan, ogiamietawan, ogimataonamawan gaie gaanouagobanenan aniinad : Odapinamog, midjig gaie kakina ; mi mandan niiaw. Jomainabo gaie ogiodapinan, ategoban anamie-minikwatchiganing, ogianamietan, ogiminan gaie omekate-okwanaiemman aniinad : Odapinamog, minikweg gaie kakina ; mi mandan ni miskwim.

*Anamiewin ekitong, kitchitwa Hostiwini  
aniichpinaming.*

Kin Jesus! nongom echpinigoian, anaw  
wi kawin ki uagosissi, ondjita dach kit  
indanenimin kitchitwa Hostiwining, kit  
ichpinigo dassing enamessikengin. Kit  
ikitonaban Jesus: nin gataton niiaw kit-  
chitwa Hostiwining, gaie nin gataton ni  
miskwim anamie - minikwatchiganing?  
Geget nange ki gaginawichk, ka gaie  
gego ki bwanawitossin; apitchi ijiwebad  
gego ekitoianin, mi wendji debweta-  
mang. Migwetch gainenimiiang tchi be-  
jigo debwetagoian.

*Anamiewin ekitong, kitchitwa anamie-  
minikwatchigan aniichpinaming.*

Jesus! ki kitchitwa ki miskwim gaie  
echpinaming anamie - minikwatchiga-  
ning. Ondjita ki giinendam wiinssi-  
goian; epitch kijewadisiian; kawin



ki gijawenindisossi , awachime ki gijawenimimin; kin nindawatch ki gipagidendan kiiaw , kagige ichkoteng tchi apaginigossiawang. Mi wendji mamakadenimigoian : kin Keje-Manitowiiian , ninawind dach enichinabewiiang , pingwing osam nind apitenindisomin. Ki bejigo sagieninigo, Jesus! nin gaminawasiag , gainenimiiang. Apegich mojamminwendamang tchi babamitagoian.

*Gaichkwa ichpinamingin Jesus wiaw,  
omiskwim gaie.*

Jesus, nosse! kin ebiian kitchitwa Hostiwining, mojam mikwendamiichin ginissigoian tchibaiatigong, gisiginaman kakina ki miskwim nin ondji, wi nodjimoad nin tchitchag, kagige ichkoteng tchi danakisossig. Enigokodeeiàn ki mamoiawamin; nind anwenindis kakina minik gaiji batadiiàn; ondjita nin gijendam tchi wi minawa batadissiwàn; jawenimichin gaie songideeckawichin.

Jesus, Debenimiiang! jawenim kakina gassiiakisowining ebidjig; agwachim eji kotagendamowad; kagige wanakiwining gijigong achi.

Nossinan gijigong ebiian etc.

Kije-Manito, Debenimiiang! atchitchaii apagitawichinam kakina maianadak gaiji wikwatchitasoiang gibata-diiang; memindage ganawenimichinam, kagige ichkoteng tchi apaginigossiawang.

Jesus-Christ, gaiassiamawadwa baiatadidjig omatchi dodamowiniwan, jawenimichinam!

Jesus-Christ, gaiassiamawadwa baiatadidjig omatchi dodamowiniwan, jawenimichinam!

Jesus-Christ, gaiassiamawadwa baiatadidjig omatchi dodamowiniwan, wana-kiichinam!

Jesus, nosse! ka nind apitendagosissi tchi pindigawiiian nindeing, ningotodon dach ikiton, mi tchi nodjimod nin tchi-tchag.

Jesus! jaweniinichin, binitawichin ninde; komuniwiiänin tchi wi mino komuniwiiän. Songideechkawichin tchi wika banatchitossiwan kijawendjigewin, eji mijiiän menö komuniwiiänin.

Jesus! kaginig abitan ninde, kaginig daji bimadisin nindeing; ganawendan ninde, tchi wika pindigessinok batadowin.

Kije-Manito, Debenimiiang! ki mamoiawamin kakina gaiji mijiiän; memindage giiinajawad Kigwiss Jesus oma aking gabinodjimoiiangid, echamiiangid wiiaw, menaiiangid gaie omiskwim.

*Anamiewin ekitong wani ichkwa anamessikewinagakin.*

Apegich na Kije-Manito mijiiangid odanämie-onijichiwin!

Jesus, gaagwachimiian! geget Kije-Manito kitogwissimig; mi go eji Kije-Manitowiiän, Weossimind eji Kije-Mani-

towid, Wenijichid-Manito gaie eji Kije-Manitowid; ki gibanichinabewiidis dach, ki ginissigo gaie tchibaiatigong wi nodjimoat nin tchitchag; nongom dach kaginig ki widigem kitchitya Eucaristi-wining. Geget ki kitchi sagii. Jawenimichin, enigokodeeiàn tchi wisagiinàn, weweni gaie tchi wianokitonàn getako bimadisiàn.

*Gaichkwa anamessikewinagakin.*

Kije-Manito, nosse! ki mamoiawamin giiji mijian gibiijaiàn endaji anamessikeng, aiano apitendagosissiwàn. Bonigidetawichin, kichpin weweni kawin anamiassiwamin nongom gianamessikewinagak. Ondjita nin gijendam mo jag weweni tchi wianamiaiàn dassing ijaiàn endaji anamessikeng: jawenimichin gaie machkawendamiichin.

*Mi onow negamongin nebodjig wendji anamessikeng, gonima gaie api mekate-okwanaie awia pegidenimadjin.*

Nebodjig jawenim, Jesus! gijigong tchi minawasiwad iji pagidinamaw, kin Jesus kejewadisiian!

Ki babamitago, ki sagienimigo, ki manadjienimigo, ki mamoiawamigo.

Apegich na minotawiiang nebodjig debenimadwa!

---

Debenimiiang! kego apagijichiken kagige ichkoteng kitchi segisiwini gijigad.

Api gijig niningissemagak, aki gaie gochkossemagak :

Api bidibakonadwa kakina anichinabeg, ichkote tchi aioian.

Apitchi geget ni niningichka, ni segis gaie, api odjitchisseg dibakonidiwin, Kije-Manito gaie onichkadisiwin.

Api gijig niningissemagak, aki gaie gochkossemagak.

Api iw odjitchissemagak dibakonidi-

win, Kije-Manito takitchi nichkadisi, gegimatchi-ijiwebisidjig dach takitchi animisiwag; takitchi segisiwinigijigad, takitchi wissagendamowinigijigad gaie :

Api bidibakonadwa kakina anichinabeg, ichkote tchi aioian.

Debenimiiang! kaginig wanaki gassiiakisowining ebidjig; kaginig wassenamaw gijigong.

Debenimiiang! kego apagijichiken kagige ichkoteng kitchi segisiwinigijigad

Api gijig niningissemagak, aki gaie gochkosseமாக :

Api bidibakonadwa kakina anichinabeg, ichkote tchi aioian.

Jesus, Debenimiiang! neta-jaweningeian! kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wanakiwining achi.

---

Tanichkadjigijigad boni akiwang taanimad : aki tatchagidemagak.

Apitchi takitchi segisiwag kakina anichniabeg : api wabamawad Jesusan

tchi bidagwichininid tchi bidibakoninang.

Botatchigan tanondagwad, kakina nebodjig ogadebitanawa : mi dach kakina tchi ijawad tchi widibakonindwa.

Kakina nebodjig tamamakadendamog api geabitchiibawad : tchi wi nakwetawawad gedibakonigowadjin.

Masinaigan tabidon kakina ojibiigadeg : geondinigadeg dach tchi dibakongong.

Api genamadabid gedibakoniwed, kakina gegikatchigadeg takikendagwad : mi dach Kije-Manito tchi ajitawaad kakina minik gegimatchi-ijiwebisinidjin.

Anin dach getiji nakwetawag nin gakitichi bata liàn? Awenen geganodama-wid? : Potchige gwaiak gegibimadisidjig takitichi segisiwag.

Jesus! geget ki gossin; anawi dach ki jawenimimin : kit inendam wi nodjimoiang; nodjimoichin, neta-jawenin-geian!

Mikawin, Jesus, neta-jaweningeian !  
gibi ondji ijaian oma aking, wibinodji-  
moiiang : kego apagijichiken kagige ich-  
koteng api dibakoniiang.

Ki gikitchi kotagito oma aking wibi-  
nodjiimoiiang, ki gisassagakwoogo tchi-  
baiatigong nin ondji : apegich na mino  
inabatchitoiàn gaiji kitchi kotagitoian.

Jesus, gwaiak geiji dibakoniiang !  
gassiamawichin minik gaiji batadiiàn :  
tchi bwa odjitchisseg api gedibakoniiian.

Nin kitchi kachkendam gikitchi ba-  
tadiiàn; apitchi nind agatch mekawii-  
nin nin batadowinan : Kije-Manito! ki  
nanandomin, bonigidetawichiu.

Ki gibonigidetawa Madelaine enawin-  
dibanen, ki gibonigidetawa gaie gakitchi  
gimodichkigobanen : nind iji pagossen-  
dam dach gaie nin tchi bonigidetawiiian.

Ka nind apitendagosissi tchi bonigide-  
tawiiian : kin dach, neta-jaweningeian,  
kitiji nanandomin, kego kagige ichko-  
teng apagijichiken.



Kego ki namandjinikang achichiken, tchi assadwa gegimatchi-ijiwebisidjig : ki kitchinikang dach achichin, tchi assadwa gegimino-ijiwebisidjig.

Api madjinajawadwa gegimatchi-ijiwebisidjig kagige ichkoteng : nin dach nandomichin getiji nandomadwa Koss Kije-Manito saiagiadjin.

Ki nanandomin kechkendamàn, aianwenindisoian enigokodeciàn : api winiboian jawenimichin.

Api odjitchisseg tchi abitchiibawad kakina anichinabeg, kakina takitchi segisiwag : Kije-Manito ogadibakonan, win geginichkiigodjin. Apegich na bonigide-tawadwa.

Jesus, Debenimiiang! neta-jawenin-geian! kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wanakiwining achi.

---

Jawenimichin, Kije-Manito : kin neta-jaweningeian!

Kin , ketchi nita-jaweningeian : gassiamawichin ni matchi ijiwebisiwin,

Ni matchi ijiwebisiwin aiandj gassiiabawadawichin : gassiamawichin gaie nin batadowin.

Nin kikendan ni matchi ijiwebisiwin : gaie nin batadowin kaginigniwabandan.

Kin nijike ki ginichkiin, ki giwabam gaiji batadiian : anawi dach bonigidetawichin.

Kit ikitonaban , getanwenindisodjig nin gajawenimag : songan nind anwenindis, mi geondji jawenimiian.

Jawenimichin tchi debwetagoian : ki gajagotchiag aiagonwetokig.

Kin ki kikendan batadowin nin giwiagichkagon : gibwa anichinabewiian.

Ki minwendan mino ijiwebisiwin gaie debwewin : ki gikikinoamaw eji nibwakaian, gaie nin tchi iji nibwakaiian.

Saswebigandawichin nin gabinis : kisiabawajichin, awachime dach gon eji wabichkisid, nin gaiji wabichkis.

Windamawichtn tchi jawenimiiian,  
apitchi dach taminotamomagadon nita-  
wagan : gaie nikanan tamodjigendamom-  
magadon.

Kego ganawabandangen nin batado-  
winan : kakina gaie gassiamawichin ni  
matchi ijiwebisiwin.

Andjitawichin ninde tchi wi minode-  
eian : jawenimichin gaie tchi nibwakaiàn.

Kego kichkinjigong webinichiken ,  
kego gaie ikonamawichiken ki jawend-  
jigewin.

Nodjimoichin, nin gaminawanigos kin  
ondji : machkawendamiichin, mijiiian  
ki jawendjigewin eji machkawisimagak.

Nin gakikinoamawag baiatadidjig kit  
jitwawin : matchi anichinabeg gaie  
taanwenindisowag.

Nodjimoichin gaie gassiamawichin nin  
matchi dodamowinan, Kije-Manito, De-  
benimiiang, neta-jaweningeian : nin de-  
naniw dach ki gabibagimigon ki kijadi-  
siwin.

Kije-Manito, Debenimiiang! pakidonenichin : nindon dach ki gaminowawinigon.

Kichpin pagidinigewin minwendamamban; ki dagiminin : ka dach ki minwendasin tchagisige-pagidinigewin.

Pagidinigewin Kije-Manito saiagitod mi ode aianwenindisomagak : Kije-Manito! kawin ki gawebinasin ode kechken-damomagak, tebassendamomagak gaie.

Jesus, Debenimiiang! neta-jaweningeian! kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wanakiwining achi.

---

*Anamiewin ekitong gaichkwa pagidenimind awia kitchi anichinabe.*

Jesus, neta-jaweningeian! jawenim kakina nebodjig, gijigong tchi minawasiwad. Jawenim gaie aw ganibod, gapagidenimangid oma ; gassiamaw minik gaiji

batadodang. Ki giinendam, Jesus, kakinanichinabeg nin gajawenimag, mano nin gakotagito, mano tchibaiatigong nin gadapine, winawa wiagwachimagwa gedebwetawidjig. Mi sa gainenimadwa, Jesus kejewadisiian! Enigokodeed ki gidebwetag aw ganibod, ki nidjanissiban, mi geondji jawenimad, Jesus, kossinan. Gassiamaw minik gaijimatchi dodang; kego ki namandjinkang assaken, tchi assadwa kagige ichkoteng getapaginadjig, ki kitchinikang sa achi, tchi assadwa gejawendagosidjig, gijigong getijadjig.

Jesus, Debenimiiang! jawenim kakinan gassiiakisowining ebidjig; agwachim eji kotagendamowad; kagige wanakiwining gijigong achi.

Apegich na minotawiiang; nebodjig debenimadwa!

---

*Anamiewin ekitong gaichkwa pagide-  
nimind abinodji.*

Kije-Manito, Debenimiiang! ki mamoiawamigo gainenimad aw abinodji, tchi jawendagosid gisigaandasod. Apitchi nongom binisi otchitchagwan; kawin keiabi gego ogigichkasin matchi ijiwebisiwin, apitchi geget minawanigwendam gijigong. Enigokodeeiang ki mamoiawamigo, Kije-Manito, nossinan neta-jaweningeian! Bonigidetawichinam gaiji batadiiang; jawenimichinam tchi mino-ijiwebisiiang, tchi gachkiidisoiang gaie ninawind, gijigong tchi ijaiiang, kagigekamig tchi minawanigwendamang.

Apegich na minotawiiang, nebodjig debenimadwa!

---

*Mi onow negamongin enamielijigakin  
gaichkwa nawokwegin.*

## I.

Debeniminang odikitowin pisindamog : kitchi apitendagwadon oganasongewinan ; weweni pisindamog.

Bejigo Kije-Manito ondjita geget ki gamanadjia : apitchi enigokodeeian ki gasagia.

Kawin anicha Kije-Manito ki gawawinassi : ka gego gaie anicha ki gawawindasin.

Anwebiwinigijigad ki gamanadjiton : ketchitwagijigakin gaie ka ningot ki gatinanokissi.

Ki nigiiogog ki gababamitawag : ginwenj tchi wibimadisiian oma aking.

Ka awia ki ganissassi : ka gaie awia ki gajingenimassi.

Kego bapich matchi dodangen : manadendamowin gaie atchitchai ininan.

Kego awia gimodimaken : kego gaie awia mindjimendamawaken.

Kaginig debwen ningot ekitoianin : ka wika awia ki gaginawichkimassi.

Kego missawendangen matchi widigendiwin : mi eta anamie-nibawiwin.

Kego missawendamawaken awia gego endanidjin : tchi wigimodimad.

Mi ekitogobanen Debeniminang, babamitawang kaginig ki gaminawanigosimin : agonwetawang dach kaginig ki gasessakisomin.

Ketchitwawendagosid Weossimind gaie Wegossimind : gaie Wenijichid-Manito.

Epitch kitchitwawendagosigobanen gaiat gaie nongom : kaginig gaie, apine apine gaie keiabi, mi sa kaginig geinging.

Debenimiiang! wenidjanissingin mo-jag ajitenimichin : naianj tchi niboiàn.



Kaginig go dibendan ninde : ki dibe-  
nindamonin.

Mi geget mewija : eko manadatong  
apine bimadisiiàn.

Nongom dach ki wibinasikon : kego  
pagidenimichiken.

Kije-Manito, Debenimiiang! ki pagi-  
dinamon nin tchitchag.

Kit agwachiminaban : Kije-Manito  
kaginig daiebweian!

Kakina enichinabewiieg , kitchitwa-  
winig Kije-Manito : kitchitwawinig en-  
dassowinsoieg.

Win kaginig ki jawenimigonàn : ka-  
kina gaie minik ekitod , kakinig debwe-  
winagadini.

Ketchitwawendagosid , etc.

## 3.

Kije-Manito, Debenimiiang! wabami-  
chin : osam nin kitimagis.

Kitchi batinadon nin batadowinan :  
ka taichkwa agindjigadessinon.

Apitchi nin segendam mekawiianin gabidiàn : osam nin gimatchi bimadis.

Awessiing nind iji bimadisinaban : matchi manito weossingin nind apitendagosinaban.

Nin dabadis nange gijigong getinabiiàn : nin dabadis nange anichinabeggewidigemagwa.

Anamakamig mewijanin dagidanakis : jawenimissiwamban.

Keiabi dach ki mindjimenim kit inendamowining : ondjita nin jawendagos.

Kije-Manito, Debenimiiang! : ondjita geget nind anwenindis.

Kitimagenimichin, kin apitchi neta-jaweningeian : jawenimichin, kigwissJesus odijinikasowining ondji jawenimichin.

Kakina gijigong endanakiieg, otchitchingwanigabawitawig Kije - Manito : ondjita tchi gaganodamawiiang.

Ketchitwawendagosid, etc.

: Apitchi mamakadendagosi Kije-Manito : eji jawenimad kaginig nebwakamidjin.

- Kawin gego onondejawenimassin : geondji oditaninid kagige debisiwining.

Kego missawendangen metchi ijiwebisidjig obimadisiwiniwan : kego neiab takwokiken batadowini mikanang.

Waiba eji nibwachkissing machkossiw : mi ejiwebadinig baiatadidjig.

Kin dach Kije-Manito eta apenimon , wenijiching eta nanagatawendan.

Sagiton Kije-Manito okijewadisiwin : geniiji nandawendamomagak kide , ki ganiiji ondinamag.

Gego waiji webisiianin , pagossenim Kije-Manito : ki gawidokawenimig.

Ki gawasseiendamiig tchi tibikadisiwan : tanassag naiawokwegin ki gaiji wasseiadis.

Kije-Manito odinendamowin aniki-

kinawadendan : ka wika boni pagosse-  
nimaken.

Kego missawendangen matchi anichi-  
nabeg ominawanigosiwiniwan : wenibik  
eta minawasiwag.

Kitimagising inendagosiwag metchi-  
ijiwebisidjig : ningotawassidog inenda-  
gosiwag meno-ijiwebisidjig.

Ketchitwawendagosid, etc.

## 5.

Debenimiiang ! kitchi kitimagisiwi-  
ning kit ondji ganonin : Debenimiiang !  
jawendamitawichin eji pagossenimian.

Kitawagang ondji pisindan : jawen-  
dan ni nanandomowin, nind animita-  
gosiwin.

Kichpin nagatawendamawadwa ani-  
chinabeg omatchi bimadisiwiniwan, De-  
benimiiang : awenen geiji minoinabami-  
nagosigobanen ?

Debenimiiang ! kit owiiawinodan ja-  
wendjigewin : ki debwewining gaie ki

ganasongewining nin songi apenimon.

Nin tchitchag odapenimon Kije-Manito oganasongewining : nin tchitchag odapenimonan Debeniminang.

Waiba badabangin naianj tchi tibikak : nin tchitchag ogatapenimonan Debeniminang.

Apitchi jawendjige odeing Kije-Manito : ki ginodjimoigonàn awakaninangoban matchi manito.

Echkam ondjita pagossenimada Kije-Manito : tchi gassiamonang ki matchi ijiwebisiwininànin.

Ketchitwawendagosid , etc.

Kakina netawitoian ,

Kakina gagijitoian ,

Kakina genawendaman ,

Kakina go debendamam.

Kin kit ondinamawimin

Misi eji manesiiang ;

Kin ma genawenimiiang ,

Kin neta-jawenimiiang.

Gijig kin ki gigijiton ;  
 Gaie tetibichko tibik ,  
 Aki , gaiedach kakina  
 Ninawind gaondji ojitoian.

Mojag minotawichinam ,  
 Dassing go geganoninang ;  
 Misi eji manesiiang  
 Wipagidinamawiiang.

Dassing gego maianadak  
 Wabijagotchiiangidjin ;  
 Kin kinaamawichinam ,  
 Tchi wi ajitenindamang.

Mi iwi dodawichinam ,  
 Mojag nesso-bejigoian :  
 Wegossian , Weossian ,  
 Gaie kin , Mino-Manito.

Nin tchitchag : okitchitwawinan De-  
 beniminang.

Gaie nin tchitchag minawanigwen-  
 dam : Kije-Manitowing ganodjimoid.

Nin gijawendamiganawabamig Kije-  
Manito :; nin enokitowag, aiano api-  
tendagosissiwàn.

Mi dach ningotawassidog getako iji-  
wad : genianichinabewidjig.

Win ma misi gego netawitod gaie ket-  
chitwawinikasod : nin gikitchi mino do-  
dag.

Ondjita gaie nita-jaweninge, ojawe-  
niman gwessigodjin : onidjanissiwàn ,  
gaie odaianike ojicheiwan tchi ni aiani-  
ke oojicheiwad.

Gimamanda iji gachkitomagadini o-  
nik : ogisaswewebinam sesegawendami-  
nidjin.

Ketchitwawenindisonidjin oginagika-  
wendagosian : negikawenindisonidjin  
dach ogikitchitwawendagosian.

Bekadenidjin ogiwanadjissinian : wa-  
ianadjiidisonidjin dach ogikitimagian.

Wenidjanissingin ogidodawan Israe-  
lan meno-anokitagodjin : gimikawid  
ojawendjigewin.

Gaiji wawindamowagobanen kimi-  
chomissiminabanin : Abraham kakina  
gaie onidjanissan , ojicheian gaie  
Ketchitwawendagosid , etc.

*Nanandomada Jesus , kinawind ga-  
biondji kotagiind aking.*

Debenimilang , jawenimichinam !  
Jesus-Christ , jawenimichinam !  
Debenimilang , jawenimichinam !  
Jesus-Christ , pisindawichinam !  
Jesus-Christ , babamitawichinam !

Kije-Manito Weossimigoian , gli-  
gong ebiian ,  
Kije-Manito Wegossimigoian , ga-  
agwachimadwa anichinabeg ,  
Kije-Manito Wenijichiiian-Manito ,  
Kije-Manito nesso-bejigoian ,  
Jesus , gabiondjibaian gijigong wi-  
binodjimoiiang ,  
Jesus , gainenimad kitchitwa Marie ,  
kaginig gagangowid , winiglig ,

Jawenimichinam!



Jesus, gainendaman awakaning wi-  
inabaminagotoian kiiaw, epitch sagi-  
iiang,

Jesus, gajangichimigoian pijikiwag  
endaji wissiniwad,

Jesus, gawebinamowassiwad gaan-  
wenindisogobanen Madelaine osibin-  
gwaian,

Jesus, gakotagitoian kiiaw gibaka-  
deian, ginibagweian gaie,

Jesus, gakagwetchikassiikwa, gaie  
misi gaiji nanekatchiikwa Judawini-  
niwag,

Jesus, gaanamietawiiang naianj igo  
gimiskwiabwesoian,

Jesus, mano nin gawaiejimig, gai-  
nenimad Judas, mano nin gaotchimig,  
giinenimad gaie,

Jesus, gatakonigoian, mitchaiai  
giapaginikwa matchi Judawiniwag,

Jesus, mano gainendaman tchi mat-  
djiwinigoian, takobideg ki nindjin ki  
pikwanang,

Jesus, gamadjidawindwa kiiaw,  
gibinichimigoian abiwad kitchi diba-  
konigewiniwag,

Jesus, gasikwaningwingweogoian,

gipikwakonindjitagoian ; gibassana-  
weogoian gaie ,

Jesus, misi gaiji bahapinodagoian ,

Jesus , gamadjiwidawind Ponce  
Pilate kiiaw ,

Jesus, gagitakobinigoian, gibacha-  
jeogoian, naianj gimiskwiwaganami-  
goian ,

Jesus, gaakwaanaogoian jimagani-  
chi-ogima obabinsikawagan, anicha  
wibabapinodokwa ,

Jesus, gabassikwebinigoian mines-  
sagawajig ,

Jesus, ganondawadwa gagwanissa-  
gakamig babagiraig : sagakwa tchi-  
baiatigong !

Jesus, apitchi api bwaianawitoian  
ki gibiminigadamoigo ki tchibaiati-  
gom kitchi kosigwanigoban ,

Jesus, gaombakonigoian tchibaiati-  
gong nassawaiai gemodichkigobane-  
nag ,

Jesus, gasagakwaigadeg ki nindjin,  
kisidan gaie tchibaiatigong, gamat-  
chiinikwa gaie gabimossegobanenag ,

Jesus, ka ginissitawinagossinon ki-  
chkinjig, wemigingin gujinagwad ,

Jesus, gananandomad Koss Kije-

Jawenimichinam !

Manito tchi wibonigidetawad ganissikig ,

Jesus , gajawenimad tchibaiatigong gajjinauandomiggemodichkigobanen ,

Jesus , gaganawendamonad kitchitwa Jean kiga ,

Jesus , gabachibaogoian jimagan , giagwachimadwa anichinabeg ki mis-  
kwiming ,

Jesus , gapagidenimigoian pindj  
ajibik ,

Jesus , gaabitchiibaidisoian wani-  
nisso gijigadinig ,

Jesus , gijigong gajjaian nimidana  
gadasso gwanagak gajji abitchiibaidi-  
soian ,

Jesus , nemadabiiian okitchi nika-  
ning Koss Kije-Manito ,

Jesus gebiijaian aking tchi bidi-  
bakonadwa bemadisidjig , nebodjig  
gaie ,

Jésus , gaiassiamawadwa anichinabeg  
obatadowiniwan , bonigidetawichinam !

Jesus , gaiassiamawadwa anichinabeg  
obatadowiniwan , babamitawichinam !

Jesus , gaiassiamawadwa anichinabeg  
obatadowiniwan , jawenimichinam !

Jawenimichinam !

Jesus-Christ, pisindawichinam!

Jésus-Christ, babamitawichinam!

Debenimiiang, jawenimichinam!

Jesus-Christ, jawenimichinam!

Debenimiiang, jawenimichinam!

Nossinan gijigong ebiian etc. — Kit-  
anamikon Marie etc.

Jesus-Christ, Debenimiiang! — mano  
gainendaman, naning tchi bachibao-  
goian tchi ondji agwachimadwa anichi-  
nabeg, inenimichinam iw tchi ondji gas-  
siamagoiang nin batadowinibanin. Ja-  
wenimichinam tchi gwaiak diiang naianj  
tchi niboiang, mi dach giniboiang tchi  
kaginig wabaminang ki Kije — Manito-  
winagosiwining.

Ki binasikon, Jesus neta-jaweninge-  
ian! ki biotchitchingwanigabawiton; ja-  
wenimichin, enigokodeeian tchi debwe-  
tonàn; nind apenimon kiiaw, ki sagiin  
gaie, jawenimichin echkam tchi sagiinàn;  
spitchi nin kachkendam gibatadiian, nin  
nanagatawendam gaiji animisiian aking

nin ondji, mi wendji kachkendaman,  
 jawenimichin gwaiak tchi ijiwebi-  
 sian; nin mikwendam, Jesus! gaiji iki-  
 tod gaiat David ganiganikikendang  
 inini: mi sa tchi sassagakwoogoian  
 tchibaiatigong, tchi nissigoian gaie ni-  
 nawind ondji.

Jesus, Debenimiiang, neta-jawenin-  
 geian! kakina gassiakisowining ebidjig  
 k gige wanakiwining achi.

*Nanandomada kitchitwa Marie.*

Debenimiiang, jawenimichinam!

Jesus-Christ, jawenimichinam!

Debenimiiang, jawenimichinam!

Jesus-Christ, pisindawichinam!

Jesus-Christ, babamitawichinam!

Kije-Manito Weossimigoian giji-  
 gong ebian,

Kije-Manito Wegossimigoian gaag-  
 wachimadwa anichinabeg,

Kije-Manito Wenijichian-Manito,

Kije-Manito nesso-bejigoian,

Jawenimichinam

Kitchitwa Marie,

Kin Kije-Manito wegossian,

Kin gagangowian maiamawi niganisiian,

Jesus wegossian,

Kin wegimigoian mwachkinechka-  
goian anamie-onijichiwin,

Kin wegimigoian aiapitchi gwana-  
tchiwian,

Kin wegimigoian aiapitchi binisiian,

Kin wegimigoian, bekich gaie gangangowian,

Kin wegimigoian wika gakikeni-  
massiwad inini,

Kin wegimigoian aiapitchi sagiigo-  
sian,

Kin wegimigoian aiapitchi mama-  
kadenimigoian,

Kin wegossimad misi gego gagi-  
jitod,

Kin wegossimad ganodjimoad ani-  
chinaben,

Kin gagangowian aiapitchi gagi-  
tawendaman,

Kin gagangowian aiapitchi kitchit-  
wawendagossian,

Kin gagangowian meno-wawini-  
goian,

Gaganodamawichinam

Kin gagangowiiian gechkitawiiiang  
 Kije-Manito ojawendjigewin,  
 Kin gagangowiiian kejewadisiian,  
 Kin gagangowiiian songan gadeb-  
 wetaman,  
 Kin gaapitchi mino ijiwebisiian,  
 Kin mwachkinechkagoian Kije-Manito  
 nito onibwakawin,  
 Kin gakitchi minawasiiiang,  
 Kin Wenijichid-Manito gaabitag,  
 Kin maiamawi kitchitwawenimig  
 Kije-Manito,  
 Kin gamamawi songanemiaian,  
 Kin maiamawi pakinawadwa kidj-  
 ikwewag,  
 Kin wadokamawiiang tchi jagoian-  
 gid jangenimiangid,  
 Kin gaapitchi binisiian eji owiiia-  
 wiiian, eji otchitchagoian gaie,  
 Kin ketchi apitendagosiian, Kije-  
 Manito ki giabitag,  
 Kin wegimig Jesus gamijiiangid do  
 Kije-Manito odijitwawin,  
 Kin ganigiad ganissakonamawian-  
 gid gijig,  
 Kin ganigiad gakikinoamawian-  
 gid, gwarak tchi iji bimadisiiang,

Gagan odama widinam!

Kin mo jag gegano damawadwa aia-  
kosidjig,

Kin kaginig naiadjinijimikwa baia-  
tadidjig,

Kin swangideechkawadwa ketima-  
gisidjig,

Kin wadokamawadwa enamiadjig,

Kin debenimadwa anjeniwag,

Kin debenimadwa kimichomissimi-  
nabanig gasonganamiagobanenag,

Kin debenimadwa ganiganikiken-  
damogobanenag,

Kin debenimadwa Jesus gaanona-  
gobanenag,

Kin debenimadwa anamiewin ga-  
ondji nanindjig,

Kin debenimadwa gwaiak gaijitchi-  
gedjig Jesus odijitwawin,

Kin debenimadwa gagangowidjig,

Kin debenimadwa kakina ketchitwa-  
wendagosidjig gijigong ebidjig, gaga-  
nodamawichinam !

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg  
obatadowiniwan, bonigidetawichinam !

Jesus, gaiassiamawadwa anichinabeg  
obatadowiniwan, babamitawichinam !



Jesus , gaiassiamawadwa anichinabeg  
obatadowiniwan , jawenimichinam !

Jesus-Christ , pisindawichinam !

Jesus-Christ , babamitawichinam !

Debenimiiang , jawenimichinam !

Jesus-Christ , jawenimichinam !

Debenimiiang , jawenimichinam !

Nossinan gijigong ebiian , etc. — Kit  
anamikon Marie , etc.

Ki binadjinijimigo , kitchitwa Marie,  
Kije-Manito wegossian ! kego webinan-  
gen eji nanandomigoian kitimagisiiang ;  
kaginig ganawenimichinam gego maia-  
nadak waodissikagoiangin. Gagango-  
wiiian ketchitwawendagosiian , aiapitchi  
sagiigoian , maiamawi niganisiian , Jesus  
wegossimad , kin kaginig geganodama-  
wiiang ! widokamawichinam tchi bo-  
nigidetawiangid Jesus , gaiji batadiiang.  
Gaganodamawichinam , ijiwijichinam  
aiad kigwiss Jesus.

Kit anamikon gwanatch Marie ! ka-  
kina kidj'ikweg ki pakinawag ; Kije-

Manito Ogwissan kit ogwissimà , keiabi  
ki gigangow. Kitchitwa Marie , wegimi-  
goian , gaganodamawichinam.

Maria , neta-jaweningeian ! Kigiwin  
mamakadendagwad. Kin kawin gego ki  
giwiagichkagossin batadowin. Ganawe-  
nimichinam , ganawenimichinam !

Ketchitwawendagosid , etc.

*Kego ikitoken : panima nagatch nin  
gatanwenindis ; nongom waiha anwe-  
nindison. Osam ginoenj ki bachigwadis ;  
ambessa , jawenindison , kaginig nib-  
wakan , Kije-Manito ki gajawenimig ,  
gijigong apitchi ki gaminawasiig.*

*Anamiewin ekitong bwa machi na-  
nagatawenindisong wawe'inigengin.*

Kije-Manito , nosse ! pabige go kitiji  
miuwendam tchi migiwcian ki jawend-  
jigewin , tchi bonigidetawadwa gaie

baiatadidjig, kichpin weweni anwenin-  
 disowad. Jawendamiganawabamichin,  
 nin gikitchi bataijiwebis, kitchi nanin-  
 gim ki ginichkiin; anawi {dach enigo-  
 kodeeiàn nind anwenindis, mi wendji  
 pagossendamàn tchi gassiamawiiian ka-  
 kina ni matchi ijiwebisiwin. Kije-Ma-  
 nito, nosse! jawenimichin, wassenda-  
 miichin, weweni kakina tchi mikwen-  
 damàn gaiji batadiian. Machkawenda-  
 miichin tchi wi jingendamàn kakina nin  
 batadowinan, kawin gego tchi iji jingen-  
 dasiwàn eji jingendamàn nin batadowi-  
 nan. Jawenimichin, widokawenimichin  
 apitchi gwaiak tchi wi kikendamàn ka-  
 kina nin batadowinan, geiji kikenda-  
 mèn ginibolan, api dach dibakonigegi-  
 jigak, tchi wiiji kikendamàn. Mikwen-  
 damiichin minik gaiji matchi dodamàn,  
 minik gaie gaano mikamàn tchi mino  
 dodamàn, ka dodasiwàn dach. Kikenda-  
 moichin dassing ganichkiinowanen.

Nanagatawenindison, kichpin gadodamowanen eji kina-  
 amaged Kije-Manito oganasongewining medadat-  
 chingin. Kichpin gale gadodamossiwanen eji ang-  
 wamitagosid. Mi gale nassab nanagatawenindisoian,  
 kichpin gego gadodamowanen eji kinaamagewad kit-  
 chi mekata-okwanaieg oganasongewiniwang najwat-  
 chingin; kichpin gale gadodamossiwane neji ang-  
 wamitagosiwad. Nanagatawenindison kichpin gaiji  
 batadowanen kitchi batadowinan najwatchingin. Na-  
 nagatawendison minik gaiji batadilan gibatalnenda-  
 man, gibatawelan, gibatadodaman gale; kichpin gale  
 giano mikaman tchi mino dodaman, gidodasiwan  
 dach. Wikwatchiton gale tchi mikwendaman dassing  
 gegilji batadiian.

*Anamiewin ekitong gaichkwa nanaga-  
 tawendisongin wawebinigengin.*

Kije-Manito, nosse! apitchi kit aga-  
 tchiiton mekawiiianin gaiji batadiian;  
 nind agatch, mojang nassab minawa ba-  
 tadowining gipangichinàn, aiano giiji  
 wawindamoninamban, minawa tchi wi  
 bataijiwebisissiwàn. Anawi nin kiken-  
 dan, dassing baiatadiianin, kitchi nieh-  
 kiinàn, mi dach igo naningim eji bata-

diiàn. Nongom dach enigokodeeiàn nind anwenindis; jawenimichin, Kije-Manito, nosse ! Nin giiji wikwatchitasonaban , kagige ichkoteng tchi danakisoian ; bonigidetawichin minik gaiji batadiian ; neiab mijichin ki jawendjigewin. Nin gaondji nanind Jesus kigwiss, kakina omiskwim ogisiginan , wiagwachimid kagige ichkoteng ; mi wendji pagosseniminàn , tchi gassiamawiiàn kakina nin batadowinan.

### *Anwenindisowin.*

Kije-Manito , nosse ! ondjita nind anwenindis ginichkiinàn , gibatadiian. Ondjita ki kitchitwawendagos, mi wendji jingendamàn kakina ni matchi ijiwebisiwin awachime kakina ejiwebak ; kawin gego nind iji jingendasin , eji jingendamàn ni matchi ijiwebisiwin, kin wendji jingendamàn , epitch onijichiiàn , epitch gaie sagiigosiiàn. Ja-

wenimichin, gassiamawichin, Jesus odijinikasowining ondji gassiamawichin. Nin gigijendam minawa tchi wi batadis-siwàn. Widokawichin, jawenimichin, ka minawa nin gawidissi; getinenimi-wanen mi kaginig gediàn.

Geget nind anwenindis, Jesus, nosse kejewadisiiàn! Mindjimenimichin kit inendamowining, kego pagidenimichiken; nondawichin, nondawichin, jawenimichin gibatadiàn. Ki sagiin gaie ki gossin.

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegossian! kaginig ki gaganodamawag baia-tadidjig naiadjinijimikig, nin gaie, gikitchi batadiàn, ki binadjinijimin kach-kendamàn gibatadiàn; gaganodamawichin weweni tchi webinigeiàn nongom, tchi bonigidetawid Kije-Manito kakina minik gaiji nichkiag.

Ni mino anjenim! kin genawenimiàn, ki giwabandanan kakina ni matchi dodamowinan; gaganodamawichin, kakina

tchi mikwendamàn nin batadowinan,  
 kakina gaie owinge tchi dibadodamàn  
 nongom wiwebinigeian.

*Anamiewin ekitong gaichkwa webini-  
 gengin.*

Debenimiiang ! kego dodawichiken  
 gaiji wikwatchitasoian gibatadiian; kego  
 gaie bachajeochiken minik eji nichkii-  
 nan. Debenimiiang ! kego mikwendan-  
 gen gaiat ni matchi ijiwebisiwin ; waiba  
 jawenimichin , osam nin kitimagis. Wi-  
 dokawichin , Kije-Manito, neta-jawend-  
 jigeian! Kitimagenimichin , Kije-Manito,  
 ki kitchitwa ijinikasowining ondji ; ni  
 matchi ijiwebisiwin gassiamawichin, kit  
 ijinikasowining ondji.

Jesus nosse ! ki giinawatwaban ki me-  
 kate-okwanaiemag : « Wegwen gegassia-  
 maweg obatadowinan , mi aw gegassii-  
 gadenig : wegwen dach gegassiamawas-  
 siweg obatadowinan , ka tagassiigadessi-  
 nini. » Songan nind apenimon kiiaw ,

apitchi nind inendam gigassiigadeg nin batadowinan nongom api enamietawid mekate-okwanaie. Gaiji gassiamawid mekate-okwanaie nin batadowinan oma aking, kitiji pagossenimin tchi iji gassiamawian gijigong. Jesus nosse! giinawatwabanen ki mekate-okwanaiemag, mi iw epenimoian.

Enigokodeeian ki mamoiawamin, Jesus kejewadisiian! Gikitchi batadiiamban nin giiji wikwatchitasonaban anamakamig kagige ichkoteng tchi gidanakisoian; nongom dach ki gibonligidetaw ni matchi ijiwebisin, aiano giiji gachkifasioian kagige ichkoteng tchi gidanaki-soiamban, kadach ki widodawissi. Jesus, nosse! ki wikwatchi gijigong wi ijiwijilan.

Mi dach enigokodeeian wendji anwe-nindisoian, kekendamanin nongom ki kijadisiwin. Ondjita nin gigijendam: kawin minawa nassab dinong nin ga-



wipangichinsi. Jawenimichin gaie machkawendamiichin.

Ondjita nin gigijendam weweni tchi widodamàn kakina minik mekate-okwanaie gaijî gagikimid giwebinigeiàn. Nin kikendan, minik ejid mekate-okwanaie api waiebinigeianin, mi go tibichko Kije-Manito odikitowin. Nin kikendan gaie, kichpin gwaiak dodamàn mekate-okwanaie eji gagikimid, nin gagachkitason kagige minawanigosiwin gijigong; kichpin dach dodasiwàn, nin kikendan tchi iji gachkitasoian kagige ichkoteng tchi apaginigoian. Jawenimichin, Jesus nosse! gaie songideechkawichin; ka minawa nin gawidissi.

Kitchitwa Marie, wegiminan! ka wika ki gibatadissi, weweni ki gianokitawa Kije-Manito, naianj igo kit ichkwa bimadis oma aking; ki nanandomin gaganodamawichin tchi machkawendamiid Kije-Manito minawa tchi wi batadissi-

wàn, weweni gaie tchi wi anokitawag  
Kije-Manito getako bimadisiiàn.

Ni mino anjenim! Kije-Manito kit  
anonig tchi babawidjiwiiàn, tchi gana-  
wenimiian gaie; ganawenimichin dach;  
minawa tchi wi batadissiwàn; mikwen-  
damiichin minik gaiji gagikimigoian  
giwebinigeian; gaganodamawichin we-  
weni tchi wi ijitchigeian Jesus odijit-  
wawin oma aking, giniboian dach giji-  
gong tchi widjiminawanigosiminàn.

---

*Anamiewinan ekitongin bwa machi  
komuniwing.*

Jesus! ano wabamissinowan, ond-  
jita dach kit indanenimin kitchitwa  
Hostiwining; mi wendji manadjiiàn,  
bejigo sagiian.

Jesus, Keje-Manitowiiàn! kakina  
debendaman! kawin nin deapitendago-

sissi tchi pindigeian nindeing, ping-  
wing nind apitendagos.

Ondjita ki sagiin, Jesus gwanatch  
nosse! ki bejigoenimin; kakina gaie  
anichinabeg ni sagiag, anikikinawade-  
niminàn; ka awia nin jingenimassi.

Kawin nin deapitendagosissi tchi ko-  
muniwiiàn; mekawiiianin dach ki ja-  
wendjigewin, ki pagossenimin, Jesus!  
tchi wi onijichitoian ninde, tchi mino  
komuniwiiàn.

Jesus! ondjita geget nind anwenin-  
dis ganichkiinanin baiatadiianin; mi  
wendji anwenindisoian, apitchi sa-  
giigosiian; mi wendji kachkendaman  
mekawiiianin ki kijadisiwin. Ka mi-  
nawa ki ganichkiissinon; nindawatch  
nond niboian, tchi bwa minawa ni-  
chkiinàn.

Ondas, gwanatch Jesus! ondas, bi-  
dibendan ninde. Ondjita ni missawen-  
dan tchi abitaman ninde; ondjita ki  
nandawenimigon ninde. Pindigawichin

nongom nindeing, Jesus! mochkinadon  
ninde ki jawendjigewin!

*Anamiewinan ekitongin gaichkwa ko-  
muniwingin.*

Jesus, Debenimiian! kaiasoian kit-  
chitwa Hostiwining eji Kije-Manito-  
wiian gaie eji anichinabewiian, nin  
ondji. Enigokodeeiàn ki manadjiin;  
kin ma ki gigijitaw kakina minik eji  
daniian, mi wendji manadjiinàn.

Jesus, gwanatch nosse! ki mamoi-  
wamin gipindigawiiian nindeing; ki  
sagiin enigokodeeiàn; ka wika nin gao-  
nendasin eji mino dodawiiian.

Jesus! debendaman nin bimadisiwin;  
ki pagidinamon niiaw gaie nin tchitchag;  
dibendan getowanen gaie minik geko-  
tagitowanen, gijigong tchi wi mina-  
wasiian.

Jesus, Debenimiian! ondjita geget

ki sagiigos, ondjita ki sagiin enigokodeciàn. Jawenimichin, sakaan ninde, echkam echkam tchi wi sagiinàn.

Jesus! ki nandotamon mino-ijiwebisiwin gaie anamie-onijichiwin; widokawichin tchi wika onendasiwàn eji anaminiàn, gaie tchi bejigo kikinawadeniminàn.

Ondjita nin pagidenima matchi manito; ondjita nin jingendan ni matchi ijiwebisiwin; ka wika nin gakikinawadenimassi matchi manito, kin dach eta, Kije-Manito, nosse! ki gakikina-wadenimin; jawenimichin.

*Nijwasswe anamiewinan ekitongin tchi manadjind Jesus gaiji kotagiind oma aking wi nodjimoinang.*

I.

Jesus, nosse! kit apitchi dibenimag kakina anichinabeg endassowinsowad

enigokwag aki; ki dibendan bimadi-  
 siwin, nibowin gaie kit apitchi diben-  
 dan; ka bapich gego ki bwanawitossin.  
 Songan ki mamoiawamin gikitimageni-  
 madwa kakina anichinabeg; nin ga-  
 tagwachimag, giunenimadwa. Nisso di-  
 baigan minik ki gianamia kitiganing,  
*des Olives* ejinikadeg. Wanina ki giiji  
 animis ima; kija ki kikendanaban ka-  
 kina geiji matchi dodagoian. Geget  
 nange gego kit onendanaban kakina  
 geniiji matchi dodagoian; eget nange  
 gego kit onendanaban geni ijiwebak;  
 ki kikendanaban gaie kakina anichi-  
 nabeg omatchi ijiwebisiwiniwan, epitch  
 dach animendanaban, gi abwesow-  
 wamban miskwi. Weweni ki mamoiawamin  
 ginissabaweian ki miskwin. Nin jingendan  
 kakina ni matchi ijiwebisiwin, ondjita  
 tchi wi nissitawendamàn gaiji kotagitoian.  
 Ondjita nin gigj nindis tchi wika minawa  
 nichkiissinowan. Widokawenimichin, tchi mi-

nawa batadissiwan; songideechkawichin, tchi jagoigossiwan matchi ijiwebisiwin; widjideamichin tchi bejigwendagwak Koss odinendamowin, nind inendamowin dach, missawa gego apitchi animak inenimid.

## 2.

Jesus, nosse! wanina ki gibachajeogo, kakina ki gikichkajeogo. Kit inendanahan, nin gadegassiamawag anichinabeg ogagibadisiwiniwan, kakina omatchi minawanigosiwiniwan nin gaggassiamawag. Jesus! kitimagenimichin, songideechkawichin, tchi wika ijiwini-gossiwan matchi minawanigosiwining. Nin webinan gagibadisiwin, mamina-disiwin, kakina matchi minawanigosiwin nin webinan, nind apitchi jingendan. Widokawichin kaginig tchi babamitonan.

3.

Jesus, nosse! weweni kit anamikon,  
 gibassikwebinigoian minessagawajig.  
 Kit inendanaban, nin gagassiamawag  
 kakina anichinabeg omatchi inenda-  
 mowiniwan, osasegawiniwan, okitchit-  
 wawenindisowiniwan, kakina okiteni-  
 mowiniwan. Jesus! gassiamawichin  
 kakina ni matchi inendamowinan; ja-  
 wenimichin tchi kikenindisoiàn, tchi  
 manenindisoiàn, pingwing tchi apite-  
 nindisoiàn, jawenimichin, tchi wika  
 onendasiwàn gaikitoiamban: « Awia  
 getichpenimod wiiaw, tatabassendagosi,  
 awia dach getabassenindisod, taichpen-  
 dagosi. » Nind. apitchi webinan kakina  
 ni matchi inendamowinan, sasegawin,  
 kitenimowin. Jawenimichin, kaginig  
 tchi manenindisoiàn.

4.

Jesus, nosse! ondjita ki giaumis



gibiminiganad ki tchibaiatigom. Nin  
 gaondji animissian, nin gaondji kota-  
 gendaman ogidakamig. Ki pagidina-  
 mon niaaw, nin tchitchag, ninde, nind  
 inendamowinan gaie. Ondjita nin pa-  
 gidenindis ki nindjing, getinenimiwa-  
 nen mi gediàn; kin ma ki dibenim.  
 Geget apitchi ki gianimiton kiiaw gi-  
 biminiganad ki tchibaiatigom. Kakina  
 gasagiadjig gikitchi animisiwag megwa  
 bimadisiwad; awachime gasagiadjig,  
 mi awachime igiw gaanimisidjig. Gaie  
 nin kego jawendangen niaaw, songi-  
 deechkawichin dach, beka tchi kota-  
 geindamàn. Kakina nin pagidendan  
 matchi minawanigosiwin; mano wissa-  
 gendamàn, mano gaie manenimigoian,  
 mano babapinodagoian; nin gamin-  
 wendam tchi kotagitoian oma aking,  
 tchi widigeminàn dach gijigong. Kit-  
 chitwa Veronique! kin gagassiamowad  
 Jesus abwesogobanen epitch animisi-  
 gobanen gibiminiganad otchibaiatigo-

man; gaganodamawichin; lotchitching-  
wanigabawitaw Jesus, songan nanan-  
dom tchi gassiamawid kakina ni matchi  
ijiwebisiwin.

## 5.

Jesus, nosse! ondjita ki gianimis oma  
aking megwa bimadisiian nissi midana  
dasso bibon achi nisso bibon; megwe  
animisiwining ki bimadisinaban, nina-  
wind enichinabewiiang ondji. Kiiawing  
ki wissagendamitonaban kakina ni ma-  
tchi ijiwebisiwininanin ondji; nin gaag-  
wachimag kakina anichinabeg, kit in-  
endanaban. Mi gaondji kitchi animi-  
siwambanen megwa bimadisiian aking.  
Awachime dach ki gianimis api wanis-  
sigoian. Judas enawindibanen ogiata-  
wen kiiaw; ki gitakonigo, ki gitako-  
binigo, ki gidibakonigo, ki gigakan-  
daogo, ki gipakiteogo, ki gibachajeogo,  
ki gidadangichkago, ki gibassanaweogo,  
ki gibakwakonindjitago, ki giagwing-

webinigo, ki gibassikwebinigo, misi  
 gego ki giinapinemigo, misi gego ki  
 gidodago. Herode, ketchiogimawigoba-  
 nen, ki gibapinodag; kakina gababa-  
 widjiwikig ki ginagadjinijimigog; Ju-  
 dawininiwag ki gipagidenimigog, Bar-  
 rabasan gaondji, matchi anichinabewi-  
 goban, awachime dach ogiinenimawan.  
 Ponce-Pilate ogimawigoban ki gipagi-  
 dinig, osam win debwenigoban Juda-  
 wininiwan; kakina ki gipagachkajeogo,  
 kakina gimiskwiwanogoban kiiaw, ka  
 ki ginissitawinagosissi. Wanina ki giiji  
 animis giinamadjiweian bikwadinang,  
 osam kosigwanigoban tchibaiatig gabi-  
 miniganad, naningim ki giombina. Ogi-  
 dadjiw waiba ganioditaman, tchibaiati-  
 gong ki gipagidinigo, kitchi sagaiganan  
 ki gipatakinindjiogo, ki gipatakisideogo  
 gaie; misi gego ki giiji wissagendamiigo.  
 Weweni ki mamoiawamin giinenindi-  
 soian : mano nin gadodagog tchi gas-  
 siamawagwa anichinabeg onindjiwang,

osidawang gaie omatchi ijiwebisiwini-  
 wan. Gassiamawichin, Jesus! minik  
 ganichkiinàn gimatchi aoiàn ninindjin,  
 nisidan gaie. Jawenimichin tchi wi  
 minawa dissiwàn, kaginig tchi wi ba-  
 bamitonàn; takonichin songan kit inen-  
 damowining. Atchitchaiai ininamawi-  
 chin kakina aking endagog, kin eta  
 nijike tchi wi sagiinàn.

## 6.

Jesus, nosse! misi gego ki giiji wis-  
 sagendamigonaban api petakiwebinind  
 ki tchibaiatigom. Kawin oginangitossi-  
 nawa ki wissagendamowin api wemba-  
 konigoian. Apitchi ki manadjiin tchi-  
 baiatigong, Jesus, gwanatch nosse!  
 kitimagenimichin. Ki gigaganodamawag  
 nessikig, gaie nin dach nin gabonigi-  
 detawag jangenimidjig. Ki gigassiamawa  
 ganita-gimodigobanen omatchi ijiwe-  
 bisiwini, gassiamawichin gaie nin kakina  
 ni matchi ijiwebisiwini, Kit inaywadiban

kiga, Marie enind : wenidjanissingin  
 ki gatinenima Jean; ijin keiabi non-  
 gom, wenidjanissingin tchi inenimid;  
 nin gijenindis, wegingin kaginig tchi  
 inenimag. Koss ki ginagadjinijimig  
 apitendagwad, giinenimig tchi niboian  
 ninawind ondji; mi wendji nanando-  
 minàn tchi nagadjinijimissiwàn, mis-  
 sawa nagadjinijimiwad kakina anichi-  
 nabeg. Songideechkawichin, kaginig  
 tchi gwaiak inendamàn. Jesus nosse!  
 ki pagidinamon nin bimadisiwin, nin  
 tchitchag gaie; getinenimiwanen minik  
 gewibimadisiwanen, jawenimichin tchi  
 gwaiak bimadisiàn; inenimiian dach  
 waiba tchi niboian, jawenimichin tchi  
 mino niboian. Ka nin gotasin tchi ni-  
 boian, nibowag ma kakina anichina-  
 beg, ki nibonaban gaie kin, ninawind  
 ondji. Ni minwendam gaie nin tchi ni-  
 boian tchi babamitonàn, tchi mamoi-  
 waminàn minik gamino dodawian me-  
 gwa bimadisiàn; ni minwendam gaie

nin tchi niboian tchi gassiamawian minik ganichkiinan; ni minwendam gaie nin tchi niboian, tchi wabaminan gijigong. Nin dabadis nange ganage gijigong getinabiamban, osam nin gimatchi bimadis. Nind apenimon kiiaw, Jesus, nosse! jawenimichin, kego pagidenimichiken; machkawideechkawichin tchi wika minawa batadissiwàn.

## 7.

Jesus, nosse! apitchi ki mamoiawamin minik gaanimisiiamban, kakina anichinabeg ondji. Ondjita ki nanandomin tchi iji mino inabatchitoian kakina ki kotagendamowin. Ni minwendam tchi niboian tchi gassiamawian ni matchi bimadisiwin; ni minwendam tchi wika wasseiabissiwàn tchi gassiamawian kakina ni matchi inabiwin; ni minwendam tchi bagichkanak niiaw, gassiamawian osam gibabamendamàn niiaw; ni minwendam tchi tatagokanigoian tchi

gassiamawiiian gisasegawendamàn niiaw;  
 nin minwendam tchi apitchi banadak  
 niiaw, tchi gassiamawiiian minik gaiji  
 batadodasoian : bataweiàn, batainenda-  
 mèn, batadodamèn.—Kitchitwa Joseph!  
 Arimathie endaji ininiwiiian, apitchi ni  
 minwendam giinenimad, kossinan Jesus  
 giningwawad ajibikong, giinenindi-  
 soiamban : nin ganingwaogo ima api  
 niboian. Ondjita nanandom Jesus tchi  
 mino abitchiibaid api geabitchiibaad ka-  
 kina ganibonidjin.

—

*Jesus kossinan odikitowinan.*

Abinodjiidog! manadjiig genaweni-  
 minagog, minik eji gagikiminegwa pi-  
 sindamog; winawa ma ki ganawenda-  
 magowag waiji pagidinamoweg Kije-  
 Manito ki tchitchagowan; winawa oga-  
 kagwedjimigowan Kije-Maniton, gegiiji  
 bimadisiieg oma aking.

Aw nechkimassiwind aianwenimind-

jin , mi aw meno bimadisiid ; aw dach jangitang gagikindiwin , mi aw metchi bimadisiid.

Aw pesindang Kije-Manito odikito-win , mi aw genodjimoad otchitchag ; wan aw dach jangitang Kije-Manito odikitowin , mi aw gebanadjiad.

Nin nidjanissidog ! pisindawig neb-wakad gagikimineg , minadenimig gaie gekadjig.

Wassokawad meno ijiwebisinidjin , gaie win mino ijiwebisi ; aw dach was-sokawad metchi ijiwebisinidjin , mi go gaie win eniijiwebisiid.

Memechkwat jawenindig , eji jaweniminang Kije-Manito ; papagwach wewi-bitag tchi jawenimadwa enawemadjig , gaiedach bekanisiidjig.

Kego wissokawakegon metchi-bimadisiidjig.

Ojindamog osamidonowin ; kego gaie awia dajimakegon.



Baiatadidjig kawin osagiassiwan otchitchagowan.

Ojindamog maianadak , odapinamog wenijiching, gagikindig memechkwat.

Neta-batadidjig matchi maniton odibenimigowan , aw dach Kije-Maniton saiagiad kawin nita-batadissi.

Kego awia jingenimakegon , kakina mino sagiidig.

Kichpin awia echpendang wiiaw ; tabassendagosi ; kichpin dach awia tebassendang wiiaw , taichpendagosi.

Abinodji gamino-nitawigid , mi go enibimadisid ketchi anichinabewidjin.

Mikawig , Kije-Manito tchi windamaweg giichkwa bimadisiieg , gegibimadisiieg aking.

Win ma kossinan Jesus ki giiji windamagonan : enigokodeeieg ki gasagiawa Kije-Manito , ki ga bejigo manadjiawa.





*I. Eucaristiwin-Nagamowinan.*

I.

Koss'nan Jesus mamakadenimada ,  
Hostiwining kaso , manadjiaa ,  
Aking kaginig ki widigemigonàn ,  
Gwanatch wiiaw gaie kit achamigonàn  
Kit achamigonàn.

Ondjita ki jawenindagosimin ,  
Geget osam ki mino dodagomin ;  
Mechkwat gaie kinawind waodissada ,  
Kedichk tchi nodjimoinang; sagiada ,  
Songan sagiada.

Jesus, nosse ! ondjita ki sagiin,  
 Eucaristiwining ki manadjiin ;  
 Minawa anawi ki giagonweton,  
 Nind anwenindis ; ki gababamiton ;  
 Ki gababamiton.

Kitchitwa Maria, gwanatch ninginan !  
 Kaginig gaganodamawichinam ;  
 Apitchi ki kitchitwawendagos,  
 Ekitoianin ki babamitag Jesus,  
 Ki babamitag Jesus.

Anjeniwidog, widokawichinam,  
 Jesus apitchi tchi mamoiawamang ;  
 Songan sagiig, songan kitchitwawinig,  
 Babamitawig, kaginig manadjiig,  
 Kaginig manadjiig.

2.

*Sur l'air : Loin de Jésus que j'aime.*

Mamakadenimada  
 Win kossinan Jesus,  
 Mojag manadjiada :  
 Hostiwining kaso.

Ki widigemigonàn  
 Kaginig go aking,  
 Gaie dach gwanatch wiiaw  
 Kit achamigonàn.

Ki jawendagosimin  
 Ondjita kaginig,  
 Ki minododagomin  
 Minik endachiiang.  
 Mechkwat gaie kinawind  
 Jesus odissada,  
 Weweni sagiada,  
 Tchi nodjimoinang.

Ondjita ki sagiin,  
 Jesus gwanatch nosse!  
 Ki manadjiin gaie  
 Eucaristiwining;  
 Anawi dach minawa  
 Ki giagonweton;  
 Geget nind anwenindis:  
 Ki gababamiton..

Apitchi gwanatch Marie,

Nin mino ninginan !  
 Ganodamawichinam ,  
 Jawenimichinam.  
 Ki kitchitwawendagos ,  
 Jesus ganigiad ,  
 Ki babamitag Jesus ,  
 Gego ekitoian.

Anjeniwidog gij'gong ,  
 Widokawichinam ,  
 Tchi wi mamoiawamang  
 Jesus win kossinan.  
 Apitchi sagiada ,  
 Kitchitwawinada ,  
 Enigokodeeiang  
 Babamitawada.

3.

*Sur l'air : Sur cet autel.*

Jesus , nosse !  
 Ondjita ki sagiin ,  
 Hostiwining ki manadjiin ,

Jesus; nosse!  
 Ki gadebweton;  
 Mojag ki gabamiton  
 Jesus, nosse!

Wabamichin,  
 Epitchi kachkendaman,  
 Naningim go ginichkiinan,  
 Wabamichin;  
 Nin jingenindis,  
 Songan nind anwenindis,  
 Wabamichin.

Ka ondjita  
 Minawa nin gadissi,  
 Jesus ka nin ganichkiassi;  
 Ka ondjita  
 Matchi inining,  
 Kawin nin gawidissi,  
 Ka ondjita.

Nondawichin,  
 Kego webinichiken,  
 Kego pagidenimichiken;

Nondawichin,  
 Nogenimichin,  
 Nosse, jawenimichin,  
 Nondawichin.

## 4.

*Sur l'air : Stupide gentes.*

Bemadisiieg  
 Endassowinsoieg !  
 Kossinan Jesus  
 Hostiwining kaso ,  
 Mamakadenimig ,  
 Manadjiig,  
 Getanidiieg  
 Pagidinamawig.

Ondjita geget  
 Ki sagiigonàn ,  
 Gaie kinawind  
 Mechkwat.sagiada ;  
 Jingenindanda  
 Jangenindang ,

Bamitawada  
Naianj tchi niboiang.

Ki dodagonàn  
Wenidjanissingin,  
Gaie weossingin  
Mechkwat dodawada.  
Ka bapich gego  
Gotasida,  
Nasikawada,  
Ningot endiiangon.

Kwamuniwiieg  
Mino inendamog;  
Menodeedjig  
Ningotawassidog.  
Echkam, echkam go  
Minodeeg;  
Metchideedjig  
Kitimagisiwag.

Kije-Manito  
Nijike bejigo;  
Pagidendamog



Sasagiwitchigan ,  
 Dabadad nange ,  
 Kawin bapich ;  
 Mi eta gwanatch  
 Anamessikewin.

Jeweningeian ,  
 Mikawenimichin !  
 Ka bapich gego  
 Ki bwa nawitossin.  
 Jawenimichin ,  
 Nondawichin ,  
 Nin batadowin  
 Gassiamawichin.

## 5.

*Sur l'air : Sacris solemnis.*

Anichinabedog !  
 Mamakadendamog :  
 Geget Hostiwining  
 Kaso Jesus-Christus.

Mojag debwetawig ,  
 Mojag bamitawig  
 Nongom , nongom manadjiig.

Ki waiejindisom  
 Danenimassiweg  
 Eucaristiwining  
 Jesus win kossinan :  
 Win ma giikito ,  
 Ka ginawichkissi ;  
 Songan , songan danenimig.

Gibinigi aking ,  
 Inenindamoban :  
 Nin ga gessikonag  
 Gedebwetawidjig.  
 Hostiwining abi ,  
 Ki wikomigonàn ,  
 Wiiaw kit achamigonàn.

Jesus Hostiwining  
 Nind indanenima ;  
 Kawin wika gego  
 Ijiwebassinini ,

Pan'ma enendangin ,  
 Ijiwebadini ;  
 Kakina onitawiton.

Ningotawassidog  
 Gijgong eiadjig ;  
 Tchi wi odissangwa  
 Mojag nibwakada.  
 Jesus-Christ mijicha  
 Gij'gong tchi wabamang ,  
 Pagwana debwetawada.

Maria ninginan !  
 Awiichin kide ,  
 Jesus kigwiss songan  
 Aking tchi sagieg ;  
 Tchi wi jawenimid  
 Ganodamawichin,  
 Gij'gong tchi wichdanakimag.

*Sur Pair : Autour de nos sacrés autels.*

Geget Hostiwining kaso

Jesus, gwanatch kossinan ;

Kego agonwetasida ,

Win ma go giikito.

Jesus kaso nindeinang ,

Epitch kitchitwawisid.

Manadji gaie kin, ninde ,

Sagi dach, babamitaw.

Anichinabewiigoban

Megwa abimadisid ;

Hostiwining nongom abi

Ka bapich nagosissi ,

Aking nagosigobanen ,

Epitch kitchitwawisid ;

Mamakadendamobanig ,

Misi anichinabeg.

Geget giij' animisi

Gibijaweniminang ,

Kinawind gaondji nibod ,  
 Gijigong tchi assinang.

Mojag notawadanig  
 Gij'gong endanakidjig :  
 Kitchitwawinada Jesus ,  
 Gaie migwetch inada.

Naianj wabamissinowan ,  
 Nosse , nin kotàgendam ;  
 Epitch nandaweniminàn  
 Ni nichiwandendam.

Kaginig ki gasagiin  
 Enigokodeeiàn ,  
 Gaie ano nissigoian ,  
 Jesus , ki wi sagiin.

Minik wenidjanissidjig  
 Wassa ki pakinawag ,  
 Kiiaw go kit achamimin ,  
 Epitch jawenimiiang.  
 Jesus ! ki pagidendamon.  
 Oma aking endagog ,  
 Mechkwat ajitenimichin  
 Ki manitowiwining.

**Ki Kije-Manitowiwin**  
 Nin kitchi apenimon ;

**Ki jawenindjigewining**  
 Mojag mindjimenimichin.

**Mikawenindamawichin ,**  
 Gwetch enenimiwanen ;

**Tchi kikinaweniminàn ,**  
 Widokawenimichin.

**Songan tchi wi sagiinàn**  
 Biskanenindan ninde ,

**Tchi bwa wika nichkiinàn**  
 Songideechkawichin.

**Kin nijike debendaman**  
 Kàkina ejiwebak ,

**Ki bejigo manadjin ;**  
 Jesus , dibenimichin !

**Osam nind agassidee ,**  
 Mangideechkawichin ;

**Apegich na sagiinàn**  
 Epitch sagiigosiian.

**Niiaw , nin himadisiwin**  
 Ki dibenindamoin ;

Gewiinenimiwanen ,  
 Mi kaginig gediiàn.

7.

*Sur l'air : O l'auguste Sacrement.*

Epitoeng nagamoda ,  
 Anipaswewechinda ,  
 Kitchi kitchitwagijigad ,  
 Babaminawasida.

Jesus kit odissigonàn ,  
 Epitch jaweniminang.  
 Eji jawendagosiiang  
 Mino inabatchitoda.

Jesus wiiaw pakwejigan  
 Odijinagosiwining,  
 Omiskwim dach jominabo  
 Odijinagosiwining.

Mi wendji inenindisod :  
 Nin gatab Hostiwining.

Kaginig enamiadjig  
 Nin gawichdanakimang.

Ondjita danenimada  
 Kitchitwa Hostiwining ;  
 Pagwana debwetawada ,  
 Mijicha tchi wabamang.

Ki jawenindagosimin ,  
 Tchi wichdanakiminang.  
 Endad bapindigawada ,  
 Tchi wi pagossenimang.

Okitchi kitchitwawiton  
 Kit odenawensinàn ;  
 Apegich onijichitod ,  
 Eji mino inendang.

Songan bapinenimoda ,  
 Epitch minododonang ;  
 Kaginig machkawendanda  
 Tchi wi babamitawang.

Apegich babamitawind  
 Enigokogamigak ;



Apegich kitchitwawinind  
 Aking, tibichko gij'gong.

## 8.

Eucaristiwining  
 Jesus ebiian!  
 Songan ki debweton,  
 Dibenimichin.

Ki pagidinamon  
 Minik endiiàn.  
 Jesus, gnawatch nosse!  
 Jawenimichin.

## 9.

Jesus, ki manadjiin Hostiwining,  
 Enigokodeeiàn ki sagiin.  
 Jesus, Debenimiian!  
 Widokawenimichin!  
 Jesus, gwanatch nosse!  
 Dibendan niiaw  
 Gaie nin tchitchag.  
 Jawenimichin, gij'gong

Tchi wi wabaminàn:  
 Kin endaneniminàn,  
 Jesus, Eucaristiwining.  
 Nosse, nondawichin !

## 10.

Jesus, gwanatch nosse ! (nijing.)  
 Endaneniminàn Eucaristiwining ;  
 Jesus, nosse !  
 Ki manadjiiin , (nijing.)  
 Kit apitchi sagiin ,  
 Mojag ki gabamiton . (nijing.)  
 Jesus, Jesus, Jesus, nosse !  
 Ki manadjiiin , etc. .

## 11.

Gwanatch Jesus , } Hostiwining ebiian ,  
 Gwanatch nosse , }  
 Nondawichin, mikawenimichin ;  
 Ondjita geget nind anwenindis ,  
 Geget osam ki giagonweton.  
 Anjeniwidog endassowinsoieg !  
 Hostiwining Jesus manadjiig ,

Kitchi songan Jesus kitchitwawinig ,  
 Mojag babamitawig ,  
 Kaginig sagiig?

## 12.

Nongom ki pindigaw ,  
 Kin gwenatchiwin Jesus !  
 Mamakadendagwad :  
 Geget ki widigem.  
 Kit indanenimin  
 Kitchitwa Hostiwining ,  
 Nindeing ki manadjiin.

Epitch jaweningen ,  
 Songan kit inenimin.  
 Nosse , kit abitaw ,  
 Nin ganichkiinàn ,  
 Epitch sagiian ,  
 Epitch jawenimiian ;  
 Apegich na sagiianàn.

Kin Debenimiian !  
 Ki bejigoenimin ;  
 Kin sa go kaginig

Ki wibabamiton.  
 Ni minawas, ki mij  
 Kiiaw, gaie ki miskwim,  
 Mechkwat dach dibenimichin!

Jaigwa tanassag  
 Geget ni bonibimadis,  
 Kin eta niiawing,  
 Jesus, ki bimadis.  
 Ninde, nin tchitchag,  
 Jesus, onijichiton;  
 Apitchi ki manadjiin.

13.

*Sur Pair : Bénissons à jamais.*

Mamoiawamada  
 Jesus egwachiminang,  
 Mamoiawamada  
 Meno jaweniminang.

Gijigong anjenidog!

Wi manadjiada  
 Jesus kejadisid,  
 Song' mamoiawamada.  
 Mamoiawamada, etc.

Kit apitenimigonàn  
 Wenidjanissingin,  
 Ki sagiigonàn,  
 Aiano ginichkiiang.  
 Mamoiawamada, etc.

Okijewadisiwining,  
 Wawiijandingin  
 Kit inenimigonàn,  
 Kossinan gwanatch Jesus.  
 Mamoiawamada, etc.

Enichinabewidjid  
 Kagige ichkoteng  
 Nin gatagwachimag.  
 Mi enenindang Jesus.  
 Mamoiawamada, etc.

Win matchi manito  
 Ewakanigodjig

Nin gatabiskonag ,  
 Nab , nin gagessikonag.  
 Mamoiawamada , etc.

Kejewadisiiän ,  
 Nin gajawenimag  
 Swanganamiadjig ;  
 Niiaw nin gatachamag.  
 Mamoiawamada , etc.

Nin gawidigemag ,  
 Mojag odeiwang ,  
 Nin gatabitawag ,  
 Nin gadaji bimadis.  
 Mamoiawamada , etc.

Ketimagisidjig  
 Nin gawidokawag ,  
 Nin jawendjigewin  
 Nin gawinabatchiton.  
 Mamoiawamada , etc.

Aianwenindisodjig  
 Nin gagassiamawag ,

Songan nebwakadjig  
 Nin gamindjimenimag.  
 Mamoiawamada, etc.

Tchi machkawideewad  
 Nin gawidokawag  
 Swanganamiadjig.  
 Mi enenindang Jesus.  
 Mamoiawamada, etc.

Enigokodeeiang  
 Ki gasagiigo  
 Naianj tchi niboiang,  
 Nossinan, gwanatch Jesus!  
 Mamoiawamada, etc.

## 14.

Mamakadenimada gwanatch Jesus,  
 Wiiaw gamininang, gabiachaminang.  
 Ki sagiigonàn, mi wendji dodonang.  
 Ambessa na Jesus sagiada. (*nijing.*)  
 Ki manadjienimigo, Hostiwining eblian,

Gibinodjimoiiang, migwetch kit ineni-  
migo.

Songideechkawichinam, Jesus, nossinan!  
Songan ki debwetaienimigo. (*nijing.*)

## 15.

Jesus, nongom echpinigoian,  
Ano ka ki nagosissi,  
Kitwen kitchitwa Hostiwining  
Songan kit indanenimin,  
Eji Kije-Manitowiiian,  
Eji anichinabewiiian;  
Kin sa kit ikitonaban:  
Mi sa ima tchi abiiian.

Ka gego ki bwanawitossin,  
Kawin ki ginawichkissi;  
Mi ejiwebak gaikitoian,  
Mi wendji song' debwetonàn.  
Jesus, nosse! widokawichin,  
Tchi echkam song' debwetonàn.  
Mi sa wendji manadjiinàn,  
Mi wendji nagamotonàn.



Kin , Jesus, bwa nissigoiamban  
 Geget kit ikitonaban :  
 Kitchitwa minikwatchiganing  
 Geget ni miskwin nind aton.  
 Epitch kitchi kijadisiian ,  
 Epitch ondjita sagiinàn ;  
 Ka ki gijawenindisossi ,  
 Awachime ki gijawenim.

Anicha kitchitwa Hostiwin  
 Pakwejiganing ipogwad ,  
 Ki miskwim minikwatchiganing  
 Jominabong inagami.  
 Nichkinjig sa ni waiejimig :  
 Nin tchitchag dach ki wabamig;  
 Kin daiebweiendagosiian ,  
 Kin geget ki widebweton.

Nin tchitchag eji segisiian ,  
 Weweni manadji Jesus.  
 Kaginig , nind inendamowin ;  
 Apitchi mamakadenim ;  
 Gaie kin , ninde , biskakonen ,  
 Kitchi songan sagi Jesus ,

Kitchitwa Eucaristiwining  
Mojag kaidisod.

Nin tchitchag, ninde, nin denaniw,  
Songan mamoiawamada.

Weweni tchi manadjiinàn,  
Jesus! ka nin gachkitossi.

Apitchi ki mamoiawamin  
Kakina eji daniinàn.

Nosse! ki wi mamoiawamin  
Anamide gaie mijicha.

## 16.

Kit anamikonimin, kin geget Jesus  
wiiaw,

Hostiwining kaidisod, kin geget Marie  
gaogian;

Kin tchibaiatigong ninawind gaondji  
nissigoian;

Kin sa ki gipagidendan kiiaw gbinod-  
jimoiiang;

Jesus, jeweningeian! Jesus, weniji-  
chiiian!

Jesus, Marie gaogiaan! jawenimichinam.

17.

Egwachimiiang! Hostiwining  
 Nessakonaman gijig!  
 Geget ni jagoigomin,  
 Songideechkawichinam.  
 Gagijiinang Kije-Manito  
 Baiejigod manadjiind,  
 Gewichdanakimang gij'gong,  
 Mi wedi tchi minawasing.

18.

*Sur l'air : Pange lingua gloriosi.*

Sagitoda Jesus wiiaw,  
 Ketchitwawendagwadinig;  
 Omiskwim manadjitoda,  
 Gasiginang api nessind;  
 Ki gisiginamagonàn,  
 Tchibaiatigong ginibod.

Jesus bwa machi nissigod ,  
 Owikoman wikanissan ,  
 Odinan dach : nongom niiaw  
 Gigichpinadaganiwan ;  
 Tchi bwa machi nissigoian ,  
 Ganapine wikwadida.

Odawan pakwejiganan ,  
 Obigonan , ominan dach ;  
 Mi anawi pakwejigan  
 Ejinagosid , odinan :  
 Geget niiaw atemagad  
 Anaming maninagog.

Mi dach geget endid Jesus ,  
 Dassing enamessikengin ;  
 Kawin bapich nagosissi ,  
 Geget ki kasotagonan.  
 Mojang songan debwetanda :  
 Abi Jesus Hostiwining.

*Sur l'air : Que cette voûte rétentisse.*

19.

Kitchitwa Eucarstiwining ,  
 Jesus , kit indanenimin ,  
 Kawin bapich nongom abissi  
 Pakwejigan Hostiwining.

Ka sa win minikwatchiganing  
 Atessinon jominabo ;  
 Kin sa , gwanatch nossinan Jesus !  
 Songan kit indanenimin.

Ki binasikon , gwanatch Jesus !  
 Apitchi ki manadjiin ,  
 Enigokodeeiàn gaie  
 Ki bikitchitwawenimin.

Weweni ki mamoiawamin  
 Gakitchi jawenimiian ;  
 Apegich manadjiigoian  
 Mojag aking , mojag gij'gong.

Anjenidog endanisiieg

Pindj' anamiewigamig ,  
 Weweni ki manadjiawa  
 Jesus, kit ogimaminan.

Songan widokawenimichig ,  
 Gaie nin tchi manadjiag ,  
 Weweni tchi minadenimag  
 Jesus Hostiwining ebid.

Jesus, nosse! ki kitchi sagi ,  
 Apegich na sagiinàn ,  
 Nin gaondji nissigoiamban ,  
 Tchi wibiagwachimiian.

Nongom kitchitwa Hostiwining  
 Kit apitchi kasoidis ,  
 Kaginig tchi widigemiian ,  
 Songan tchi widokawiian.

Jesus! ki mamandagachkito ,  
 Nindeing sa kit abitaw.  
 Apitchi mamakadendagwad :  
 Ki ginichkiin, ki sagi.

Kiiaw, ki miskwim ki wiacham.

Mi wendji widigemiian.  
 Mechkwat dach ki pagidinamon  
 Ninde , niiaw, nin tchitchag.

Ki kitchi. mamakadenimin ,  
 Jesus, nosse! widigemiian.  
 Songan widokawenimichin ,  
 Tchi wi anwenindisoiàn.

Apitchi nin pagidendanan  
 Ni matchi dodamowinan.  
 Jesus , nosse! pindigawichin ,  
 Mi wendji apenimoian.

---

## II. *Nagamowinan Jesus wimanadjiind.*

### I.

*Sur l'air : Vous qui voyez couler mes larmes.*

Jesus, neta-jaweningeian !  
 Minawa go ki giagonweton ;  
 Ki pagidinamon nin tchitchag ,  
 Kaginig, kaginig ki gadebweton ;

Jesus, bonigidetawichin,  
 Wabandan epitchi kachkendaman.  
 Nosse, kin kejewadisiian!  
 Ambessa, ambessa jawenimichin!

Kego pagidenimichiken,  
 Anawi nin kitchi bataidis,  
 Keiabi dach jawenimichin,  
 Ninawind, niwawind gaondji ni-  
 boian.

Jesus! ka onenimichiken,  
 Apitchi geget nind anwenindis;  
 Kego ichkwa inenimichiken,  
 Kaginig, kaginig ki gasagiin.

Jesus! nind apenimon kiiaw,  
 Ondjita ma tchi gichpinajiian,  
 Ki miskwim ki migiwenaban,  
 Mi wendji, mi wendji apenimoian.

Gwanatch Marie, ni mino ninga!  
 Kaginig ganawenimichin,  
 Mojag gaganodamawichin,  
 Ondjita, ondjita ki kijewadis.



Nossinan Jesus , misi netawitoian !  
Kin eta geget ki kitchi sagiinàn.

Nossinan Jesus , saiagiinàn!  
Apegich waiba wabaminàn.

Kawin gego gegeti ni sabendasin ,  
Kin eta kaginig ki wi mikwenimin.

Nossinan Jesus , etc.

Ka ningotchi nind iji minawasissi ;  
Waiba achichin kit anwebiwining.

Nossinan Jesus , etc.

Apegich geget bon'bimadisiiàmban ,  
Gijigong kaginig tchi widigeminàn.

Nossinan Jesus , etc.

Ondjita ninde ki nandawenimigon ,  
Jesus , nosse ! pindigawichin nindeing.

Nossinan Jesus , etc.

Wab'miming iji oningwiganaiamban ,  
Kekejdine gij'gong nind agiijisse.

Nossinan Jesus , etc.

Gegeti ki kitchi mamakadendagos ;  
Kakina wassa kit anikikendagos.

Nossinan Jesus , etc.

Ejideeian , mi ijideichin ,  
Nibwakawining echkam inenimichin.

Nossinan Jesus , etc.

Nossinan Jesus , neta-jaweningeian !  
Pindigajichin ki minawasiwining.

Nossinan Jesus , etc.

Abiskonichin , nosse ! abiskonichin ,  
Waiba niboian tchi widigeminan.

Nossinan Jesus , etc.

## 3.

*Sur l'air : Bel astre que j'adore.*

Jesus, saiagiiiang!

Ki jawenimimin ,

Kitchi debisiwining

Kit inenimimin.

Mojag dibenimichin,

**Gwanatch Jesus!**  
**Ondjita go ki minin**  
**Nin tchitchag.**

**Ki gianimiidis,**  
**Tchi minawasiiang;**  
**Ki gipagidenindis,**  
**Eji sagiiiang,**  
**Mojag dibenimichin etc.**

**Aking ki gianimis,**  
**Gij'gong tchi ijaiiang;**  
**Ki gikotagenindam,**  
**Tchi minawasiiang.**  
**Mojag dibenimichin etc.**

**Ki mino dodawimin;**  
**Migwetch, gwanatch Jesus!**  
**Kakina endachiiang,**  
**Dibenimichinam.**  
**Mojag dibenimichin etc.**

**Jesus, Debenimiiang!**  
**Jawenimichinam,**

Angotamawichinam  
 Gabi aindiiang.  
 Mojag dibenimichin etc.

Kakina maianadak  
 Nin pagidendamin  
 Ki sagienimigo  
 Getako nesseiang.  
 Mojag dibenimichin etc.

Ki pagidinamon  
 Nin bimadisiwin;  
 Getinenimiwanen,  
 Mi mojang gediän.  
 Mojag dibenimichin etc.

## 4.

*Sur Pair : Brûlons d'ardeur.*

Jesus-Christus ni songenima,  
 Jesus-Christus ni sagia,  
 Ondjita ma sagiigosi,  
 Ninde nind apitchi mina.  
 Jesus-Christus etc.

Jesus, nosse! ki manadjiin,

Jesus, nosse! ki sagiin,

Weweni ki mamoiawamin,

Eji mino dodawiiian.

Jesus, nosse! etc.

Jesus, nosse! dibenimichin,

Jesus, nosse! widjiwichin;

Geget nin dagibabanadis,

Bwa widokawissiwamban.

Jesus, nosse! etc.

Wisagiig gaie kinawa,

Wisagiig, songenimig;

Kego wika nichkiakegon,

Kaginig babamitawig.

Wisagiig etc.

Epitchiieg kitchitwawinig,

Epitchiieg debwetawig;

Gijigong ki gaminawasim,

Mojag ki gadehiigowa.

Epitchiieg etc.

Ejideed ijideeda,

Ejideed anidida,

Kego agonwetawassida;

Mojag babamitawada.

Ejideed etc.

Misi gego manenindanda,

Misi gego webinanda,

Jesus dach babamenimada,

Kikinawadenimada.

Misi gego etc.

Ogimadog! Jesus sagiig,

Ogimadog! manadjiig,

Kaginig ki gatogimawim

Win odogimawiwining.

Ogimadog! etc.

Kaginig go jajawenindig,

Kaginig go sagiidig,

Kego bamendamadikegon

Ki matchi dodadiwiniwan.

Kaginig go etc.

Mino Marie! manadji kigwiss,

Mino Marie! sagi Jesus.

Kaginig gwaiak tchi wi diiang

Gaganodamawichinam.

Mino Marie etc.

## 5.

Ondas ijan, ondas, Jesus! ginibin;  
kitimagenimichin, ondas!

Kawin gego ni sabendasin epitch nan-  
daweniminàn, ondas!

Ondas, Jesus, gwanatch nosse! neta-  
jaweningeian!

Dibenimichin, apitchi gwanatch nosse!  
ondas, ondas, ondas ijan!

Ondas, Jesus, neta-jaweningeian!

Nosse, gwanatch nosse! ki debweton,  
ki sagiin;

Ondjita ki sagiin, kin eta ondjita ki  
sagiiin.

## 6.

Geget kitchi gwanatch gijigong,

Apitchi modjigendagwad.

Jesus! eji wasseiadiisian,

Gij'gong kit indanenimin.

Kaginig gijigong

Apegich achiian, apegich achiian.

Gij'gong ki minwabaminagos,

Epitch wasseiadiisian,

Epitch gaie kijewadiisian,

Weweni ki kikendagos.

Kaginig etc.

Kakina gijigong eiadjig

Ki kitchi minawasiag;

Kin gaondji animisidjig

Ki modjigenindamiag.

Kaginig etc.

Apitchi geget nin kachkendam,

Mojag nichkiinàn, nosse!

Apegich songideechkawiian,

Nongom tchi bon'batadiian.

Kaginig etc.

Kin, Jesus! saginindjinichin,



Ondjita nin kitimagis.

Jesus, nosse! ijiwijichin

Gijigong enamog mikan.

Kaginig etc.

Kaginig aking nin kachkendam,

Wassa abiaan gijigong.

Enenimian mi gediàn,

Gij'gong tchi widigeminàn.

Kaginig etc.

Jesus! nissakonamawichin

Gijig, giniboian aking,

Tchi kitchi minawasiminàn,

Kaginig tchi sagiinàn.

Kaginig etc.



### III. *Nagamowinan kitchitwa Marie wi- manadjind.*

#### I.

Kitchitwa Marie!

Kin, debenimadwa

Anichinabeg

Gaie anjeniwag;

Wenidjanissimiiang,

Ganodamawichinam,

Kaginig ganawenimichinam.

Kije-Manito

Ki giowenabamig,

Wegimigoian!

Tchi widokawiiang,

Eji kotagitoiang.

Ka webinichikangen,

Geget nin kitchi animisimin.

Tchi wi bwa wika

Gego batadiiang,

Kitchitwa Marie!

Widokawichinam.

Ki kitchi sagiimin,

Geget kit ogimigo;

Mojag gaganodamawichinam.

Wegimigoian!

Jawenimichinam;

Apegich mojak  
 Kitchi sagiigoian;  
 Apegich gaie Jesus  
 Apitchi sagiangid,  
 Jesus epitch bejigo sagiind.

Kitchitwa Marie,  
 Jesus wegossimad!  
 Ki kijewadis,  
 Ki gasagiigo.  
 Ki ganawenimimin,  
 Ki mamoiawamigo,  
 Apegich mojak babamitonang.

Jawenimiiang  
 Abimadisiiang,  
 Jawenimiiang  
 Api winiboiang;  
 Tchi kaginig gijigong  
 Wi minawasiminang,  
 Kije-Manito tchi wabamangid.

Marie, ni mino ninganan!

Gaganodamawichinam  
 Megwa abimadisiiang,  
 Gaie wi ani niboiang.

Jesus songan sagiada,  
 Jesus mamoiawamada,  
 Kikinawadenimada,  
 Gaie babamitawada.

## 3.

Maria, genawenimiiang!  
 Jesus-Christus wegossiiang!  
 Gaganodamawichinam.

Ki sagiig Jesus.

Songan sagiada, songan sagiada,  
 Gibinodjimoinang.

## 4.

*Sur Pair* : Grand Dieu, que de merveilles.

*Anjeni ikito.*

Kit anamikou Maria!

Ki kitchi minawanigos,

Manito ki widigemig,  
Kidj'ikweg ki pakinawag.

*Marie ikito.*

Kin Debenimiiian! kikendamoichin,  
Wegwenidog awi gaanamikawid;  
Mamakadakamig endiiàn, nin segis;  
Kin dach, gwanatch nosse! ga-  
nawabamichin.

*Anjeni ikito.*

Ka segisiken, Maria!  
Ki sagiig Manito;  
Pisindan odikitowin,  
Pisindan, debwenindagwad.

*Marie ikito.*

Weweni taga dibadjimotawichin,  
Getinenimigwen Debeniminang.  
Kawin wika nin gatagonwetawassi;  
Getinenimigwen mi mo jag gediàn.

*Anjeni ikito.*

Apitchi ki jawendagos,

Ondjita gwanatch Maria!  
 Ningwissan ogatonidjanissinan,  
 Kit inenimig Manito.

*Marie ikito.*

Aianjeniwiian! anin dach getinogwen?  
 Ka wika inini nin gikikenimassi,  
 Mi mewija geget eko inendamàn:  
 Naianj tchi niboian tchi gigango-  
 wiian.

*Anjeni ikito.*

Kakina onitawiton  
 Debeniminang Manito:  
 Geget ki gatonidjaniss,  
 Anawi ki gagigangow.

*Marie ikito.*

Nin dibenimig kossinan gij'gong ebid,  
 Nin kitchi inendam tchi babami-  
 tawag.  
 Osam apitchi geget ni jawendagos;  
 Getinenimigwen mi mojang gediian.

Mi api Kije-Manito Ogwissan  
Eniniwiidisod, eniniwiidisod.

## 5.

*Sur l'air : Grand Dieu, pour George III.*

Wenidjanissimiiang,  
Genawenimiiang,  
    Gwanatch Marie!  
Geganodamawiiang,  
Kin wegimigoian,  
Jawenimichinam,  
    Gwanatch Marie!

Jesus ganigiad,  
Ki gababamitag,  
    Gwanatch Marie!  
Tchi jawenimiiang  
Abimadisiiang,  
Gaie wi niboiang,  
    Gwanatch Marie.

## 6.

Gagangowiiian,  
 Jewenimiian,  
 Kin kitchitwa Marie!  
 Widokawichin,  
 Tchi jawenimid  
 Jesus, Jesus-Christus kigwiss.

## 7.

Ondjita songan sagiada Marie, gwa-  
 nateh kiganan;  
 Ningot endiiangon mo jag mikweni-  
 mada,  
 Getako nesseiang kitchitwawinada,  
 Tchi sagiinang boni batadida,  
 Tchi minwenimang anamiada,  
 Gego menesiiangon pagossenimada,  
 Ka wika jingenimassida,  
 Enigokodeeiang kaginigi ikitoda:  
 O Maria! o Maria! o Maria!  
 Apine apine dibenimichinam.



## 8.

Ki kitchi binis, Maria! (*nijing.*)  
 Ka wika gego ki wiagichkagossin. (*ni-  
 jing.*)

Kin ki kitchitwawenimin,  
 Kin ki minawasiimin.

Ondjita ki kitchitwawiton nind aki-  
 minan;

Mojag ki songeniminimin,  
 O Maria! o Maria!

Ki gagitawenindam,  
 Nefa-jaweningeian!

Jawenimichinam,  
 Gaganodamawichinam,  
 Angwamenimichinam.

## 9.

*Sur Pair : Ave maris stella.*

Jesus wegossian,  
 Mojag gaie bekich  
 Gagigangowian,  
 Ki minowinigo.

Gwanatch Marie, gijig  
 Gewinissakonang,  
 Inenimichinam,  
 Gij'gong tchi ijaiang.

Eve sa, nitam ikwe,  
 Ki ginissigonan :  
 Kin ki ginigia  
 Gabimadjiinang.

Maria ! abiskon  
 Neta-batadidjig ;  
 Wassenamaw gaie  
 Tebikadisidjig.

Miwitawichinam  
 Anotch maianadak,  
 Bidawichinam dach  
 Mojag wenijiching.

Wabandaichinam  
 Ej' ogimig Jesus ;  
 Ki ginigiaban,  
 Tchi wiagwachinged.

Ki sagiig Jesus,  
 Gaie ki bamitag,  
 Kejewadisiian!  
 Jawenimichinam.

Kin gagangowiian!  
 Gapakinawadwa  
 Kakina gigangwag,  
 Kejewadisiian.

Inenimichinam  
 Tchi binadisiiang,  
 Tchi mo jag gijigong  
 Wabamangid Jesus.

Win nesso-bejigod  
 Songan sagiada,  
 Jesus ogin gaie  
 Mojag sagiada.

Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch  
 Maria!

Kit onjdjaniss, bekich ki gigangow ;  
 Ki kitchi mamakadendagos,  
 Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch  
 Maria !  
 Gij'gong endanakiieg ! aking benadi-  
 siieg !  
 Jesus ogin mo jag manadjig, songeni-  
 mig.

Ki kitchi mamakadendagos, etc.  
 Nab ikitoda : sagiada ;  
 Anjeniwag kikinotawadanig, inada  
 apine, apine :  
 Ki kitchi mamakadendagos, etc.

## II.

Gij'gong ija Maria, minawanigwenin-  
 danda,  
 Epitch ichpenindagosiwad anjeniwag,  
 Awachime ichpenindagosi Maria.  
 Gij'gong ija Maria, minawanigwenin-  
 danda,  
 Minawanigwenindanda.

Gij'gong nongom abi Maria , kitchi mi-  
 nawasi ,  
 Wadabimad Jesusan ogwissan Maria.  
 Manadjiada Maria , sagiada ; gijigong  
 Tchi widjiminawanigosinang.  
 Apegich na Jesus babamitawiiang.  
 Minawanigwenindanda. (nijing.)

---

IV. *Nagamowin negamong Noel tchi  
 bwa odjitchisseg.*

12.

*Sur l'air : Venez , divine Messie.*

Ondas ijakan , noss'nan ,  
 Jesus kejewadisiian !  
 Wiagwachimichinam ,  
 Ondas , ondas , ondas !  
 Jesus ! wibiijan aking ,  
 Nin kitchi animisimin ;  
 Wibigessikonichinam.  
 Ondas ijakan , etc.

Misi gego maianadak  
 Ni wimawinechkagonan,  
 Songideechkawichinam.

Kakina maianadak  
 Nin gakitchi jagotonan,  
 Songideechkawichinam.

Ondas, ondas, ondas!  
 Ondas ijakan, etc.

Ki kitchi nibwakawining  
 Iji nibwakaichinam,  
 Tchi bwa wika wanichinang;  
 Saginindjinichinam,  
 Mojag tchi noswatoiang  
 Gij'gong enamog mikan.

Ondas, ondas, ondas!  
 Ondas ijakan, etc.

Ka gwaiak nindindissimin,  
 Nin pagwanawadisimin,  
 Gwaiak inadjiichinam;  
 Megochkatchiiangid  
 Tchi wi bwa jagoiiangid,  
 Widokawenimichinam.

Ondas , ondas , ondas !

Ondas ijakan , etc.

Nind onachkweienindamin ,

Osam nin gibatadimin ,

Jesus , jawenimichinam !

Gijigong tchi ijaiang ,

Jesus , inenimichinam !

Gewiinenimiiang.

Ondas , ondas , ondas !

Ondas ijakan , etc.

Epitch nita-batadiiang ,

Aianwenindisoiangin ,

Waiba neiab nindindimin.

Machkawenimichinam ,

Tchi apitchi bonitoiang

Jangenindamawiiang.

Ondas , ondas , ondas !

Ondas ijakan , etc.

Egachingin nindindimin ;

Kakina batadowinan

Geget nind aiawigomin ,

Ka webinichikangen ;  
 Songan nind apenimonan  
 Ki jawenindjigewin.  
 Ondas, ondas, ondas !  
 Ondas ijakan, etc.

Ni webinanan Lucifer  
 Omatchi bimadisiwin ,  
 Nin jingenindamowanan.  
 Apegich takobinad  
 Tehi bwa jagoiiangid ;  
 Apine na takobich.  
 Ondas, ondas, ondas !  
 Ondas ijakan, etc.

Jesus mojav sagiada ,  
 Ondjita manadjiada ,  
 Mojag babamitawada ;  
 Aianimisiiangon  
 Jesus pagossenimada ,  
 Mojag gaie inada :  
 Ondas, ondas, ondas !  
 Ondas ijakan, etc.



V. *Noël-nagamowinan*, *api* *it-*  
*chisseg Jesus ginigid.*

## I.

Minawanigosiwin ni mochkinechkagon,  
 Mewija go gabiind kit odissigonàn ;  
 Ogibinigiigon g agangowinidjin.

Gijig, gaie kin aki, mamakadendamog,  
 Wajaweniminang anomaia ginigi  
 Pijikiwigamigong, mijachking jingi-  
 chin.

Anjenin debenimad kitchi animis i,  
 Anichinaben ondji animiidiso ;  
 Tikinaganing mawi, kitchi kotagito.

Wiagi awessiian kakina echamad,  
 Kitimagiidiso, bakade, bingedji,  
 Papagiwaianensing tadibitchipiso.

Ininiwiidiso epitch sagiinang,  
 Mi wendji dodadisod tchi agwachimi-  
 nang,

Ichpiming gijigong tchi minawasi-  
nang.

Agachiidiso win misi endanisid ,  
Animikin gaojiad kawin nitawessi ,  
Misi gego gagijitod bwanawito.

Aw menawasiad gijigong eianidjin ,  
Ogidakamig bekich sasagisibingwe.  
Gibiiija aking tchi debiinang gij'gong.

Jesus gegeti ki kitchi sagiigonan ;  
Ondjita bwa sagiad kide , mamibiton ,  
Osam ki matchi kide wassa apagiton.

Echkam tchi wi sagiang wikwatenin-  
danda ,  
Kakina batadowinan pagidendanda ,  
Anamiewin songan babamendanda.

Epitching sagiada , bekich ikitoda :  
Kitchitwawinind gij'gong Kije-Manito ,  
Aking dach wanakiwad meno-inen-  
dangig.

**Kakina nagamoda :**

**Jesu ssagiada**

**Bethleheming ginigi**

**P'jikiwigamigong.**

**Ki jawenimigonan ,**

**Ki nodjimoigonan.**

**Jesus sagiada ,**

**Jesus sagiada ,**

**Jesus sagiada.**

**Adam , nitam inini ,**

**Ki ginissigonan ,**

**Mamakadenimada**

**Win Kije-Manito :**

**Wibinodjimoinang ,**

**Ininiwiidiso.**

**Jesus sagiada , etc.**

**Jesus manadjiada ,**

**Mamoiawamada ,**

**Tchi wi minawasiiang**

**Animiidiso.**

Wiiaw ki minigonan  
Eji jaweniminang.  
Jesus sagiada, etc.

Pagidinamawada  
Mechkwat kiiawinan ;  
Tchi bwa wika nichkiang  
Ondjita gotanda.  
Tchi wibabamitawang,  
Songan inenindanda :  
Jesus sagiada ; etc.

Anjeniwidog, gij'gong  
Jesus manadjiig ;  
Aking endanakiieg ,  
Jesus songenimig ,  
Mojag babamitawig,  
Gaie mamoiawamig.  
Jesus sagiada , etc.

## 3.

Aianjeniwiiieg  
Gamino nagamoieg:

Iwidi ginigi  
 Abinodji gabiiang,  
 Iwidi sa abiwad  
 Marie gaie Joseph.

Bethleheming ginigi  
 Pijikiwigamigong;  
 Kitchi animisi,  
 Ijaiog wi wabamig,  
 Iwidi sa, etc.

Kotagiidiso,  
 Tchi wi minawasiiang.  
 Songan manadjiig,  
 Kikinawadenimig,  
 Iwidi sa, etc.

Nidjikiweidog!  
 Nongom wewibitada,  
 Awi wabamada,  
 Awi manadjiada  
 Iwidi sa, etc.

Mi wedi jengiching  
 Gagijiinang aking,

Ginigi iwidi  
 Wibinodjimoinang,  
 Iwidi sa, etc.

Ni jawenindagos,  
 Ondjita ni minwendam :  
 Ni wabama Christus,  
 Nongom beka nin ganib.  
 Iwidi sa, etc.

Nidjikiweidog!  
 Songan anamiada,  
 Mojag nibwakada,  
 Jesus hamitawada.  
 Iwidi sa, etc.

Ni jawenindagos,  
 Ni mina nin tchitchag ;  
 Apine, apine,  
 Nin gababamitawa,  
 Iwidi sa, etc.

Marie gaie kin Joseph !  
 Ganodamawichinam,  
 Jesus tchi kaginig

Songan babamitawang.

Iwidi sa abiieg,

Marie gaie Joseph.

4.

Kakina minawasida,

Ki mino nondagemin :

Kinawind gaondji nigid

Kije-Manito Ogwissan.

Marie gagangowinidjin

Oginigiigon dach :

Wiiawing ogigijian

Wenijichid-Manito.

Jesus taijinikaso,

Gwanatch ijinikasowin.

Songan babamitawada,

Gaie manadjiada.

Ondjita ki kijewadis,

Ondjita gwanatch Jesus !

Kakina anichinabeg

Ki kitimagenimag.

Kit anamikon Maria !

Kin, Jesus ganigiad.

Gegeti kit ogwissima ,  
 Anawi ki gigangow.  
 Joseph minawasin ! Marie  
 Gigang oginigian  
 Kije-Manito ogwissan ,  
 Ininiwi dach bekich.

Kaginig minowinada  
 Jesus, Maria, Joseph.  
 Kakina minik endiiang ,  
 Mojag songenimada ,  
 Kakina gaie inweda  
 Enigokodeeiang :  
 Jesus babamitawada ,  
 Gij'gong tchi widigemang.

---

VI. *Nagamowin negamong kitchi ogi-  
 magijigad.*

Api Jesus gabinigid ,  
 Wibinodjimoinang ,  
 Mi iwapi binagosid  
 Apitchi gwanatch anang ;



Nisswe kitchi ogimag  
 Ogiwabamawan dach,  
 Kitchi wassa aiagwaban,  
 Gisiss wendji mogissed.

Giwindamawewisiwag  
 Igiw kitchi ogimag,  
 Kije-Manito Ogwissan  
 Gibiniginid aking.  
 Ambe, ijada kakina  
 Odenang Jerusalem;  
 Gükitowag pabige  
 Igiw nisswe ogimag.

Mi dach geget giijawad,  
 Mi dach wedi Jesusan  
 Gibinandawamawad,  
 Gewimanadjawad.  
 Ka dach Jesus giaiassi  
 Odenang Jerusalem :  
 Bethleheming sa ginigi  
 Kitimagisiwining.

Ambessa, wedi ijada ;

Wiwabamada wedi  
 Kije-Manito Ogwissan ;  
 Mi sa gaikitowad.  
 Ogimikawawan ima  
 Pijikiwigamigong ;  
 Ogianamietawawan ,  
 Ogimanadjiawan.

Ogiminawan Jesusan  
 Anotch gego menomagwad ,  
 Osawa jonia gaie ,  
 Gewimanadjiawad.  
 Gaichkwa manadjiawad  
 Jesusan kitchi ogimag ,  
 Minawa gibigiwewag  
 Wassa gaondjibawad.

Giawidibadjimowag  
 Nisswe kitchi ogimag ,  
 Endanakiwagobanen ,  
 Giniginid mewija  
 Kije-Manito Ogwissan ,  
 Wibinodjimoinang.

Kaginig manadjiada ,  
Apitchi sagiada.

---

VII. *Nagamowinan negamongin kitchi  
giigwichimogijigak.*

I.

*Sur l'air : Vexilla regia.*

Wabamada tchibaiatig ,  
Mikawenimada Jesus !:  
Gijigong tchi minawasiiang ,  
Tchibaiatigong ginibo.

Wabamada endodawind  
Jesus osidang , onindjing ,  
Ochkinjigong gaie odeing ,  
Endodawind api nessind.

Ki kitchi saguigonan ,  
Kinawind, ondji dodawind ,  
Kinawind giondji nibo ,  
Ki ginodjimoigonan.

Ki jawenindagosimin ,  
 Wiiaw omigiwenaban ,  
 Omiskwim ogisiginan ,  
 Api wagichpinaninang.

Kit agidanakisomin  
 Kaginig anamakamig ,  
 Nibossigobanen Jesus.  
 Ki giagwachimigonan.

Jesus epiteniminang ,  
 Mojag songan sagiada ,  
 Kikinawadenimada ,  
 Mojag babamitawada.

Jesus , nosse ! ki debweton ,  
 Ki pagidinamon niiaw ;  
 Kaginig ki gasagiin ,  
 Gaie ki gamanadjiin.

## 2.

*Sur Pair : Lucis creator.*

Nondawichin , gwanatch nosse !  
 Kin neta-jawenimiiang !

Jawenindamitawichin ,  
 Ondjita nin kitimagis.

Osam animad endiiàn ,  
 Kaginig ki ginichkiin ,  
 Mojag nin gibataidis ,  
 Niu kitchi agatenindis.

Kego ningot inendangen ,  
 Naningim ginichkiinàn ;  
 Songan nind auwenindis ,  
 Ka minawa nin gadissi.

Kigwiss ninawind gaondji  
 Omiskwim ogisiginan ,  
 Ninawind gaondji nibod ,  
 Mi geondji jawenimiiang.

Manito gagijiian !  
 Ka pagidenimichiken ,  
 Mojag ganawenimichin ,  
 Gaie machkawenimichin.

Kaginig ki gadebweton ,  
 Gaie migwetch ki gatinin ,

Songan ki gababamiton ,  
Kaginig ki gasagiin.

---

*Kije-Manito oganonan baiatadinidjin.*

3.

Ambessa , baiatadiieg !  
Gagitawenindamog ;  
Osam animad endiieg ,  
Ambe , anwenindisog.  
Geget ki kitimagisim ,  
Ichkoteng kit apaidim.  
Ambessa , jawenindisog !  
Songan anwenindisog.

Dassing genonigoiegwen  
Ki gagibichekasom.  
Minawa dach kit ininim :  
Ki gawaniidisom.  
Aiandj kit indim nichkiieg ;  
Anwenindisossiweg ,  
Kaginig ki gatchagisom  
Wedi kagige ichkoteng.

Ge et ki sagiinim ,  
 Ambe , nasikawichig !

Ki gaminawasiigom ,  
 Babamitawichig dach.

Mojag gegansitawiieg !

Ki kitchi kitimagisim.

Ambessa , nasikawichig ,  
 Ki gajaweniminim.

## 4.

*Sur Pair : Travaillez à votre salut.*

Wi mikawig , baiatadiieg  
 Weweni anwenindisog ;

Wi bonitog hemadisiieg ,  
 Webinamog batadowin.

Webinamog batadowin ,  
 Gijigong wi , oditameg.

Webinamog kiwanisiwin ,  
 Webinamog manadwewin ,  
 Webinamog kiwachkwebiwin ,  
 Webinamog tchissakiwin.

Webinamog , etc.

Gaiat matchi bimadisiwin  
 Ondjita go wibonitog ;  
 Wisagitog anamiewin ,  
 Gijigong wi oditameg.  
 Webinamog , etc.

Anotch gego menitokeieg !  
 Kawin Manitowasinon :  
 Bejigo ma Kije-Manito ,  
 Win nijike manadjiig.  
 Webinamog , etc.

Webinamog nichkenindiwin ,  
 Kaginig mino sagiidig ;  
 Wisagitog bekadisiwin ,  
 Mojag ki gaminawasim.  
 Webinamog , etc.

Angwamisig wechkinigiieg !  
 Webinamog minikwewin ,  
 Matchi nibi wijingendamog ,  
 Ki'gamino jawenindim.  
 Webinamog , etc.



Taga kichkweg wesamidoneg,  
 Osam ki nita-batawem;  
 Anwebitog ki denaniwa,  
 Beka tchi wi odenawang.  
 Webinamog, etc.

Awas ijan, neta-batawen,  
 Geget ki kitchi jingiton,  
 Apitchi ki migochkasiton,  
 Awas ijan! bonimichiu.  
 Webinamog, etc.

Jaigwa geget ni jingendan  
 Misi gego maianadak;  
 Nin kitchi songan anwenindis,  
 Ka minawa nin gadissi.  
 Webinamog, etc.

## 5.

*Sur l'air : Seigneur, Dieu de clémence.*

Mojag anamiewin  
 Babamenindanda,  
 Kije-Manito eta

Songan sagiada.  
 Matchi bimadisiwin  
 Kakina, kakina,  
 Matchi bimadisiwin  
 Kakina webinanda.

Memanitowisidjig  
 Agonwetawadag;  
 Ka bamenimassidag  
 Metchi magochedjig.  
 Matchi, etc.

Mojag angwaminanda  
 Ki gondagananin :  
 Nibadisiwin geget.  
 Kitchi batadowin.  
 Matchi, etc.

Matchi kiwanisiwin  
 Pagidenindanda  
 Ondjita jingendanda  
 Anotch manadwewin.  
 Matchi, etc.

Kawin pisindasida

Osamidonowin ,  
 Mojag agonwetanda  
 Babamatchimowin.  
 Matchi , etc.

Anamiegijigak  
 Wimanadjitoda ,  
 Kagige anwebiwin  
 Wikwatenindanda.  
 Matchi , etc.

Kedichk kijikawadag  
 Mesinaamawangog  
 Agatenindagosig  
 Neta-gimodidjig.  
 Matchi , etc.

Kitimagiidisowag  
 Neta-minikwedjig ;  
 Minik endaniwadjin  
 Otchaginanawa.  
 Matchi , etc.

*Kije-Manito oganonan baiatadinidjin.*

## 6.

*Sur Pair : Reviens, pêcheur.*

Nasikawichin, ambe, ninidjaniss!

Ondas ijan, mewija ki biin;

Osam, osam ki kitchi kitimagis,

Ondas ijan, ki gajawenimin.

Agindan minik gamino dodonàn,

Gij'gong tchi ijan, ki gigijiin;

Agindan minik gajaweniminàn,

Mi minik dach agonwetawichin.

Ondjita weweni ki gibiin,

Wegonen dach kechkendamiiinàn?

Kakina endaniian ki giminin,

Ikiton wegonen nechkiinàn?

Batinadon ki batadowinan,

Anawi mano nasikawichin;

Bonendan ki matchi dodamowinan,

Apitchi dach ki gajawenimin.

Wenidjanissingin kit inenimin,  
 Weossingin ka ki dodawissi.  
 Ninidjaniss! nindeing ki giassin,  
 Kawin dach ki babamenimissi.

Ondjita kin wendji gagansominàn,  
 Debwetawin ki gajawendagos;  
 Ki gadebiin epitch sagiinàn,  
 Agonwetawin dach ki gatchagis.

Gijigong kaginig tchi debiinàn  
 Ni nibonaban tchibaiatigong.  
 Ninidjaniss, songan gasagiinàn,  
 Pangichinamban anamakamig.

Nasikawichin, ambe, ninidjaniss!  
 Ondas ijan, mewija ki biin;  
 Osam, osam ki kitchi kitimagis,  
 Ondas ijan, ki gajawenimin.

*Baiatadigid nakwetawad Kije-Ma-  
 niton.*

Jesus, nosse! nongom nind anwenin dis;  
 Naningim go ki giagonweton.

Gegeti apitchi ni jingenindis ;  
 Jesus, nosse! ki gababamiton.

---

VIII. *Pâque-nagamowinan, api wed-  
 jitchisseg, Jesus giabitchiibaidisod.*

I.

*Sur Pair : O filii et filiae.*

Alleluia, alleluia, alleluia.  
 Geget Jesus abitchiiba,  
 Kakina modjigisida,  
 Kawin gego gotasida.  
 Alleluia etc.

Ki kitchi sagiigonan,  
 Ki gijawenimigonan,  
 Kinawind gaondji nibod.  
 Alleluia etc.

Wiiaw omigiwenaban,  
 Omiskwim ogisiginan,

Gij'gong tchi minawasiiang.

Alleluia etc.

Apitchi ki jawendagos,

Gwanatch Marie! kigwiss Jesus

Giabitchiibaidiso.

Alleluia etc.

Kitchitwawenindagosi,

Ondjita sagiigosi,

Ka minawa tanibossi.

Alleluia etc.

Jesus mamoiawamada,

Kikinawadenimada,

Songan babamitawada.

Alleluia etc.

Jesus mikawenimada,

Gijigong dach inabida;

Tchi ijaiiang nibwakada.

Alleluia etc.

Jesus, nosse! ki sagiin,

Mojag ki gasongenimin,

Gaie ki gamanadjiin.

Alleluia etc.

2.

Jesus, win Debéniminang,

Giabitchiibaidiso,

Apitchi minawasida.

Alleluia etc.

Jesus kitchitwawinada,

Weweni gaie inada:

Gwanatch gaabitchiibaian

Alleluia etc.

Aking ki gikotagito,

Ninawind gaondji niboian,

Kiiaw ki migiwewamban.

Alleluia etc.

Jesus! mi gedodawiiang,

Api geabitchiibaian,

Kichpin bamitagoian.

Alleluia etc.



Jesus! gajawenimiiang,  
 Migwetch gainenimiiang,  
 Tchi mino abitchiibaian.

Alleluia etc.

Mamakadakamig end'ian :  
 Ki migiwewamban kiiaw,  
 Ki wiabitchiibainin.

Alleluia etc.

Migwetch kit inenimigo,  
 Ki manadjienimigo,  
 Gaabitchiibaidisoian.

Alleluia etc.

Ki mamakadenimigo,  
 Kin nibowin debendaman,  
 Gwanatch gaabitchiibaian.

Alleluia etc.

Geget ki manadjiigo,  
 Anamakamig kebaaman,  
 Gwanatch gaabitchiibaian.

Alleluia etc.

Ki wimamoiauwamigo,  
 Jesus, kin egwachimiiang!

Gwanatch gaabitchiibaian.

Alleluia etc.

## 3.

*Sur l'air : A l'exemple des anges.*

Ambessa, ikitoda,

Nagamoda :

Jesus Debeniminang

Sagiada,

Songan mamoiawamada;

Kitchi bekadisi, kijewadisi.

Sagiada, sagiada, sagiada.

Ki jawenimigonàn,

Endodonang;

Ki mino dodagonàn

Endachiiang.

Gij'gong tchi minawasiiang,

Animiidiso, ginigi aking.

Sagiada, sagiada, sagiada.

Ki widigemigonàn  
 - Ogidakamig,  
 Ki gigachkiigonàn  
 Omiskwiming.  
 Abi Eucaristiwinin,  
 Mojag weweni babamitawada,  
 Sagiada, sagiada, sagiada.

Ondjita webinanda  
 Batadowin,  
 Gaie pagidendenda  
 Manadwewin,  
 Mino-ijiwebisida,  
 Mojag nibwakada, anamiada.  
 Alleluia, alleluia, alleluia.

Ki gakitchi sagiin,  
 Gwanatch Jesus!  
 Ondjita ki wiminin  
 Nin tchitchag.  
 Ki kitchitwawenindagos,  
 Ki gababamiton, ki gadebweton.  
 Alleluia, alleluia, alleluia.

Maria, gij'gong wegimakwewiian, mi-  
nawasin, alleluia.

Geget giabitchiibaisido kigwiss Jesus,  
alleluia.

Mi gaikitogobanen bwa nissind,  
alleluia.

Gaganodamawichinam gijigong,  
alleluia.

Minawasin, Maria gagangowiian, al-  
leluia.

Geget Debeniminang giabitchiibaidiso,  
alleluia.

IX. *Pentecôte-nagamowinan, Weniji-  
chid-Manito wi manadjiind.*

1.

*Sur l'air : Veni, Sancte Spiritus.*

Ondas ijan, ki hiin,

Meno-Manitowiiian!

Kitimagenimichin.

Ondas, gwanatch Manito!

Ondas, jwenimiiang,  
Waiassenamawiiang.

Ondjita nind animis,

Nind agibabanadis,  
Widokawissiwamban.

Onendan gabidiian,

Apitchi ni jingendan  
Minik ganichkiinàn.

Ni matchi dodamowin

Bonigidetawichin,  
Songideechkawichin:

Nanawach ni bimadis.

Neta-jaweningeian!  
Ambe, nodjimoichin:

Meno-Manitowiiian!

Andjitawichin ninde,  
Tchi wi minodeeian.

Kitchi gwanatch ichkote!  
 Sakaan mojang ninde,  
 Songan tchi sagiinàn.

Mojag ni jagwenindis;  
 Nin gamachkawenindis,  
 Swangideechkawiian.

Mojag ki gadebweton,  
 Ki gawibabamiton,  
 Gaie ki gasagiin.

## 2.

*Sur l'air : Tu vas remplir le vœu de ta tendresse.*

Mino-Manito! jawenimichinam,  
 Nindeinang bidagwichinin;  
 Kinaamaw jangenimiangid,  
 Tchi hwa wika gego batadiiang.

Ondas ijan, Meno-Manitowiiian!  
 Wassakwanenindamawichinam,  
 Tchi gwaiak iji himadisiiang,  
 Midach gij'gong tchi wi oditamang.

## 3.

*Sur l'air : Amons le sauveur de nos âmes.*

Mino-Manito ! binanjissen,  
 Nindeinang bonin,  
 Tchagisan, tchagisan, kakina tcha-  
 gisan.

Kin kit ojitonaban,  
 Kin ki dibenindan;  
 Mochkinadan, mochkinadon kit oniji-  
 chiwin,  
 Tchi wi bwa pindiged wiu matchi  
 manito.

## 4.

*Sur l'air : Veni, Creator Spiritus.*

Ondas ijan, gagijiang!  
 Kin Meno-Manitowiian!  
 Nasikaw gagijiadjig,  
 Mochkinadaw odeiwan.

Jeweningeian, nanjissen,

Oditan dach nindeinang,  
 Tchi wi minawanigoton,  
 Ganissitami dodamang.

Mojag pindjina tibikad,  
 Endad nin tchitchagominan,  
 Kin wassenamawichinam,  
 Thi gwaiak himadisiiang.

Nin segisimin endiiang,  
 Ondas tchi widokawiiang;  
 Ni wi jagoigonan win  
 Manito jangenimiangid.

Kikendamoi chinam  
 Eji kitchitwawisid win  
 Weossimind gij'gong ebid,  
 Gaie dach win Wegossimind.

Weossimind minoinada,  
 Tetibichko Wegossimind,  
 Gaie wadji-Manitomad.  
 Bejigo manadjiada.



Wenijichiian-Manito!

Pindigawichin

Nindeing, ki biin.

Ondjita ni wanichindis,

Bikitimagenimichin,

Wibisongideechkawichin,

Biwasseiabiichin,

Tchi wasseiabiian.

Wenijichiian etc.

Matchi manito wi biwebichimid,

Mojag ni bimigochkadjig,

Odassonaganing ni widassonig;

Kin dach biwidokawichin.

Wenijichiian etc.

Tchi nibwakaiàn gagikimichin;

Jawenim nebwakadjig, tchi ech-  
kam

Nibwakawad, baiatadidjig gaie

Tchi anwenindisowad.

Wenijichiian etc.

X. *Nagamowin negamong tchibaigi-  
jigak.*

*Sur l'air : Écoutez les voix lamentables.*

Kitchi ichkoteng ebiiang,  
Ni wissaginesimin,  
Tchi apitchi kagisomang  
Manito ganichkiiang.  
Ni mawimin,  
Anawi dach ichkote  
Kawin wika atessinon.

Kinawa enamiaieg!  
Ganodamawichinam,  
Mojag mikwenimichinam,  
Epitch animisiiang.  
Ni mawimin, etc.

Endaji animisiiang  
Ki gatagwachimimin;  
Gaganodamawichinam,  
Ki gajawenimimin.  
Ni mawimin etc.

Kagisondamawichinam

Jesus Debeniminang,  
 Ki gawidokoninim dach,  
 Gij'gong gioditamang.  
 Ni mawimin, etc.

---

XI. *Anotch nagamowinan.*

I.

Gagijiinang Kije-Manito  
 Kaginig ki wabamigonàn,  
 Ka gego obwanawitossin,  
 Kakina gaie odibendan;  
 Kakina ki giminigonàn,  
 Eji jawendagosiiang.  
 Win nijike sagiigosi;  
 Win nijike sagiada.

Kakina odani kikendan  
 Ki sanagisiwininàn;  
 Mojag kitani minigonàn  
 Kit abatchitowininàn;

Midjim kit ondinamagonan  
 Gaie kit agwiigonàn.  
 Kaginig mikawenimada,  
 Echkam mamoiawamada.

Awenen gegidibadodang  
 Okitchi machkawisiwin?

Awenen gegikikenindang  
 Okije-Manitowiwin?

Win eta dekikenindiso,  
 Eji kitchi onijichid.

Songan mamakadeninada  
 Mojag kitchitwawinada.

Kakina jangenindamonang  
 Songan pagidenindanda;

Kakina manitowisiwin

Ondjita manenindanda;

Win nijike Kije-Manito  
 Mojag babamitawada.

Ki wiminawasiigonàn;

Wwin eta manadjiada.

Odikwan ka madjiginsinon,  
 Egoginsinog mitigong :  
 Mi nassab endiiang kakina ;  
 Apitchi ki bwanawitomin,  
 Bwa biwidokaweniminang  
 Kaginig Kije-Manito.  
 Epitching mamoiawamada ;  
 Echkam pagossenimada.

Bemadisd Kije-Manito,  
 Ondjita Debeniminang,  
 Misi misi ketchitwawinind,  
 Mojag babamitawada ;  
 Win nijike Kije-Manito  
 Kaginig mikawenimada,  
 Ondjita babamitawada,  
 Epitching go sagiada.

*Sur l'air : Custodes hominum.*

Epitch sagiinang Kije-Manito ,  
 Kakina endachiiang ki giminigo  
 nan ;  
 Odinan anjenin tchi wi kijaninang ,  
 Tchi ganaweniminangwa.  
 Kit anjeniminan ki sagiigonan ;  
 Ningot endiiangon ki widokago-  
 nan ;  
 Wabatadiiangon ki mikawamigonan ,  
 Ki songideechkagonan.  
 Kitchi batinowag jangeniminangog ;  
 Anamakamig wa apagininangog ;  
 Awachime anjenig songendagosiwag ,  
 Songan pagossenimadag.  
 Ka wika : nin bejig , inenindasida ,  
 Kit anjeniminan ki widjiwigonan ,  
 Ondjita kaginig ki wabamigonan ,  
 Ki ganawenimigonan.

Nin mino anjenim ! ki kitchi jawenim ;  
 Migwetch endodawiaan , ki mamoi-  
 awamin ;  
 Kaginig weweni angwamenimichin ,  
 Songan mindjimenimichin.

pitchi nin gotan nin matchideewin ,  
 Mojag manadatong inagode nirde ;  
 Win matchi manito ni migochkadjiig ,  
 Ka pagidenimichiken.

Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag ,  
 Nanagatawendan , minik getowa-  
 nen ;  
 Mikawenimichin , kaginig dibendan  
 Minik gewinitowanen.

Michel, kin ondjita swangendagosian ,  
 Ki ningwing kaginig weweni achi-  
 chin ,  
 Tchi wi bwa ningot iji matchi doda-  
 wid  
 Ketchi jingenimiangid.

Kitchitwa Gabriel , ketchi machka-  
 wisiian ,  
 Kitimagenindan ni bwanawitowin;  
 Ganawenimichin, giniboian aking  
 Ichpiming ijiwijichin.

Raphaël , ki wabam , nin pagwanawa-  
 dis;  
 Angwamenimichin , ganawenimi-  
 chin ,  
 Babawidjiwichin , widagwichimichin  
 Kagige debisiwining.

Mino anjenidog endassowinsoieg !  
 Apegich kaginig gij'gong wabami-  
 nang.

Jagoitawichinam jangenimiangid ;  
 Gaganodamawichinam.

## 3.

Kakina angwamisida ondjita songan ,  
 Epitching webinanda  
 Gagibadisiwin , kaginig dach



Nibwakada , wi sagitoda anamiewin ,  
 Babamitawada Debeniminang.  
 Ganage nin nin gasagia Kije-Manito ,  
 Win eta nijike nin manadjia.

Nebwakaieg , gwenatch endiieg !

Anamiewin kaginig ijitwaiog.

Aking daji debisiwin nin jingenindan ;  
 Kije-Manito nin minwenima , nin ma-  
 nadjia.

Apegich na sagiada

Jesus-Christus , kossinan.

Kakina angwamisida , etc.

Apitchi sagitoda anamiewin ;

Ondjita anamide

Pagidenindanda batadowin ;

Eneniminang Kije-Manito wi anidida ,

Kitchi debisiwin wikwatchitoda.

Kawin gego gotasida ,

Gego nange obwanawiton Kije-Manito.

Kaginig anibabamitawada.

Songan geget anwenindisog ,

Gijigong kaginig tchi minawasiieg.

Wegwenidog genibwakad, Kije-Manito  
 Ogatassigon ondjita kagige wanakiwi-  
 ning.

Debwetawig gagijiinang,  
 Mojag mino nibwakag.  
 Apitchi sagitoda etc.

Kakina getanidiieg, mikawenimig  
 Kossinan Jesus-Christus,  
 Pagidinamawig kiiawiwani,  
 Weweni go pagossenimig kakina gego  
 Eji manesiieg oma aking.  
 Webinamog gaiassiikag,  
 Minik gego eji inineg Kije-Manito,  
 Babamitawig, kaginig sagiig.  
 Nibwakawin nandotamawig,  
 Mi eta ondjita pegossenindagwag.  
 Nebwakadjig wanakiwag, kaginig  
 mino  
 Bimadisiwag, jawendagosiwag nibwa-  
 kawining.

Angwamisig mino mikan

Winoswatog, nibwakag.  
Kakina getanidiieg etc.

## 4.

Kije-Maniton saiagiad

Kitchi wanakiwidee,

Mojag wanakijenindam;

Awia mwajagideedjin,

Mojag wanakijenindam,

Apitchi gaie onaningwendam.

Awia meno-bimadisissig

Kaginig animenindam,

Ka wika onaningwendasi,

Kaginig kachkendamidee,

Ka wika onaningwendasi,

Echwamanissongin sa inon.

Minawanigosiwinensan

Aking daji debisiwin;

Apitchi jingendagwadon

Echkwa missawenindamingin,

Apitchi jingendagwadon,

Wejimongiu echkam aniinon.

Matchi bimadisiwinidog!

Ki kitchi kachkendamiim;  
 Apitchi pakechkawichig,  
 Awas ijag, ginibi madjag,  
 Apitchi bakechkawichig,  
 Mi minik gewaiejiieg.

Ka nin ginibwakawisissi,  
 Nind ani batadinaban,  
 Kegapi dach nin gimikaw,  
 Nin eta nin gibabamitas;  
 Kegapi dach nin gimikaw,  
 Nongom songan nind agatenindis.

Nin gimatchi bimadis, nosse!  
 Ka ki gisagiissinon.  
 Apitchi nind anwendagos;  
 Kin eta kit ichpenindagos,  
 Apitohi nind anwendagos,  
 Kaginig songan ki gasagiin.

Kakina anichinabedog!  
 Sagiig Kije-Manito,  
 Win eta sagiigosi,

Win eta apitchi sagiig,  
 Win eta sagiigosi,  
 Enigokodeeieg sagiig.

## 5.

*Sur Pair : Reine des cieux.*

Nab nagamog,  
 Kakina anichinabedog!  
 Nab nagamog;  
 Geget mamakadendamog,  
 Eji songan jaweniminang  
 Win apitchi Debeniminang;  
 Nab nagamog.

Epitchiieg  
 Wi nibwaka-inendamog,  
 Epitchiieg  
 Sagiig Kije-Manito,  
 Ondjita win sagiigosi,  
 Echkam echkam ani sagiig,  
 Epitchiieg.

Sagiidig,

Kitigonan kossinan Jesus ,

Sagiidig ,

Eji songan sagiinagog.

Ka wika nichkenindikegon ,

Echkam ani mino dodadig ,

Sagiidig.

Debwetamog ,

Eji kikinoamagoieg ,

Debwetamog ,

Kit anamiewiniwa ,

Ka wika agonwetankegon ,

Mojag songan nagatwendamog ,

Debwetamog.

Weweni go

Nasikamog anamiewin ,

Weweni go

Bamitawig gagijiinang ;

Songan kit inenimigonan ,

Ondjita tchi babamitawang

Weweni go.

Webinamog

Ki matchi dodamowiniwan ,  
 Webinamog ,  
 Ka bapich ichkonankegon ;  
 Manadwewin, kiwanisiwin ,  
 Kakina gaie batadowin  
 Webinamog.

Jesus , nosse !  
 Apegich kitchitwawinigon ,  
 Jesus ; nosse !  
 Apegich sagiigoian  
 Misi go enigokwag aki ,  
 Apegich habamitagoian ,  
 Jesus, nosse !

## 6.

*Sur l'air : Grand Dieu , daigne accepter.*

Ambe, anichinabedog !  
 Webinanda minaidiwin ;  
 Anotch matchi dodadiwin  
 Ka bapich babamendasida.  
 Wijagotoda batadowinan ,  
 Kakina maianadak

Webinanda ,  
 Jingenindanda  
 Baiatadodagemagak.

Kakina baiatadidjig  
 Omatchi dodamowiniwan  
 Weweni pagidendanda ,  
 Kego bamenimassidanig.  
 Wijagotoda , etc.

Madjada , wi miganada  
 Manito jangenimiangid ,  
 Ondjita machkawisida ,  
 Kawin bapich segendasida.  
 Wijagotoda , etc.

Kitchi batadowin geget  
 Ki giodawakan:gomin ,  
 Nongom dibenindisoda ,  
 Ka awakanindisossida.  
 Wijagotoda , etc.

·Ki gianimiigonan  
 Manito jangenimiangid ;



Mechkwat pagidenimada ;  
 Weweni gaie jagoiada.  
 Wijagotoda , etc.

Ambe , widjideamada  
 Jesus-Christus gamiskwiwiind  
 Kitchitwa tchibaiatigong ,  
 Kinawind tchi agwachiminang.  
 Wijagotoda , etc.

Jesus , kin egwachimiiang !  
 Kin ki gisiginan ki miskwim ;  
 Naianj tchi boni nesseiang  
 Ki gakitchi babamitago.  
 Wijagotoda , etc.

Jesus , kin Debenimiiang !  
 Naianj igo tchi boni nesseiang ;  
 Nindeinang ki ga songan  
 Sagiigo , mi sa gediiang.  
 Wijagotoda , etc.

Gij'gong ondjita kaginig debisim ;

Ka wika gego tanondessessinon ,  
 Kagige wanaki eta dagomagad  
 Debisiwining.

Gij' gong endadjig mikwenimadanig ;  
 Mojag gaie pagossenimadanig.  
 Echkam echkam go, tchi wi-odis-  
 sangwa,  
 Wikwatchitoda.

Gijigong endadjig inawadanig ,  
 Endiiang nongom , mi end'wago-  
 banen ,  
 Endowad nongom , mi gwaiak ge-  
 diiang,  
 Wiinawangwa.

Kawin awia tajagwenimossi ,  
 Missawa kitchi matchitwagobanen,  
 Kichpin weweni anwenindisod  
 Bwa machi nibod.

Debeniminang ki widokagonan ,  
 Mi wendji wendag enenindagosing;

Ondjia gwaiak animad kinawind  
 Kiwanisiwin.

Nokenindagwad nin nijobisowin,  
 Nin wiwajiwin ka kosigwasinon;  
 Mi ma ekitod kaginig daiebwed,  
 Kossinan Jesus.

Gij'gong tchi ijang, Jesus sagiada,  
 Anamiada, songan nibwakada,  
 Ka wika osam babamendasida  
 Aking endagog.

Gegeti aking kit animir imin,  
 Win matchi manite ki miganigon-  
 nan;  
 Gij' gong dach mo jag ki ganodjimo-  
 min,  
 Wanakiwining.

Ketchitwawisid mo jag Weossimind,  
 Ketchitwawisid gaie Wegossimind,  
 Ketchitwawisid gaie tetibichko  
 Mino-Manito.

*Sur l'air : Grand Dieu, quelle faveur.*

Nin jawenindagos,

Geget osam :

Kossinan gijigong,

Win Kije-Manito

Kaginig go

Ni mino-dodag,

Geget nin kitchi jawenimig,

Kakina gego nin giminig

Kossinan gijigong,

Apitchi neta-jawendjiged.

Nin bimadisiwin

Nin giminig,

Niiaw, nin tchitchag,

Jawenindjigewin,

Gwaiakossing

Anamiewin.

Geget nin kitchi jawenimig, etc.

Wenidjanissingin

Kaginig go  
 Kossinan nin dodag;  
 Nin ganawenimig,  
 Nin sagiig  
 Debeniminang.  
 Geget nin kitchi jawenimig, etc.

Gij'gong tchi ijaiàn,  
 Giniboiàn,  
 Tchi minawasiiàn,  
 Tchi bimadisiiàn  
 Gij'gong mojang,  
 Nind inenimig.  
 Geget nin kitchi jawenimig, etc:

Kitchi migwetch, nosse!  
 Gimijiian  
 Minik menesiiàn.  
 Apegich na mojang  
 Sagiinàn  
 Nindeing, nosse!  
 Geget nin kitchi jawenimig, etc.

*Catechisme-Nagamowin.*

**Wenijichian-Manito !**

**Apegich jawenimiiang,**

**Weweni tchi kikendamang,**

**Gwaiakossing ijitwawin.**

**Jawenimichinam gaie ,**

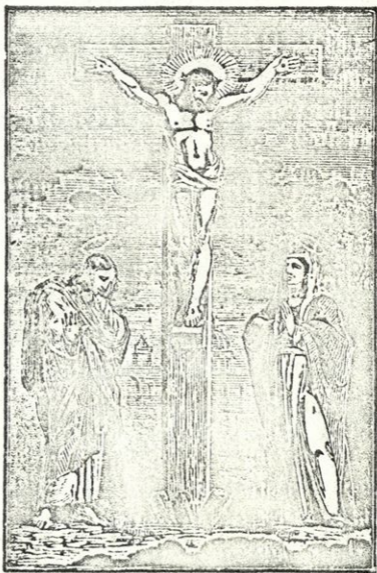
**Weweni tchi wi dodamang**

**Minik gaiji ikitod**

**Jesus odijitwawining.**



*in illo tempore . . . . .*  
*in illo tempore . . . . .*  
*in illo tempore . . . . .*



Jesus, jawenimichin, gwaiak tchi wi  
kikendamàn kit ijltwawin, weweni gale  
kakina tchi wi dodamàn, gaiji kikenoa-  
magelan.

# JESUS. ODIJITWAWIN.

## *Catechisme ejinikadeg.*

---

*Kagwedjindiwin.* Kit anamia na?

*Nakwetamowin.* Nind anamia sa,  
Kije-Manito nin gijawenimig.

к. Wagonen dach wendji ikitojan :  
Kije-Manito nin gijawenimig?

н. Win sa Kije-Manito nin giminig  
anamiewin, mi sa awachime kitchi mi-  
nidiwin gaiji mijid, anamiewin.

к. Batinadon na anamiewinan?

н. Batinadon sa, bejig dach eta gwa-  
iakossing anamiewin.

к. Anin ejinikadeg iw gwaiakossing  
anamiewin?

н. Catholique sa ijinikade. (Mi sa we-  
mitigoje anamiewin.)



κ. Awenen gaojitod iw anamiewin ,  
catholique ejinikadeg ?

η. Win sa Jesus, Kije-Manito Ogwis-  
san, ogiojiton iw anamiewin, catholique  
ejinikadeg , win gaie nitam nisso bibon  
ogikikinoamawan anichinaben iw ana-  
miewin ; panima dach anind ogiojito-  
nawa bakan anamiewinan , kadachwin  
gwaiak ossessionon ; mi eta catholique  
anamiewin gwaiak Jesus odijitwawin.

κ. Awenen dach geget enamiad ?

η. Mi sa aw daiebwetang enigokodeed  
Jesus odijitwawin, sagaandasod gaie, we-  
weni gaie endodang , Jesus gaiji ang-  
wamitagosid.

κ. Anin eji kikinawatchitchigasowad  
enamiadjig gwaiakossing anamiewin  
ejitwadjig ?

η. Tchibaiatigonigewag sa.

κ. Anin ekitong tchibaiatigonigeng ?

η. Mi sa ekitong : Odijinikasowining  
Weossimind , gaie Wegossimind , gaie  
Wenijichid-Manito.

κ. Tchibaiatigonigewag na bakan ejitwadjig ?

η. Kawin tchibaiatigonigessiwig; mi go eta gwaiakossing anamiewin ejitwadjig tchabaiatigonigedjig.

κ. Anindi dach endaji kikendaming gwaiak Jesus odijitwawin ?

η. Mi sa Kije-Manito omasinaiganing, mekate-okwanaieg gaie ogagikwewiniwang endaji kikendaming.

κ. Awenen kekinoamonang gwaiak Jesus odijitwawin ?

η. Mekate-okwanaieg sa.

κ. Mekate-okwaiewiwag na igiw bakan anamiewinan kekinoamagedjig ?

η. Kawin mekate-okwanaiewissiwag, anicha mekate-okwanaieg inawag; kiki-noamagewininiwag sa.

## I.

κ. Anindi tchi mikamingiban ejidakwag Jesus odijitwawin ?

-31. n. Mi sa mikaming anamiewining :  
 « Nin debwetawa bejigo Kije-Manito »  
 ejinikadeg.

-32. k. Awenen gaojito*d* iw anamiewin :  
 « Nin debwetawa bejigo Kije-Manito »  
 ejinikade ?

n. Jesus sa gaanonagobanenan ogioji-  
 jitonawa , midadatchigwaban achi nij.

i. *Nin debwetawa bejigo Kije-Manito*  
*Weossimind* , misi gego netawitod , gijig  
 gagijitod , aki gaie gagijitod.

k. Awenen aw Kije-Manito ?

n. Mi saaw Kije-Manito , gijig gagijitod ,  
 aki gaie gagijitod , kakina gaie debendang.

k. Wegonen dach gaaiod Kije-Manito ,  
 wiojito*d* gijig , aki gaie , misi gego gaie ?

n. Kawin gego ogiaiossin , ka sa gego  
 giatessinon waiechkat , win Kije-Ma-  
 nito misi gego ogiojito*n* , odinendam-  
 win , odikitowin gaie eta ogiaion.

k. Anin dasso bibonagak , gaako  
 ojito*d* Kije-Manito misi gego ?

n. Kega sa ningotwatching midasswak gedasso bibonagak, gaako ojitod Kije-Manito gijig, aki gaie, misi gego gaie.

k. Anin dassogwan gadajitad Kije-Manito misi gego gigijitod?

n. Ningotwassogwan sa gidajita.

k. Ka na odagigachkitossin Kije-Manito misi gego gigijitod, wenibik eta dajitapan?

n. Kakina sa odagigachkiton Kije-Manito tchi gigijitod, wenibik eta tchi gidajitad, abiding eta tchi gigigitod.

k. Wegonen dach ningotwassogwan gaondji dajitad Kije-Manito, misi gego gigijitod?

n. Mi sa wi kikinoamonang getani dodamang gaie kinawind : ningotwassogwan tchi anokiiang, ani nijwassogwanagak dach tchi anwebiiang, Kije-Manito eta tchi anokitawang.

k. Kaginig na Kije-Manito giaia?

n. Kaginig sa Kije-Manito giaia, kaginig gaie taaia.

к. Anindi aiad Kije-Manito?

н. Misi sa aia, gijigong, aking gaie, kawin ningotchi ichkwa aiassi.

к. Anin minik Kije-Manito keken-dang?

н. Kakina sa okikendan; gabiijiwebadinig, nongom gaie ejiwebadinig, geniijiwebadinig gaie, Kije-Manito okikendan.

к. Kakina na gaie owabandan Kije-Manito?

н. Kakina sa owandan, missawa apitchi gego kadoiang kideinang.

к. Anin minik gechkitod Kije-Manito tchi ojitor?

н. Kakina sa ogachkiton Kije-Manito tchi ojitor, odinendamowin, odikitorwin gaie eta odaion.

к. Ki dagachkitomin na Kije-Manito tchi wabamang?

н. Kawin ki dagachkitossimin Kije-Manito tchi wabamang, kawin owijawissi.

k. Mi ekitowinagak naningotinong Kije-Manito omasinaiganing : Kije-Manito ochkinjigo, onindji gaie. Wegonen dach waikitowinagak iw?

n. Mi sa waikitowinagak : Kije-Manito misi gego owabandan, mi dach iw wendji ikitong : ochkinjigo. Misi gego gaie ogachkiton Kije-Manito tchi ojito, mi dach iw wendji ikitong : onindji; kadach win geget ochkinjigossi, ka gaie onindjissi.

k. Wegonen wendji kikenimang Kije-Manito?

n. Mi sa iw wendji kikenimang Kije-Manito : wabandamowang kakina odanokiwin eji onijichininig, nondamang gaie Jesus gabikikinoamaged anamiwin, mi sa iw wendji kikenimang Kije-Manito?

k. Wegonen dach *Weossimind* wendji ijinikasod Kije-Manito?

n. Mi sa iniw gaogwissid Jesusan ; kakina gaie kinawind kit oossimanan,

misi gego gaie ki minigonan ; mi sa  
iw *Weossimind* wendji ijinikasod.

к. Batinowag na Kije-Manitog?

н. Kawin batinissiwag, bejigo eta  
Kije-Manito.

к. Bejigod Kije-Manito, anini endachid?

н. Nisso-bejigo sa, *Weossimind* gaie  
*Wegossimind* gaie *Wenijichid-Manito*.

к. Kije-Manitowi na *Weossimind*?

н. Kije-Manitowi sa *Weossimind*.

к. Kije-Manitowi na *Wegossimind*?

н. Kije-Manitowi sa *Wegossimind*.

к. Kije-Manitowi na *Wenijichid-Manito*?

н. Kije-Manitowi sa *Wenijichid-Manito*.

к. Nissiwag na dach Kije-Manitog?

н. Kawin nississiwag; bejigo eta Kije-  
Manito, nisso-bejigo dach : *Weossi-*  
*mind* gaie *Wegossimind* gaie *Weniji-*  
*chid-Manito*.

K. Awachime na bejig kitchitwawendagosi nissiwad?

N. Kawin awachime bejig kitchitwawendagosissi, tetibichko apitendagosiwag Weossimind gaie Wegossimind gaie Wenijichid-Manito; kawin gaie bejig sasikisissi, kaginig giaiawag, kaginig dach gaie taaiawag.

K. Wegonen dach tetibichko wendji apitendagosiwad?

N. Bejigwanini sa Okije-Manitowiniwa, mi tetibichko wendji apitendagosiwad.

K. Awenenan awachime gwenatchiwinidjin minik Kije-Manito gaojiadjin?

N. Anjeniwag sa, anichinaben gaie.

K. Awenenag anjeniwag?

N. Manitowiwag sa anjeniwag, kawin owiiawissiwag.

K. Anindi giassad Kije-Manito kakina anjeniwag api gagijiad?



- n. Gijigong sa kakina ogiässan.
- κ. Ginwenj na kakina gijigong giaia-wag?
- n. Kawin anind ginwenj giaiassiwag; anind sa gibatadowag, Kije-Manito dach anamakamig kagige ichkoteng ogiapaginan.
- κ. Anin gaiji batadowad igiw anind anjeniwag?
- n. Gimaminadisiwag sa, Kije-Maniton odanowi aiapitenimonawan.
- κ. Anin dach ejinikanindwa igiw anjeniwag, Kije-Manito anamakamig gaapaginjadin?
- n. Matchi manitowiwag sa.



- κ. Anin ejinikasogoban nitam inini Kije-Manito gaojiad?
- n. Adam sa ijinikasogoban.
- κ. Anin ejinikasogoban nitam ikwe?
- n. Eve sa ijinikasogoban.

κ. Mīna igiw nij ; Adam Eve gaie,  
kakina wendadisiiang.

ν. Mi sa igiw nij kakina wendadisiiang.  
Kakina sa go bemadisiidjig enigokiwig  
aki, waiabichkiwedjig, kakina gaie  
anichinabeg, kakina gaie mekatewiiias-  
sag, kakina iniw nij ondadisiwig.

κ. Anin dach gadodang Kije-Manito,  
wiojiad nitam ininiwan ?

ν. Aki sa ogiaion, ogimasinadinan  
nitam inini wiiawini, mi dach ochkinji-  
goning ginessenodawad, mi dach gima-  
madjimagadinig, gibimadisimagadinig.

κ. Wegonen dach Kije-Manito gaondji  
nessenodawad ochkinjigoning nitam  
ininiwan ?

ν. Mi sa tchi otchitchagonid, gaondji  
nessenodawad.

κ. Awenenan enawadjin ki tchitcha-  
gonan ?

ν. Kije-Maniton sa odinawan.

κ. Anin dach gadodang Kije-Manito,  
wiojiad nitam ikwewan ?

n. Adaman sa oginibeian, mi dach bejig opigegan ogimamowad, mi dach iw gaaiod, nitam ikwewan wiojiad.

k. Wegonen dach gaondji pagidini-goiang Kije-Manito oma aking?

n. Mi sa tchi kikenimang Kije-Manito, tchi sagiang, tchi babamitawang gaie, tchi ondji gachkidiisoiang gijigong tchi ijaiang giniboiang aking, kaginig Kije-Manito tchi wabamang.

k. Anindi Kije-Manito giassad nitam ininiwan, nitam ikwewan gaie?

n. Kitchi kitiganing sa kitchi gwanat-chiwanigoban ogiassan.

k. Wegonen dach endagogobanen ima kitchi kitiganing?

n. Nibiwa sa maniwidjig mitigog pata-kisogwaban ima kitiganing.

k. Wegonen dach gakinaamowad Kije-Manito nitam anichinaben kitchi kitiganing?

n. Ogikinaamowan sa tchi midjissinig

egodenig bejig iniw mitigong, nawaiwai  
kitchi kitiganing patakisogoban.

к. Ogibabamitawawan na Kije-Maniton?

н. Kawin ogibabamitawassiwawan Kije-Maniton; kitwen sa ogimidjinawa iw maniwang, aiano kinaamawindwa; midach gikitchi batadowad.

к. Awenenan gadodagowadjin gibata-dowad?

н. Matchi maniton sa ogidodagowan; kinebigoug gibiijinagwio, mi dach gibata-dodamoad nitam anichinaben.

к. Ginwenj na gibimadisi Adam, nitam inini?

н. Apitchi ginwenj sa gibimadisi: jangasswak achi nissimidana dasso bibon gibimadisi oma aking.

к. Anin ejinikadeg iw batadowin, gaiji batadowad nitam anichinabeg kitchi kitiganing?

н. Batadowin sa bagiginigiiang, mi ejidikadeg.

iii. k. Awenenan gainigaadjin iw batadowin, gaiji batadowad nitam anichinabeg?

n. Kakina sa bemadisidjig oma aking ogiinigaigonawa iw batadowin, kakina sa gibigiginigimin iw batadowining.

k. Anin dach eji inigaigoiang iw batadowin bagiginigiang?

n. Naning sa kitiji inigaigonàn :

1. Kawin odagachkitossin ki tchitchagonan gijigong tchi wiijad, getapitch gigichkang iw batadowin bagiginigiang.

2. Mi sa minawa eji inigaigoiang : jagwadad kit inendamowininan ; kawin ki dagachkitossimin ; Kije-Manito tchi kikenimang ; mi eta gaiji kikinoamonang Jesus, mi wendji kikenimang.

3. Mi sa minawa eji inigaigoiang iw batadowin : awachime iji machkawisiiang tchi matchi dodamang, iw dach tchi mino dodamang.

4. Kakina akosiwin, kakina kotagi-

towin; mi iw endodagoiang iw batadowin bagiginigiiang.

5. Mi dach iw naning eji inigai-goiang, tchi niboiang. Mi sa iw kakina anichinabeg wendji nibowad, gigichkamowad iw batadowin, gaiji batadowagobanen nitam anichinabeg, bagiginigiiang dach kakina.

к. Aniniwapi gaiassiigadeg iw batadowin bagiginigiiang?

н. Sagaandagoiangon, mi sa api gaiassiigadeg. Bwa sigaandasod awia, mo jag ogigichkan iw batadowin bagiginigiiang; kawin dach ogachkitossin gijigong tchi wi ijad. Mi sa gaondji angwamitagosid Jesus, kakina anichinabeg tchi sigaandasowad.

к. Anin dach Kije-Manito gadodawad nitam anichinaben gibatadowad kitchi kitiganing?

н. Ogisagidjinajawan sa kitchi kitiganing, mi dach anotch gego gikotagisiwad.

κ. Gimino-ijiwebisigwaban na waiechkat gabibimadisigobanenag oma aking?

η. Kawin; gikitchi matchi-ijiwebisigwaban sa, mo jag Kije-Maniton oginichkiawan.

κ. Ka na awia gimino-ijiwebisissigoban iwapi?

η. Ningotojan eta gimino-ijiwebisigwaban; Noe ijinikasogoban, wiwan gaie, nisswe gaie ogwissan, nisswe gaie ossimin; mi go eta igiw nichwasswe gamino-ijiwebisigobanenag iwapi.

κ. Anin dach Kije-Manito gadodawad gabimatchi-ijiwebisinidjin?

η. Kakina sa nibikang ogidapinean, mi go eta Noeian, wiwan, ogwissan, ossimin gaie gabimadjidjin.

κ. Anin gadodang Kije-Manito, Noeian wibimadjid?

η. Ogiinan sa Noeian; kitchi nabikwan tchi ojitonid, tchi bosiwad gaie win Noe, wiwan, nisswe ogwissan, nisswe

gaie ossimin ; tchi bosiwad gaie kakina awessian, binechian gaie endassoiagisinid, anind neningotwewan eta, anind dach nenijwasswewan ; gemidjiwad gaie kakina tchi bositowad.

κ. Anin dach gadodang Kije-Manito gibosiwad kakina?

ν. Ogikimiwaniton sa enigokwag aki nimidana dasso gijig, nimidana gaie dasso tibik, mi dach kakina gimochkaang aki. Midasswe achi nanan dasso biskinikenowin giiji bajidebi wadjiw maïamawi ichpadinag.

κ. Kakina na anichinabeg nibikang gidapinewag iwapi?

ν. Kakina sa anichinabeg, kakina gaie awessiiag, binechiiag gaie enigokwag aki nibikang gidapinewag ; mi go eta igiw kitchi nabikwaning gabosidjig gabimadisidjig.

κ. Anin dasso gisiss gaateg nibi enigokwag aki?

ν. Ningotwasso gisiss sa giate.



κ. Anin dach gadodang Noe gigabad?

η. Ogipagidendamawan sa Kije-Maniton pagitchigewin; kakina ogimamoiauwamawan Kije-Maniton gibimadjiigowad.

κ. Anin dasso bibon gabimadisid Noe?

η. Jangasswak sa achi nanimidana dasso bibon gibimadisi.

κ. Aniniwapi gamochkaang aki?

η. Midasswak achi ningotwasswak gadasso bibonagak, gaako gijitod Kije-Manito misi gego, mi iwapi gamochkaang aki.

κ. Awachime na gimino-ijiwebisigwaban anichinabeg gaako mochkaang aki?

η. Awachime sa gimino-ijiwebisigwaban; ogigossawan sa Kije-Maniton. Kegapi dach enibatinowad minawa gikitchi matchi-ijiwebisigwaban.

κ. Giinendamog na : Gonima minawa tchi mochkaang aki?

n. Giinendamog sa, ' gisegendamog  
gaie; mi dach gaondji ojitowad kitchi  
assini-wakaigan, gikitchi ichpatonawa;  
giikitowag : Kichpin minawa moch-  
kaang aki, mi oma gebiininijimoiang.

к. Minwendagoban na Kije-Manito  
epitch ojitowad iw assini-wakaigan?

n. Kawin minwendasigoban Kije-  
Manito; mi dach kakina gaondji maiag-  
wead.

к. Gigijitogwaban na iw assini-wakai-  
gan?

n. Kawin gigijitossigwaban, kawin  
ginissitotadissigwaban, mi dach ninda-  
watch gaondji bonitowad.

к. Anin dach gadowad gabonitowad?

n. Igiw sa gaiji nissitotadiwad gima-  
mawiidiwag, mi dach gaiji mamawi  
odetowad.

к. Gimino-ijiwebisigwaban na gaako  
maiagwewad?

n. Kawin gimino-ijiwebisissigwaban;

kega kakina ogionenimawan Kije-Maniton, misi gego dach ogimanitokenawa.  
 K. Kakina na anichinabeg enigokwagaki ogionenimawan Kije-Maniton iwapi?

N. Kawin apitchi kakina ogionenimas-siwawan. Ogiowenabaman sa win Kije-Manito ningotwoiag ejiwinsonidjin, mi dach igiw Kije-Maniton eta gamanadjiadjig.

K. Anin ejinikasowad igiw Kije-Manito gaowenabamadjin?

N. Judawininiwag, mi ejinikasowad.

K. Awenenan Kije-Manito gaanonadjin tchi gagikimigowad Judawininiwag?

N. Moisan sa ogianonan, kitchi nibiwa gaiganiganikikendamogobanenan Kije-Manito ogianonan, tchi gagikimigowad Judawininiwag, getani dodamowad, gwaiak tchi iji anokitawawad Kije-Maniton.

K. Wegonen dach gaondji owenabamad Kije-Manito Judawininiwan?

N. Mi sa gaondji owenabamad, Ogowis-

:san Jesusan tchi biondadisinid megwe  
Judawininiwag.

2. *Nin debwetawiman gaie Ogwissan on-  
djita bejigo Jesus-Christ, Debeniminang.*

к. Wegonen dach gaiji wikwatchitaso-  
wad kakina anichinabeg, batadowining  
biondji nigiwad ?

н. Mi sa gaiji wikwatchitasowad,  
anamakamig kagige ichkoteng tchi daña-  
kisowad.

к. Ogiojimoigowan na anichinaben  
Kije-Manito kagige ichkoteng ?

н. Ogiojimoigowan sa, Jesusan Ogwis-  
san ogibianonan; mi dach igiw daiebwe-  
tangig Jesus odijitwawin, sagaandasod-  
jig gaie, weweni gaie endodangig minik  
Jesus gaiji angwamitagosid, mi sa igiw  
gejawendagosidjig; kaginig taminawani-  
gosiwag gijigong giichkwa bimadisiwad.

к. Awenen aw Jesus ?

н. Mi sa Jesus Kije-Manito Wegossi-  
mind, Kije-Manito gaie Ogwissan, Kije-

Manitowi Jesus, ininiwi gaie bekich:  
Kaginig Kije-Manitowi, gisiininiwii-  
diso dach, wibinodjimoinang.

3. *Wenijichinidjin-Maniton ogianichi-  
nabewiigon; Mariian gagangowi-  
nidjin mi iniw ganigiigodjin.*

k. Awenen wegossid Jesusan eji Kije-  
Manitowid?

n. Kije-Manito sa odogwissinan, ka-  
dachwin ogissi Jesus eji Kije-Manito-  
wid.

k. Awenen dach wegossid Jesusan eji  
anichinabewid?

n. Kitchitwa Marie sa odogwissinan,  
kadachwin oossissi Jesus eji anichinabe-  
wid. Kitchitwa Joseph ogiganaweniman  
eta Jesusan, kadachwin odoossissinan.

k. Awenen aw kitchitwa Joseph?

n. Kitchitwa Marie sa owidigema-  
ganan.

k. Awenen ganigiad Jesusan?

n. Kitchitwa Marie sa kaginig gagan-gowid, oginigian.

k. Onidjanissi na kitchitwa Marie, gigangowi na gaie bekich?

n. Bekich sa onidjanissi kitchitwa Marie, bekich gaie gigangowi : Weni-jichinidjin-Maniton ogibiodissigon, Kije-Manito omachkawisiwin ogibiagawatechkagon, mi dach gaondji onidjanissid kitchitwa Marie, gaano okikeni-massin ininiwan; gego nange obwanawiton Kije-Manito.

k. Anindi gadaji nigid Jesus?

n. Odenang sa Bethlehem ejinikadeg, pijikiwigamigong gidaji nigi.

k. Wegonen dach pijikiwigamigong gabiondji nigid Jesus?

n. Wi kikinoæmonang sa, tchi minwendamang kitimagisiang, tchi tabassenindisoiang gaie; mi sa gabi ondji nigid kitimagisiwining.

k. Aniniwapi gabinigid Jesus omaaking?

17. N. Niwing sa midasswak gadasso bibo-  
nagak gaako gijitod Kije-Manito misi  
gego, mi api gibinigid Jesus.

K. Wegonen dach gabi ondji nigid  
Jesus oma aking?

N. Mi sa wibikikinoamonang gedoda-  
mang gwaiak tchi iji bimadisiiang oma  
aking, wibinodjimo ad gaie ki tchitcha-  
gonanin.

K. Anin ejinikadeg iw tibik api nagid  
Jesus?

N. Noel sa ijinikade.

K. Anin gaijiwebak ganigid Jesus?

N. Anjeniwan sa ogibiwindamagon ge-  
nawenimadjig manichtanichan, ginigi-  
nid Jesus, mi dach Bethleheming giija-  
wad, gewimanadjiawad Jesusan.

K. Anin minawa gaijiwebak ganigid  
Jesus?

N. Kitchi gwanatch onang sa gibinago-  
si, nisswe dach kitchi ogimag, wassa  
aiagwaban, gisiss wendji mogissed, ogi-  
wabamawan anangon; mi dach giwin-

damawewisiwad, Kije-Manito Ogwissan giniginid aking.

к. Anin gaijiwebisiwad igiw nisswe kitchi ogimag giwabamawad anan-gon?

н. Odenang sa Jerusalem ejinikadeg, gibiijawag, gihinandawabamawad Jesusan, kadachwin wedi ogimikawassi-wawan; mi dach Bethleheming gibiija-wad, mi dach ima gimikawawad.

к. Anin dach gadodawawad Jesusan mekawawad?

н. Ogiotchitchingwanitawawan sa Jesusan, mi dach gipagidinamawawad osawajonia, anotch gego gaie weniji-ching.

к. Anin dach gaijiwebisiwad igiw nisswe kitchi ogimag, gaichkwa manadjjawad Jesusan?

н. Gigiwewag sa, giawidibadjimowag dach endanakiwagobanen, Kije-Manito Ogwissan giniginid wibinodjimoinang.

к. Anin gaijiwebak Jerusaleming;



api igiw nisswe kitchi ogimag nenda-  
wabamawad Jesusan wedi?

н. Kitchi ogima sa Jerusaleming  
endagobanen, Herode ejinikasogoban,  
gisegisi api nwandang, bekanisid jaigwa  
giniginid ogima, Jesus ejinikasod.

к. Wegonen dach gadodang Herode  
gisegisid?

н. Wwinissagoban sa Jesusan; giinen-  
dam sa : kichpin mabam abinodji  
aninitawigid, nin gamakamig nind ogi-  
mawiwin, win dach mechkwat taogima-  
wi, inenimagoban.

к. Kikenimagoban na, aianigobanen  
Jesus?

н. Kikenimagoban sa, Bethleheming  
odenang aianid, kadachwin kiken-  
massigoban wigiwaming aianid.

к. Anin dach gadodang winissad  
Jesusan?

н. Ogiininajawan sa ojimaganichiman  
odenang Bethlehem ejinikadeg, ka-  
kina tchi nissawad kwiwisensan eko

nijobibonagisinid , giinendam sa : kichpin nissindwa kakina kwiwisensag eko nijobibonagisinid ; gaie win Jesus mi ma tchi nissind.

κ. Oginissawan na dach kakina kwiwisensan eko nijobibonagisinid?

η. Oginissawan sa kakina kwiwisensan eko nijobibonagisinid Bethleheming, giwitaiai gaie eianigobanenan oginissawan.

κ. Jesusan na gaie oginissawan iwapi?

η. Kawin oginissasiwawan , Kije-Manito sa anjeniwana ogiinajawan, tchi biwindamagoad kitchitwa Joseph, tchi ojimoad Jesusan, ogin gaie, tchi ijawad endanakiwining Egypte ejinikadeg.

κ. Ginwenj na gidanisiwag endanakiwining Egypte ejinikadeg?

η. Ginwenj sa gidanisiwag, epitch bimadisigobanen kitchi ogima Herode ejinikasogoban. Ganibod dach mi gibigiwewad.

K. Anin dach gaijiwebisid Jesus midass-  
we achi nijobibonagisigobanen?

N. Ogiwidjiwagoban sa onigiigon  
ejanidjin anamiewigamigong Jerusale-  
ming, mi dach wedi mo jag anamiewiga-  
migong gidanisiid megwe kekinoamage-  
nidjin, mi dach kakina kekinoamagedjig  
gikitchi gochkokawad epitch nibwaka-  
tagosigobanen Jesus.

K. Anin dasso bibon gawidigemad  
Jesus onigiigon?

N. Nissimidana sa dasso bibon ogi-  
widigeman.

K. Anindi gadanisiid Jesus megwa  
widigemad onigiigon?

N. Odenang sa Nazareth ejinikadeg,  
gidanisi.

K. Anin gaijiwebisid Jesus nissi midana  
dasso bibonagisigobanen?

N. Mi sa iwapi maiadji gagikwed.

K. Anindi gaijad Jesus bwa machi  
gagikwed?

N. Bagwadakamig sa gii jagoban, mi-

dach wedi nimidana dasso gwan gigiig-wichimod, gianamiad gaie.

к. Awenenan ganagichkawadjin Jesus, bagwadakamig giijad ?

н. Kitchitwa Jean-Baptistan sa oginagichkawan megwa sigaandagenid, gaiedach Jesusan ogisigaandawan.

к. Anin gaijiwebak epitch sigaandawind Jesus ?

н. Oginondawawan sa Kije-Maniton Weossimind ikitonid : « Mi aw Ningwiss saiagiag ; nin kitchi minwenima. » Mi dach Wenijichid-Manito wabioming gibiijinagwiod, midach Jesusan ochtigwaning gibibonid.

к. Anin dasso bibon Jesus gakikinoamaged odijitwawin ?

н. Nisso bibon sa gikikinoamage.

к. Awenenan gaowenabamadjin Jesus, tchi widjiwigod megwa babagagikwed ?

н. Midasswe achi nij sa ininiwan ogiowenabaman, mi dach iniw gawidjiwadjin mo jag, megwa babagagikwed.

- κ. Anin ejinikasowad igiw midasswe  
achi nij ininiwag?

ν. Jesus gaanonagobanenan , mi eji-  
nikasowad.

- κ. Wegonen dach gabimi dodang Je-  
sus bekich gikikinoamaged?

ν. Mamakadakamigsa gibimi dodam :  
oginissakonamowan gegibingwenidjin  
ochkinjigoni, oginissakonamowan gegi-  
bichenidjin otawagani, anind gaie ne-  
bonidjin ogiabitchiibaan; kitchi nibiwa  
gaie bakan mamakadakamig gibimi do-  
dam.

κ. Wegonen dach mamakadakamig  
gaondji dodang Jesus?

ν. Mi sa tchi wabandamowang Jesus  
kawin ininiwissig eta, Kije-Manitowid  
gaie bekich.

---

4. *Ogimawigoban Ponce-Pilate enawindiabanen , api gwedagiawindibanen Jesus , mi dachgisassagakwoond tchibaiatigong , mi dach ginissind , giningwaond.*

κ. Kakina na , minik gabimi gagikimad Jesus , ogiodapinamini gaiji gagikwed ?

ν. Kawin kakina ; kitchi nibiwa kawin ogidebwetagossin ; ogikitchi kotagiawan , ogibatamawan gaie.

κ. Anindi gaijiwinigod Jesus jangenimigodjin wi batamigod ?

ν. Ponce-Pilate sa endagobanen o giiji winigon Jesus jangenimigodjin , win dach tchi dibakonad Ponce-Pilate.

κ. Anin dach gadodawind Jesus gai-chka dibakonind ?

ν. Gibachajeowa sa Jesus , gibassikwebina gaie minessagawajin , mi dach ichkwatch gisassagakwaond tchibaiatigong , mi dach ginissind.

κ. Wegonen dach gaondji nanind Jesus tchibaiatigong ?

ν. Mi sa gaondji nanind, kinawind wi nodjimoing, wi agwachiminang kagige ichkoteng, gawikwatchitasoiang gibatadiiang.

κ. Kakina na anichinaben oma aking ogiojimoan kagige ichkoteng, api gadapined tchibaiatigong ?

ν. Anawi sa kakina wi nodjimoand, gidapine tchibaiatigong. Kichpin dach awia apitchi agonwetang Jesus odijitwawin, kawin aw taojimoigossi kagige ichkoteng, anwenindisossig. Mi sa go eta igiw weweni gebabamitawadjig Jesusan, gejawendagosidjig.

κ. Anindi gadaji sassagakwaond Jesus tchibaiatigong ?

ν. Ogidadjiw sa, Calvaire ejinikadeg, tchigaiiai odenang Jerusalem ejinikadeg.

κ. Aniniwapi Jesus ganibod ?

н. Sagwang sa, nijo gwan bwa machi odjitchisseg Paque.

к. Anin ejinikadeg iw gijig, api Jesus ganibod ?

н. Kitchitwa tchibaiatigogijig sa ijnikade.

к. Anin dasso bibon gabimadisi. Jesus ogidakamig ?

н. Nissi midana achi nisso bibon gibimadisi.

к. Anindi giatowind Jesus wiiaw api ganibod ?

н. Ajibikong sa ogiatowan Jesus wiiaw, bwa machi awia pagidenimind ima ajibikong.

5. *Anamakamig gipindige, wani-  
nisso gijigadinig giabitchiibaidiso.*

к. Anindi gaijanid Jesus otchitchagwan gaapitch atenig wiiaw ningwaakaning ?

н. Anamakamig sa ejinikadeg gipindige, kadachwin anamakamigowasi-  
non, kagige ichkoteng; ka gaie gassia-



kisowasinon : bakan ningotchi dagogoban iw, kadachwin keiabi nongom dagossinon.

κ. Awenenag igiw eiagobanenag ima, Jesus otchitchagwan gipindiged.

η. Mi sa igiw gamino-bimadisigobanenag ganibogobanenag, Jesus bwa nisind.

κ. Wegonen dach wendji bwanawitowagobanenag gijigong wiijawad igiw giano mino-bimadisiwagobanen ?

η. 1. Mi sa gaondji bwanawitowagobanen gijigong wiijawad : gigichkamowagobanen iw hatadowin bagigini-giiang.

2. Mi sa gaie iw gaondji bwanawitowagobanen : ka awia gachkitossigoban, gijigong tchi wiijad, Jesus bwa nibod. Win sa ki ginissakonamagonàn gijig, api nessind tchibaiatigong.

κ. Wegonen dach gaondji pindigenid Jesus otchitchagwan ima, eiagobanen gamino-bimadisigobanenag ?

n. Ogiwikagisoman sa ima eiagobanen-  
nan, ogiwindamawan gaie, ginodji-  
moad.

k. Aniniwapi gaabitchiibaidisod Je-  
sus ?

n. Wwaninisso gijigadinig sa ganibod.

k. Anin ejinikadeg iw gijig, api Jesus  
abitchiibaidisod ?

n. Pâque sa ijnikade.

6. *Mi dach gijigong ejad, mi dach na-  
madabid okitchi nikaning OssanKije-  
Maniton misi gego netawitonidjin.*

k. Anin dasso gwan minawa gawidi-  
gemad Jesus gaanonagobauenan gaabit-  
chiibaidisod ?

n. Nimidana sa dassogwan minawa  
ogiwidigeman, mi dach minawa gikiki-  
noamawad anamiewin.

k. Anindi ejad Jesus nimidana kadasso  
gwanagadinig gaabitchiibaidisod ?

n. Gijigong sa ija, mi dach namada-

bid okitchinikaning Ossan Kije-Maniton  
misi' gego netawitonidjin.

K. Onika na Kije-Manito ?

N. Kawin onikassi, ka gaie owiiawissi.

K. Wegonen dach waikitowinagak  
iw : Jesus namadabi okitchi nikaning  
Ossan Kije-Maniton ?

N. Mi sa waikitowinagak : gaie win  
Jesus mi go minik eji gachkitod misi gego  
tchi ojitod, eji gachkitonid Ossan ; gaie  
win Jesus epitch Kije-Manitowid, Ossan  
eji Kije-Manitowinid.

K. Anindi aiad Jesus nongom ?

N. Eji Kije-Manitowid sa misi aia ; eji  
anichinabewid dach gijigong namadabi  
okitchi nikaning Ossan Kije-Maniton ;  
abi gaie kitchitwa Encaristiwining.

K. Onagadan na Jesus gijig tchi biabid  
kitchitwa Eucaristiwining ?

N. Kawin onagadasin ; bekich sa abi  
gijigong, bekich gaie abi kitchitwa Eu-  
caristiwining.



7. *Neiab gijigong tabiondjiba tabiija oma aking, tchi bidibakonad kakina anichinaben bemadisinidjin, nebonidjin gaie.*

κ. Aniniwapi minawa gebiijad Jesus oma aking ?

η. Ichkwa akiwang sa tabiija, kakina anichinaben tchi bidibakonad, bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

κ. Awenenag igiw *bemadisiidjig*, awenenag dach *nebodjig*?

η. Meno-ijiwebisidjig sa *bemadisiidjig* inawag, kagige bimadisiwin ogagachkitonawa gijigong. Metchi-ijiwebisidjig dach *nebodjig* inawag, kaginig takotagisiwag anamakamig.

κ. Anin dassing Jesus gedibakoninang?

η. Nijing sa Jesus ki gadibakonigonàn. Nitam igo ki gadibakonigonàn gini-boiang; bebejig ki gadibakonigonàn kakina. Ichkwa akiwang dach kakina mamawi ogadibakonan anichinaben.

к. Wegonen dach waikitowinagak iw : Jesus ogadibakonon kakina anichinaben ?

н. Mi sa waikitowinagak : Ogaminodibaamawan gegimino-ijiwebisinidjin , ogamatchidibaamawan dach gegimatchi-ijiwebisinidjin.

8. *Nin debwetawa Wenijichid-Manito.*

к. Awenen aw Wenijichid-Manito ?

н. Kije-Manitowi sa Wenijichid-Manito. Migo gaie win eji Kije-Manitowid , Weossimind eji Kije-Manitowid , We-gossimind gaie eji Kije-Manitowid.

к. Anin ejinikadeg iw gijigad , api Jesus biininajawad Wenijichinidjin-Maniton , wibisongideechkawanid gaanonagobanenan ?

н. Pentecôte sa ijinikade.

к. Aniniwapi pandigonang Wenijichid-Manito ?

n. Sagaandagoiangon sa, weweni gaie manigoiangon Sacrement ejinikadeg.

k. Wégonen dach Wenijichid-Manito eji mininang?

k. Kije-Manito sa ojawendjigewin ki minigonàn?

9. *Enigokwag aki aiawag enamiadjid, anamiewidokodadiwag ketchitwawendagosidjig.*

k. Wégonen dach waikitowinagak iw : Enigokwag aki aiawag enamiadjig?

n. Mi sa waikitowinagak : Jesus ogijiton ijitwawin, nongom dach enigokwag aki aiawag iw ejitwadjig, daiebwe-tangig Jesus odijitwawin, endodangig gaie gaiji angwamitagosid. Giikitogoban dach gaie Jesus, tchi bwa ichkwa akiwang mi eta enamiadjig getaiadjig enigokwag aki.

k. Awenenag igiw enamie-widokodadidjig?

n. Kakina sa enamiadjig enigokwag aki eiadjig, kakina gaie ketchitwawen-

dagosidjig gijigong ebidjig, kakina gaie gassiiakisowining ebidjig.

K. Anin dach eji anamie-widokawan-gwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig?

N. Ki manadjiananig sa, gaie winawa dach ki ganodamagonanig.

K. Anin dach eji anamie-widokawan-gwa gassiiakisowining ebidjig?

N. Ki ganodamowanin sa, anotch go go gaie ki minododamin, winawa wi-agwachimangwa.

10. *Gaiassiigadeg batadowinan.*

K. Aniniwapi gaiassiigadeg ki batadowininanin?

Sagaandagoiangon sa, weweni gaie waiebinigeiangon.

11. *Taabitchiibawag kakina anichinabeg eji owiassiwad.*

K. Anin getijiwebisiwad kakina gani-bodjig api ichkwa akiwang?

n. Kakina sa ganibodjig taabitchiiba-  
wag; kakina otchitchagowan oganasi-  
kanawan wiiawiwani.

к. Anin getijiwebisiwad giabitchii-  
bawad kakina nebodjig.

n. Jesus sa nijing ogatijigabawian;  
gamino-ijiwebisinidjin okitchi nikang  
ogatassan, gamatchi-ijiwebisinidjin dach  
onamandjinikang ogatassan; mi dach  
teli dibakonad kakina.

12. *Kaginig gaie tabimadisiwag.*

к. Tanibowag na ki tchitchagonanig?

n. Ka wika tanibossiwas, kaginig ta-  
bimadisiwag ki tchitchagonanig.

к. Anin gedodang Jesus giichkwa di-  
bakonad kakina anichinaben?

n. Mi sa gedodang: Gamatchi-bima-  
disinidjin anamakamig kagige ichkoteng  
ogatininajawan, gamino-bimadisinidjin  
dach gijigong ogamadjanan.

к. Keiabi na tadago gassiiakisowin gi-  
ichkwa akiwang?



н. Kawin, mi sa go eta gijig anamakamig gaie gedagog giichkwa akiwang.

к. Awenen gassiakisowining ejad nebodjin?

н. Mi sa aw gassiakisowining ejad : batadowinensing endapined, anawi dach saiagiigod Kije-Maniton nebodjin.

к. Awenen gijigong ejad nebodjin?

н. Mi sa aw gijigong ejad, weweni daiebwetang Jesus odijitwawin, sagan-dasod, weweni gaie aianwenindisod bwa machi nibod, apitchi gaie saiagiigod Kije-Maniton nebodjin.

к. Awenen anamakamig ejad nebodjin?

н. Mi sa aw anamakamig ejad, kitchi batadowining endapined, weweni enamiassig, bwa sagiigod gaie Kije-Maniton nebodjin.

к. Mina go eta otchitchagowan getijanidjin gijigong, anamakamig gaie?

н. Kawin otchitchagowan eta, wiawiwawan sa gaie; gegiotchitchag, gegi-

wiiaw gaie gijigong taijawag gamino-ijiwebisidjig; gaie winawa dach gamatchi-ijiwebisidjig gegiotchitchag, gegiwiiaw gaie anamakamig kagige ichkoteng taijawag.

к. Anin ejiwebak gijigong ?

н. Kagige minawanigosiwin sa dagomagod gijigong, kaginig Kije-Manito tchi wabamind.

к. Anin dach ejiwebak anamakamig ?

н. Kagige kotagitowin sa dagomagad anamakamig, kagigeichkoteng tchi tchagisong.

## II.

к. Wegonen dach anamiewin ?

н. Awia sa Kije-Maniton genonadjin, mekwenimadjin gaie, mi sa iw anamiewin edaming.

κ. Mina go eji onijiching tchi gigitong eta enamiangin ?

ν. Kawin eji onijichisinon tchi gigitong eta enamiangin; wi nagatawendaming sa ekitong epitch anamiang.

κ. Apitchi na wikitchiabatchiton anamiewin ?

ν. Apitchi sa wikitchiabatchiton. Kakinan anichinabeg owikitchiabatchitona-wa anamiewin; enamiassig ka wika odasagiigossin Kije-Maniton.

κ. Anin iw anamiewin awachime wenijiching ?

ν. Mi sa iw anamiewin : « Nossinan gijigong ebiian » ejinikadeg, awachime wenijiching; win sa Jesus ogiojito iw anamiewin, mi awachime wendji onijiching.

κ. Anin minik eji nandotamang iw anamiewining : « Nossinan gijigong ebiian » ejinikadeg.

ν. Nijwatching sa kitiji nandotassomin.

κ. Anin madji ikitong iw anamiewin?

ν. Mi sa iw madji ikitong : Nossinan gijigong ebian.

κ. Wegonen dach Kije-Manito wendji ijinikanang *nossinan*?

ν. Mi sa wendji ijinikanang *nossinan*, win sa kakina ki giojigonàn, kakina gaie ki minigonàn waijiaioiang.

κ. Wegonen dach nitam eji nandotamang iw anamiewining?

ν. Mi sa nitam eji nandotamang : Apegich kitchitwawendaming kit ijinikaso-win.

κ. Wegonen dach eji nandotamang iw ekitoiang?

ν. Mi sa eji nandotamang, kakina anichinabeg tchi kikenimawad Kije-Maniton, tchi sagiawad, tchi anokitawawad gaie.

κ. Wegonen dach nijing eji nandotamang iw anamiewining?

ν. Mi sa nijing eji nandotamang : Wabaminagosiian apegich abiiang.

к. Wegonen dach eji nāndotamang iw ekitoiang?

н. Mi sa eji nandotamowang Kije-Manito, tchi kaginig abid kideinang, giniboiang dach, gijigong tchi dagwischiminang.

к. Wegonen dach nissing eji nandotamang iw anamiewining?

н. Mi sa nissing eji nandotamang : Ki babamitago wedi gijigong, apegich gaie babamitagoian oma aking.

к. Wegonen dach eji nandotamang iw ekitoiang?

н. Mi sa eji nandotamowang Kije-Manito tchi wi jaweniminang tchi wüji mininang, weweni tchi babamitawang oma aking, ketchitwawendagosidjid gijigong ebidjig, anjeniwag gaie eji babamitawawad, tchi iji babamitawang.

к. Wegonen dach niwing eji nandotamang iw anamiewining?

н. Mi sa niwing eji nandotamang :

Nongom gijigak mijichinam gemid-  
jiiang, misi gego gaie mijichinam.

к. Wegonen dach eji nandotamang  
iw ekitoiang?

н. Ki nandotamowanan sa Kije-Ma-  
nito, tchi wiji mininang waijiaioiang  
endasso gijigak waiji bimadisiid ki  
tchitchagonan, kiiawinan gaie.

к. Wegonen dach wakitchiabatchi-  
tod ki tchitchagonan gewi ondji bi-  
madisiid?

н. Mi sa wakitchiabatchitod ki tchit-  
chagonan Kije-Manito ojawendjige-  
win, Kije-Manito gaie odikitowin, kit-  
chitwa Sacrements gaie.

к. Wegonen dach naning eji nan-  
dotamang iw anamiewining?

н. Mi sa naning eji nandotamang :  
Bonigidetawichinam gego gaiji nich-  
kiigoian, eji bonigidetawangid awia  
gego gaiji nichkiiiangidjin.

к. Wegonen dach eji nandotamang  
iw ekitoiang?

н. Ki nandotamowanan sa Kije-Manito, tchi bonigidetonang gibatadiiang, eji bonigidetawangidwa ganichkiiiangidjig.

к. Ki dabonigidetagonan na Kije-Manito gabatadiiangon, kichpin bonigidetawassiwangwa ganichkiiiangidjig?

н. Kawin ki dabonigidetagossinan; panima eta gibonigidetawangwa ganichkiiiangidjig, mi panima gaie win Kije-Manito tchi bonigidetonang.

к. Wegonen dach ningotwatching eji nandotamang iw anamiewining?

н. Mi sa ningotwatching eji nandotamang : Kinaamawichinam wabatadiiangin.

к. Wegonen dach eji nandotamang iw ekitoiang?

н. Mi sa eji nandotamowang Kije-Manito, tchi songideechkonang, wasa tchi apagitoiang matchi inendamowin wedissikagoiangon, tchi jagotchi-

toiang gaie kakina matchi ijiwebisiwin.

к. Wegonen dach nijwatching eji nandotamang iw anamiewining?

н. Mi sa nijwatching eji nandotamang : Atchitchaiai inipamawichinam gego maianadak waodissikagoiangin.

к. Wegonen dach eji nandotamang iw ekitoiang?

н. Mi sa eji nandotamowang Kije-Manito, tchi wi ganaweniminang, gego maianadak tchi bwa odissikagoiang kiiawinang, ki tchitchagonang gaie, wika gaie tchi wi batadissing, kagige ichkoteng tchi wi pangichising giichkwa bimadisiiang.



к. Gaichkwa ikitongin iw anamiewin : « Nossinan gijigong ebiian » ejinikadeg, wegonen dach minawa anamiewin ekitowad enamiadjig?

н. Mi sa iw anamiewin : « Kit ana-



mikon Marie » ejinikadeg ekitowad.  
Mi nanandomang kitchitwa Marie iw  
anamiewining, tchi gaganodamonang.

к. Onijichin na, wikitchiatchiton  
na gaie, tchi nanandomang kitchitwa  
Marie, kakina gaie ketchitwawendago-  
sidjig gijigong ebidjig tchi nanando-  
mangwa?

н. Kitchi onijichin sa iw, wikitchia-  
batchiton gaie.

к. Mina go tibichko eji nanando-  
mangwa ketchitwawendagosidjig giji-  
gong ebidjig, eji nanandomang Kije-  
Manito?

н. Kawin tibichko. Kit iji nanan-  
domanan sa win Kije-Manito, tchi  
wimininang misi gego waijiaioiang,  
ketchitwawendagosidjig dach gijigong  
ebidjig kitiji nanandomananig tchi ga-  
ganodamonangwa Kije-Manito tchi wi-  
mininang waijiaioiang.

к. Okikendanawa na ketchitwawen-

dagosidjig gijigong ebidjig genonangwanin?

n. Okikendanawa sa, Kije-Manito okikendamonan.

Giikitogoban Jesus : Kitchi bapinenimowag gijigong eiadjig, kichpin awia metchi-ijiwebisid gwekitad tchi anwenindisod, tchi mino-ijiwebisid. — Okikendanawa gijigong eiadjig, ejiwebisiwad bemadisdjig aking.

---

### III.

к. Mina go eji debisseg awia sagaandjigasodjin eta, mina go geiji gachkitopan, gijigong tchi ijad?

n. Kawin eji debissesson awia sagaandjigasodjin eta, wini debwetang gaie enigokodeed Jesus odijitwawin, wini dodang gaie gaiji angwamitagosid Kije-Manito oganasongewining.

κ. Anin endassing Kije-Manito oganasongewinan ?

η. Midadatchinon sa :

1. Kije-Manito misi gego gagijitod ki gabejigo-manadjia, enigokodeeian ki gabejigo-sagia.

2. Kawin anicha Kije-Manito ki gawawinassi.

3. Anwebiwinigijigad ki gamanadjiton.

4. Kinigiigog ki gababamitawag, ginwenj tchi wi bimadisiian oma aking.

5. Kego awia nissaken.

6. Kego babamenimaken awia wigidemassiwad.

7. Kego gimodiken.

8. Kego giwanimoken.

9. Kego awia missawenimaken.

10. Kego gaie awia missawendama-waken gego endanidjin.

κ. Aniniwapi gamigiwegobanen Kije-Manito medadatchingin oganasongewinan ?

n. Ginwenj sa Jesus bwa binigid gimigiwegoban Kije-Manito oganasongewinan; Moisan ogianonan tchi bidibadodamawindwa oganasongewinan Judawininiwag. Jesus dach ki giiji angwamimigonan, tchi wi dodamang gaie kinawind, gaiji angwamitagosid Kije-Manito oganasongewining.

к. Anin ekitong netamissing Kije-Manito oganasongewin?

n. Mi sa ekitong: Kije-Manito misi go go gagijitod, ki gabejigo-manadjia, enigokodeeian ki gabejigo-sagia.

к. Wegonen dach eji angwamimigoiang netamissing Kije-Manito oganasongewining?

n. Mi sa eji angwamimigoiang, bejigo eta Kije-Manito tchi manadjiang, apitchi gaie tchi sagiang awachime kina ejiwebak.

к. Wegonen dach eji kinaamagoiang netamissing Kije-Manito oganasongewining?

n. Mi sa eji kinaamagoiang : enamiassigog omatchi ijitwawiniwan, kakinagaie matchi manitokewin, midewiwin, tchissakiwin, kosabandamowin gaie.

к. Kitiji kinaamagonan na netamissing Kije-Manito oganasongewining, tchi manadjiangwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig?

n. Kawin kitiji kinaamagossimin tchi manadjiangwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig; kawin kitiji manadjiassiwananig, eji manadjiang Kije-Manito; ki ganonananig eta, tchi ganodamonangwa.

к. Kitiji kinaamagomin na, masinitchiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa gaie?

n. Kawin kitiji kinaamagossimin, masinitchiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa gaie; kawin kitiji manitokessimin masinitchiganag; mi go eta tchi mikwenimang Jesus, gaijiwebisid

aking gibijaweniminang, ketchitwa-  
wendagosidjig gaie gijigong ebidjig  
tchi mikwenimangwa, tchi kikinawa-  
denimangwa gaie, mi wendji aiaiang  
masinitchiganag.

k. Wegonen dach waikitowinagak  
iw, gaikitod Kije-Manito : « Kego oji-  
« tamadisoken masininig; kego ma-  
« sinibiwaken ichpiming eiadjig, ogi-  
« dakamig gaie eiadjig, nibing gaie  
« eiadjig anamakamig; kego otchit-  
« chingwanitawaken igiw, kego ano-  
« kitawaken : Nin sa Kije-Manito De-  
« beniminàn. » — Wegonen waikito-  
winagak iw?

n. Mi sa waikitowinagak : Kego  
ojitamadisoken masinitchiganag gewi-  
manitokeianig; apitchi sa kitchi matchi  
dodam awia masinitchiganan menito-  
ked. Kawin dach kit iji kinaamagos-  
simin, masinitchiganag tchi ganawe-  
nimangwa, tchi ganawabamangwa gaie,  
Kije-Manito tchi mikwenimang, ket-

chitwawendagosidjig gaie gijigong ebid-  
jig tchi mikwenimangwa; kawin dach  
bapich kit iji manitokessimin masinit-  
chiganag.

k. Anin ekitong eko nijing Kije-Ma-  
nito oganasongewin?

n. Mi sa ekitong : Kawin anicha  
Kije-Manito ki gawawinassi.

k. Wegonen dach eji kinaamagoiang  
eko nijing Kije-Manito oganasongewi-  
ning?

n. Mi sa eji kinaamagoiang, tchi mat-  
chi inassiwang Kije-Manito, kakina gaie  
ketchitwawendagosidjig gijigong ebid-  
jig tchi matchi inassiwangwa.

k. Wegonen dach eji angwamimi-  
goiang eko nijing Kije-Manito ogana-  
songewining?

n. Mi sa eji angwamimigoiang, Kije-  
Manito mo jag tchi manadjiang kakina  
kit ikitowininang, kakina gaie ki do-  
damowininang.

κ. Anin ekitong eko nissing Kije-Manito oganasongewin?

η. Mi sa ekitong : Anwebiwinigijigad ki gamanadjiton.

κ. Wegonen dach eji angwamimigoiang eko nissing Kije-Manito oganasongewining?

η. Mi sa eji angwamimigoiang, tchi manadjitoiang anamiegijigad, tchi anamiaiang, tchi minododamang eta iw gijigad.

κ. Wegonen dach eji kinaamagoiang eko nissing Kije-Manito oganasongewining?

η. Mi sa eji kinaamagoiang, tchi anokisiwang enamiegijigakin; eji anokiiang endasso gijigak, tchi iji anokisiwang anamiegijigad.

κ. Anin ekitong eko niwing Kije-Manito oganasongewin?

η. Mi sa ekitong : Ki nigigog ki gababamitawag, ginwenj tchi wibimadisiian oma aking.



к. Wegonen dach eji angwamimigoiang eko niwing Kije-Manito oganasongewining?

н. Mi sa eji angwamimindwa abinodjiiag, tchi babamitawawad onigiigowan, tchi manadjawad, tchi sagiawad gaie.

к. Wegonen dach minawa eji angwamimigoiang?

н. Mi sa minawa eji angwamimigoiang, tchi babamitawangwa debeniminangog, ki mekate-okwanaieminanig gaie; abinodjiiag eji babamitawawad onigiigowan, tchi iji babamitawangwa.

к. Anin ekitong eko naning Kije-Manito oganasongewin?

н. Mi sa ekitong: Kego awia nissaken.

к. Wegonen dach eji kinaamagoiang eko naning Kije-Manito oganasongewining?

н. Mi sa eji kinaamagoiang, tchi nitossiwang kiiawinanin, tchi nissassiwang gaie awia.

— k. Wegonen dach minawa eji kinaamagoiang?

n. Mi sa minawa eji kinaamagoiang, tchi miganassiwangwa kidji bimadisiina-nig, tchi nichkiassiwangwa, tchi matchi dodawassiwangwa gaie.

— k. Anin ekitong eko ningotwatching Kije-Manito oganasongewin?

n. Mi sa ekitong : Kego babamenimaken awia widigemassiwad.

— k. Wegonen dach eji kinaamagoiang e o ningotwatching Kije-Manito oganasongewining?

n. Mi sa eji kinaamagoiang, kakina matchi inendamowin, kakina matchi gigitowin, kakina gaie bichigwadisiwin, gagibadisiwin.

— k. Anin ekitong eko nijwatching Kije-Manito oganasongewin?

n. Mi sa ekitong : Kego gimodiken.

— k. Wegonen dach eji kinaamagoiang eko nijwatching Kije-Manito oganasongewining?

n. Mi sa eji kinaamogaiang, tchi gi-modissiwang, tchi waiejimassiwangwa gaie kidji anichinabeg, tchi kadossiwang gaie gego mekamingin.

к. Anin gegodang awia gego mekangin?

n. Kichpin awia gego mekangin, takagwedwe, wegwen geodaiaimigwen, ogadajenamawan dach, geodaiaimid.

к. Anin ekitong eko nichwatching Kije-Manito oganasongewin?

n. Mi sa ekitong : Kego giwanimoken.

к. Wegonen dach eji kinaamagoiang eko nichwatching Kije-Manito oganasongewining?

n. Mi sa eji kinaamagoiang, tchi giwanimossiwang, tchi dajimassiwangwa gaie kidji anichinabeg.

к. Wegonen dach eji angwamimigoiang eko nichwatching Kije-Manito oganasongewining?

n. Mi sa eji angwamimigoiang, mo ag tchi debweiang ningot ekitoiangon.

1. Ki gatanamia epitch anamessikewinagak enamiegijigakin , dassing gaie ketchitwagijigakin.

2. Weweni ki gawebinige ganage abiding endasso bibonagak.

3. Ki gakomuniw dassing wedjitchissegin Jesus giabitchiibad.

4. Ki gamanadjitonan kitchitwagijigadon , gaigong tchi manadjitong.

5. Ki gagiigwichim nimidana dasso gwan tchi bwa odjitchisseg Jesus giabitchiibad , gaie dassing egong tchi giigwichimong.

6. Kego midjiken wiass tchibaiatigogijigak , kego gaie Marie gijigak.

7. Gego nitawigitoian , ki gatanamiepagidinige , endodamowad enamiadjig.

κ. Wegonen dach gedodaming enamiegijigakin , ketchitwagijigakin gaie ?

η. Anamiewigamigong sa taijam tchi wianamiang epitch anamessikewinagak , tchi wi pisindaming gaie gagikwewin ;

kawin gaie taanokissim iw gijigad,  
minik gaie eji gachkitong tchi mino  
dodam.

к. Mina go eji debisseg abiding eta  
tchi webinigeng endasso bibonagak ?

н. Kawin eji debissesson abiding  
eta tchi webinigeng endasso bibonagak,  
mi sa wakitchiabatchitong, naningim  
tchi webinigeng ; awachime sa weni-  
panad tchi mikwendaming kakina ba-  
tadowinan, kichpin naningim webi-  
nigeng.

к. Mina go eji debisseg tchi komu-  
niwing eta dassing wedjitchissegin  
Jesus giabitchiibad ?

н. Kawin eji debissesson tchi ko-  
muniwing eta dassing wedjitchissegin  
Jesus giabitchiibad ; mi sa wakitchia-  
batchitong, naningim tchi komuni-  
wing, kichpin weweni komuniwing.

к. Anin getiji manadjitong kitchit-  
wagijigadon ?

н. Mi sa tibichko getiji manadjitong

kitchitwagijigadon, eji manadjitong anamiegijigadon.

κ. Anin dach gedodaming iw tchi giigwichimong nimidana dasso gwan tchi bwa odjitchisseg Jesus giabitchiibad, gaie dassing egong tchi giigwichimong?

η. Dassing sa gaigwichimogijigakin, mi eji miniding, nawokweg eta tchi wissining, pangi dach wenagochigin; kadachwin wiass tamidjissim.

κ. Kitiji kinaamagonan na wiass tchi midjissiwang Mariegijigak?

η. Ki kinaamagominaban sa, wiass tchi midjissiwang Mariegijigak, ka dach win nongom kitiji kinaamagosimin; mi eta tchibaiatigogijigak, giigwichimogijigak gaie, kawin wiass ki gamidjissimin.

κ. Aniniwapi eji minigong tchi midjing wiass tchibaiatigogijigak, giigwichimogijigak gaie?

η. Ketchi akosingin sa, mi iwapi

aji miniding tchi midjing wiass tchi-  
 baiatigogijigak , giigwichimogijigak  
 gaie ; kichpin gaie gego danissing be-  
 kanak.

k. Wegonen dach wendji igoiang  
 tchi giigwichimoiang, naningotinong  
 gaie wiass tchi midjissiwang?

n. Mi sa tchi kotagiidisoiang gibata-  
 diiang. Win gaie Jesus gigiigwichimo  
 nimidana dassogwan; giikito gaie :  
 Wegwen gekotagiidisossig, kawin wika  
 gijigong taijassi.

k. Wegonen dach waikitowinagak  
 iw : Ki gatanamie-pagidinige?

n. Mi sa waikitowinagak : Enamiad-  
 jig anamiewigamig eiawadjin, mekate-  
 okwanaien gaie eianidjin, tchi wido-  
 kamadiwad tchi nanaitowad anamiewi-  
 gamig, mekate-okwanaien gaie geondji  
 bimadisinid.

---

## IV.

id. k. Anin endassing kitchitwa Sacrements ejinikadegin?

n. Nijwatchinon sa : 1. Sigaandadiwin. 2. Songideechkagewin. 3. Webinigewin. 4. Kitchitwa Eucaristiwin. 5. Anamie-nominidiwin. 6. Mekate-okwanaiewiwin. 7. Anamie-widigendiwin.

k. Awenen gaojitod iniw Sacrements ejinikadegin?

n. Jesus sa ogiojironan, ki tchitchagonanin wi nodjimoat, kagige minawanigosiwin gijigong wi mininang.

I. *Sigaandadiwin.*

k. Anin iw Sacrement awachime wakitchiabatchitong?

n. Sigaandadiwin sa, mi awachime wakitchiabatchitong. Sagaandasossig awia kawin odagachkitossin gijigong tchi wi ijad, güch kwa bimaðisid aking.

k. Anin ejiwebak sigaandadiwin?



N. Kakina sa batadowinan gassiigadewan sagaandasongin, batadowin bagiginigiang, kakina gaie minik gabi iji batadiiang bwa sigaandasoiang.

K. Anin minawa ejiwebak sigaandadiwin?

N. Mi sa api enamiang gasigaandasongin, Kije-Manito gaie wenidjanissiminang.

K. Awenen gechkited tchi sigaanged?

N. Mekate-okwanaieg sa. Awia dach sigaandasossig machi, ketchi akosidjin dach, becho aiassig mekate-okwanaie, kakina anichinabeg odagachkitonawa tchi sigaandagewad.

K. Anin gedodang awia sigaandaged mekate-okwanaiewissig?

N. Mi sa gedodang : Nibi ogasiginamowan ochtigwaning, bekich taikito : « Ki sigaandon odijinikasowining We-ossimind, gaie Wegossimind, gaie Wenijichid-Manito.

к. Anin dassing awia gesigaandawin-diban ?

н. Abiding sa eta. Aw dach gegisigaandagod mekate-okwanaiewissinidjin, mi hago wabamad mekate-okwanaien, tchi nandotamowad, weweni tchi sigaandagod.

к. Wegonen dach abiding eta geondji gachkitoiangoban tchi sigaandagoiang ?

н. Mi sa iw wendji gachkitoiang, abiding eta tchi sigaandagoiang, mi ki tchitchagonanig eji kikinawatchiindwa sagaandagoiangon, ka dach wika tagasiikassinon iw eji kikinawatchitchigasowad.

к. Wegonen wendji dodang mekate-okwanaie, agwatching ichkwandeming madjikang sigaandadiwin ?

н. Mi sa wendji dodang : bwa machi sigaandasod kawin machi geget anamiassi, kawin machi Kije-Mauito wenidjanissingin odinenimassin.

к. Wegonen mekate-okwanaie pangi

jiwitagan wendji atod odenaniwing sagaandawind ?

n. Mi sa wendji dodang tchi mikwenimang, ki tchitchagonan tchi ondji nodjimod debweiendamowining, sigandadiwining gaie, wika tchi banadisisig, kagige bimadadisiwin tchi minind, kichpin mino ganawendang Kije-Manito ojawendjigewin, gaiji minigod api sagaandawind ?

κ. Wegonen dach mekate-okwanaie wendji tchibaiatigonamawad okatigwaning sagaandawind ?

n. Mi sa wendji tchibaiatigonamawad tchi mikwenimang Jesus, tchibaiatigong ganibod; tchi wika agatchitasing Jesus odijitwawin.

κ. Wegonen dach mekate-okwanaie wendji pindiganad sagaandawind anamiewigamigong ?

n. Mi sa wendji pindiganad tchi kikendaming : kakina sagaandasodjig gigigong tchi pindigewad giichkwa bi-

madisiwad, eji pindigewad nongom  
naamiewigamigong, kichpin mino ga-  
nawendamowad Kije-Manito ojawendji-  
gewin tchi mino ijiwebisiwad.

к. Wegonen dach mekate-okwanaie  
wendji tchibaiatigonamawad otawa-  
ganing, odoning gaie sagaandawind?

н. Mi sa tchi mikwendaminid, sa-  
gaandasod kitchi kinaamowa tchi pi-  
sindasig matchi gigitowin, tchi matchi  
gigitossig gaie win.

к. Wegonen dach mekate-okwanaie  
wendji tchibaiatigonamawad nassawi-  
dinigang okakiganang, okweiganang  
gaie sagaandawind?

н. Mi sa wendji tchibaiatigonama-  
wad okakiganang, tibichko odeing,  
enigokodeed tchi sagitod odanamiewin;  
okweiganang dach, weweni tchi kota-  
geinendang, ningot endidjin, gaiji ko-  
tageinendang gaie win Jesus gibimi-  
niganad otchibaiatigoman.

к. Wegonen dach mekate-okwanaie

wendji atod wabichki papagiwaianens  
ochtigwaning sagaandawind?

н. Mi sa tchi iji kikendamang, ga-  
sigaandasod otchitchagwan eji binisid,  
wabichki papagiwaian eji binak; kawin  
gego batadowin nongom ogigichkasin,  
kakina obatadowinan gassiigadewan.

к. Wegonen dach mekate-okwanaie  
wendji minind onindjing wassakwa-  
nendjigan sakaigadenig?

н. Mi sa tchi iji kikendamang, ka-  
kina sagaandasossidjig pachagichkina-  
mowining iji bimadisiwag; igiw dach  
sagaandasodjig, weweni gaie keken-  
dangig anamiewin, Jesus odijitwawin,  
wassenamowining iji bimadisiwag. Mi  
tibichko wassakwanendjigan ningotchi  
sekaamingin, kakina wassetemagad.

## 2. *Songideechkagewin.*

к. Anin ejiwebak Songideechkage-  
win, Sacrement ejinikadeg?

н. Songideechkagewin sa ki minigo-

nan Wenijichid - Manito ojawendjigewin ; kitiji machkawendamiigonau gaie, weweni tchi wi debwetamang Jesus ogagikwewin, weweni gaie tchi wi dodamang minik Jesus gaiji angwamitagosid.

k. Ka na ki pindigagossinan Wenijichid-Manito sagaandagoiangon ?

n. Anawi sa ki pindigagonan Wenijichid-Manito sagaandagoiangon ; songideechkagewin dach manigoiangon , awachime ki mochkinechkagonan Wenijichid-Manito ojawendjigewin.

k. Anin eji jaweniminang Wenijichid-Manito, songideechkagewin manigoiangon ?

n. Nijwatching sa kitiji jawenimigonan :

1. Wenijichid-Manito ki gagitawendamiigonan , ki kikinoamagonan epitch onijichid Kije-Manito nesso-bejigod , epitch gaie minawanigwak gijigong.

2. Ki widokawenimigonan, enigokodeeiang tchi sagiang Kije-Manito.

3. Ki kikinoamagonan gedodamang gego aianimak endiiangon.

4. Ki songideechkawenimigonan, tchi wi gachkitoiang weweni tchi dodamang eninang Kije-Manito.

5. Ki machkawendamiigonan, tchi agatchitasiwang kit anamiewininan.

6. Ki pinaamagonan kit inendamowininang, tchi gotamang batadowin.

7. Ki machkawendamiigonan, tchi gotasiwang nibowin, tchi gotasiwang gaie tchi kotagiigoiang, mano gaie tchi nissigoiang, Jesus odijitwawin tchi ondji nanigoiang.

k. Wegonen dach minawa endodagoiang songideechkagewin?

n. Songideechkagewin sa ki dodagonan, tchi apitchi songendamang eji anokitawang Kije-Manito, minissinowadising gaie tchi miganang matchi manito,

tchi jagotchigossiawang naianj tchi ni-boiang.

κ. Awenen gechkitod tchi migiwed songideechkagewin?

ν. Kitchi mekate-okwanaieg sa eta.

κ. Anin dassing gegachkitoiang tchi minigoiang songideechkagewin?

ν. Abiding sa eta.

κ. Wegonen dach abiding eta geondji gachkitoiangoban tchi minigoiang songideechkagewin?

ν. Mi sa iw wendji gachkitoiang abiding eta tchi minigoiang songideechkagewin, mi ki tchitchagonanig eji kikinawatchiindwa, songideechkagewin manigoiangon, kadach gaie wi? a tagas-siikassinon iw eji kikinawatchiigoiang.

κ. Wegonen dach anind kawin awachime wendji songi-anamiassiwad, gaano minindwanin songideechkagewin?

ν. Mi sa wendji songi-anamiassiwad, kawin obabamitawassiwawan Weniji-



chinidjin-Manitou, odeiwang aiano ganonigowad.

κ. Anin dach gedodaming api waminigongin songideechkagewin?

ν. Mi sa awachime eji minwabamina gosid awia waminigosid songideechkagewin, tchi wi ijad anamiewigamigong tchi bwa machi gego midjid; tchi bini-nagwadinig gaie egwidjin; kawin gaie wanina tawiinabissi; taanamia gaie iw anamiewin ekitong iko, bwa machi miniding songideechkagewin.

κ. Anin ekitong iw anamiewin bwa machi miniding songideechkagewin?

ν. Mi sa ekitong: Kije-Manito, nosse! ki debweton; ni debwetan gaie kakina gaiji kikinoamagoian eji anamiaiàn. Kit anamikon, Wenijichian-Manito! ki biin tchi pindigawian nindeing, tchi moch-kinechkagoian kit anamie-onijichiwin. Ki mamakadenimin epitch nita-jaweni-miiian, aiano ginichkiinàn. Ondjita getget nind anwenindis minik gaiji bata-

diiàn; ondjita geget ki sagiin enigokodeeian, apegich na kaginig abitawiiàn nindeing; apegich na eji jawendagosiiàn gaiji gijitainang Jesus.

κ. Anin endodang kitchi mekate-okwanaie magiwedjin songideechkagewin?

η. Tessinindjini sa ochtigwaning manadjin songideechkagewin, ogaganodamawan, odauamie-nominan, otchibaia-tigonamawan okatigwaning, pangi dach gaie obassanowewan.

κ. Anin ejiwebak iw gaganodamowad?

η. Kitchi mekate-okwanaie sa onanandoman iwapi Wenijichinidjin-Maniton, tchi pindigagonid iniw manadjin songideechkagewin.

κ. Anin ejiwebak, kitchi mekate-okwanaie tessinindjitawad manadjin songideechkagewin?

η. Api sa kitchi mekate-okwanaie taessinindjinidjin, geganodamawadjin gaie, mi iwapi pandigagowad Wenijichinidjin-Maniton.

k. Wegonen dach kitchi mekate-ok-wanaie wendji tchibaiatigonamowad okatigwaning ?

n. Mi sa iw wendji tchibaiatigonamowad okatigwaning, tchi agatchitamissing Jesus odijitwawin.

k. Wegonen dach kitchi mekate-ok-wanaie wendji bassanowewad pangi, epitch migiwed songideechkagewin ?

n. Mi sa iw wendji bassanowewad pangi, tchi nichkenimassiwangwa nechkeniminangog, beka gaie tchi kotageinendamang ningot endiiangon, mano gaie tchi nissigoiang, Kije-Manito gaie odikitowin tchi ondji nanigoiang.

k. Anin dach gedodang awia giichkwa minind songideechkagewin ?

n. Atchitchaiai sa taotchitchingwanigabawi, tchi mamoiawamad Kije-Maniton, tainendam : geget nin jawendagos giminigoian songideechkagewin ; ka wika nin gaonendasin nind anamiewin. — Mi dach ichkwatch tchi anamiad iw

anamiewin ekitong iko, gaichkwa minidingin songideechkagewin.

κ. Anin ekitong iw anamiewin gaichkwa minidingin songideechkagewin ?

η. Mi sa ekitong : Kit anamikon, Wenijichiiian-Manito ! Ki mamoiawamin gijawenimiian, songideechkagewin gimini goiàn. Ki manadjiin enigokodeeiàn. Ki nanandomin jawenimichin, kaginig gijigong tchi wi minawasiian. Ganawenimichin tchi bwa gego jagoigoian nind inendamowining maianadak ; jawenimichin tchi mino-bimadisiiàn, gini boiàn dach gijigong kaginig tchi wich danakiminàn.

### 3. *Webinigewin.*

κ, Anin ejiwebak Webinigewin, Sacrement ejinikadeg ?

η. Waiebinigeiangon sa mi gassiamagoiang ki batadowininanin, minik gamatchi dodamang gaako sigaandagoiang.

κ. Dassing nago awia waiebinigedjin, gassiigadeniwan obatowinan ?

н. Kawin dassing awia waiebinigedjin, gassiigadessinini obatadowinan; mi eta enigokodeed aianwenindisod, weweni gaie waiebiniged, mi tchi gassiigadenig obatadowinan.

к. Awenen gaojitod iw webinigewin?

н. Win sa Jesus ogiojiton, gūnad omekate-okwanaieman : {« Wegwen gegassiamaweg obatadowinan, mi aw gegassiigadenig; wegwen dach gegassiamawassiweg obatadowinan, kawin tagassiigadassinini. »

к. Wegonen dach gaiji minad Jesus kakina mekate-okwanaien iw eniikitod?

н. Ogiiji minan sa kakina mekate-okwanaien machkawisiwin, tchi gachkitowad tchi gassiamawad obatadowinanweweni waiebinigenidjin; Jesus odijinikasowining tchi ondji gassiamawad.

к. Wegonen dach gedodang awia weweni tchi webiniged, tchi gassiigadenig obatadowinan waiebinigedjin ?

n. Nanwaiag sa tatodam : 1. tananatawenindiso, 2. taanwenindiso, 3. tainendam : ka minawa nin gawidissi, 4. kakina minik gabatadodang ogawindamawan mekate-okwanaien, 5. weweni gaie takotagiidiso gibatadodang.

κ. Wegonen dach iw nanagatawenindisowin ?

n. Mi sa iw tchi nanda-mikwendaming gaiji batadodaming gaako webiningeng, gonima gaie eko himadising.

κ. Wegonen dach gedodaming tchi bwa machi nanagatawenindisong ?

n. Taanamiam sa, Wenijichid-Manito tananandoma, tchi wi wassenamonang, kakina tchi wimikwendamang ki batadowininanin.

κ. Wegonen dach gedodamang weweni tchi wi mikwendamang ki batadowininanin ?

n. Tananagatawenindisom sa minik gaiji batadiging gimatchi inendaming,

minik gaie gamatchi ekitong, minik gaie gamatchi dodaming, kichpin gaie giano mikaning tchi mino-dodaming, gimino dodamissing dach.

к. Apitchi na wikitchiabatchiton weweni tchi nanagatawenindisong?

н. Apitchi sa wikitchiabatchiton, weweni tchi nanagatawenindisong; kichpin weweni naiagatawenindisossingin, kawin tamino webinigessim.

к. Wegonen dach gedodaming giichkwa nanagatawenindisong?

н. Giichkwa nanagatawenindisong sa enigokodeeng tawianwenindisom gibatadiging.

к. Wegonen dach geondji anwenindisoiang gibatadiiang?

н. Mi sa iw geondji anwenindisoiang: ginichkiang Kije-Manito gibatadiiang, win nijike ki mino kossinan, misi gego maninang.

к. Wegonen dach gedodaming giichkwa anwenindisong?

γ. Giichkwa anwenindisong sa tainen-  
dam : ka minawa nin gawidissi. Ki ga-  
nanandomanàn gaie Kije-Manito tchi  
machkawendamiinang tchi ojindamang  
kakina batadowinan.

κ. Apitchi na wikitchiabatchiton tchi -  
anwenindisong , tchi'inendaming gaie :  
ka minawa nin gawidissi?

η. Mi sa iw apitchi wakitchiabatchi-  
tong ; kichpin awia weweni anwenindi-  
sossig , inendasig gaie : ka minawa nin  
gawidissi, ka wika Kije-Maniton odabo-  
nigidetagossin gaiji batadigid.

κ. Wegonen dach minawa gedoda-  
ming tchi bonigidetonang Kije-Manito  
gaiji batadiging ?

η. Tawindamowa sa mekate-okwanaie  
kakina minik gaiji batadiging.

κ, Anin gedodaming naiasikawindjin  
mekate-okwanaie ?

η. Aniotchitchingwanitam sa , aniiki-  
tom gaie : Gaganodamawichin , nosse !  
osam nin gibataijiwebis.



κ. Anin minawa gedodaming ?

π. Tehibaiatigonigem sa, mi dach ikitong iw anamiewin : « Ni windamawa Kije-Manito. »

κ. Kakina na tadibadodan minik gaiji bataijiwebising waiebinigengin ?

π. Kakina sa tadibadodan minik gaiji bataijiwebising gaako webinigeng ichk-watch. Kichpin dach awia ka wika machi gawebinigessig, eko himadisd minik gamatchi dodang ogadibadodan, gonima gaie minik gamatchi dodang gaako sigaandasod.

κ. Apitchi na kitchi matchi dodam awia kaiadodjin anind obatadowinan waiebinigedjin ?

π. Apitchi sa kitchi matchi dodam ; kawin gaie Kije-Manito ogassiamowasin obatadowinini, kichpin kaiadodjin anind obatadowinan.

κ. Anin dach gedibadodang awia obatadowinan waiebinigedjin ?

π. Gewiiji nissitotawind sa tagigito; das-

sing gaie gamatchi dodang gego, taikito.

κ. Anin dach gedodang awia anamie-tagossig mekate-okwanaien, tchigassii-gadenig obatadowinan ?

η. Minawa sa webinixed, nassab oga-dibadodan minik gadibadodangiban gi-webinixed ichkwatch.

π. Wegonen dach gedodang awia giichkwa webinixed ?

ρ. Taikito sa iw anamiewin : « Kije-Manito, nosse, ondjita nind anwenindis. » Weweni dach gaie tadodam kotagiidisowin, minik giiji minigod mekate-okwanaien ; owikitchiabatchiton dach gaie, awachime minik gaiji minigod mekate-okwanaien, tchi iji minidisod kotagiidisowin.

σ. Wegonen dach gedodang awia tchi wi kotagiidisod ?

τ. Taanamia sa awia tchi wi kotagiidisod, gonima gaie tagügwichimo, gonima gaie ogajaweniman ketimagisinidjin.

#### 4. *Kitchitwa Eucaristiwin.*

к. Wegonen dach kitchitwa Eucaristiwin ?

н. Mi sa Jesus wiilaw, omiskwim gaie, otchitchagwan, Okije-Manitowiwin; win Jesus kaso pakwejigan jominabo gaie odijinagosiwining.

к. Awenen gaojitod kitchitwa Eucaristiwin ?

н. Jesus sa ogiojiton kitchitwa Eucaristiwin.

к. Aniniwapi gagijitogobanen ?

н. Ningo gijig sa bwa machi nibod.

к. Anin gadodang Jesus giojitod kitchitwa Eucaristiwin ?

н. Ichkwatch sa giwidopamagobanen Jesus gaanonagobanen, pakwejiganan ogiodapinan, ogianamietawan, ogibokobinan, ogimataonamawan kakina ome-kate-okwanaieman gabahawidjiwagobanen, aniinad : Odapinamog, midjig gaie kakina; mi mandan niilaw. Mi tibi-

chko jominabo ogiodapinan ategoban anamie-minikwatchiganing, ogianamietan ; ogiminan gaie omekate-okwanaiemman, aniinad : Odapinamog, minikweg gaie kakina ; mi mandan ni miskwim, kinawa geondji sigisseg, nibiwa gaie anichinabeg, tchi bonigidetagowad Kije-Maniton gibatadowad. — Mi dach giiji minad omekate-okwanaiemman tchi gachkitowad gaie winawa tchi ojitowad kitchitwa Eucaristiwin.

k. Wegonen dach gaondji ojitod Jesus kitchitwa Eucaristiwin.

n. Mi sa gaondji ojitod, kaginig tchi widigeminang kitchitwa Eucaristiwinning ; tchi mikawiiang gaie gadodawind gikotagiind, gaipinanind gaie wi nodjimoinang ; tchi machkawisiad gaie ki tchitchagonanin dassing komuniwingin.

k. Awenenan gaanonadjin Jesus, kitchitwa Eucaristiwin tchi wi ojitowad ?

n. Kakina sa mekate-okwanaien ogia-

nonan tchi wi gachkitowad tchi wi ojitowad kitchitwa Eucaristiwin.

κ. Aniniwapi mekate-okwanaieg we-jitowad kitchitwa Eucaristiwin?

η. Epitch anamessikewad sa.

κ. Anin ejiwebak anamessikewin?

η. Epitch anamessikewinagak sa mi go tibichko eji pagidinamawad Ossan Kije-Maniton Jesus wiiaw, mekate-ok-wanaieg onindjiwang, gadodangiban tchibaiatigong api nessind.

κ. Anin endasswaiagak anamessike-win?

η. Niwaiagad sa : Pesigwinaniwang, pagidinamowad, echpinind, komuni-wing.

κ. Wegonen dach gedodaming, api mekate-okwanaie waiabandangin Jesus odikitowin, *Evangile* ejinikadeg?

η. Tapasigwim sa, tatchibaiatigonigem gaie, bekich gaie tainendam : awachime ni minwendam, misi gego tchi iji kota-gitoian, mano gaie tchi nissigoian, Je-

sus odijitwawin tchi ondji nanigoian.

к. Wegonen dach mekate-okwanaie netami-pagidinamowad Kije-Maniton enamessikedjin?

н. Pakwejiganan sa, jominabo gaie opagidinamowan; kakina dach enamiadjig minik eiawad anamiewigamigong, mi iwapi tchi pagidinamawawad wiiawiwaw, otchitchagowan gaie Kije-Maniton, win nijike tchi anokitawawad.

к. Anin eji mechkwatonan mekate-okwanaie pakwejiganan, anin dach gaie eji mechkwatossitod jominabo enamessikedjin?

н. Mi sa eji mechkwatossenig : Pakwejigan Jesus wiiawing, jominabo dach Jesus omiskwiming.

к. Wegonen dach gedodaming api echpinamingin kitchitwa Hostiwin, anamie-minikwatchigan gaie, etenig Jesus omiskwim?

н. Tamanadjia sa Jesus, pakwejiganing, jominabong gaie ejinagwiod;

taanamiam gaie tchi kitchitwawinaming  
kitchitwa Eucaristiwin.

к. Anin dach gedodaming api meka-  
te-okwanaie wedapinangin kitchitwa  
Eucaristiwin?

н. Enigokodeeng sa tainendam : Ape-  
gich gaie nin odapinaman kitchitwa Eu-  
caristiwin. — Taanamiam gaie tchi kagi-  
somind Kije-Manito, tchi wibonigideto-  
nang gibatadiiang; tchi inendaming  
gaie : ka wika minawa nin gabatajiwe-  
bisissi.

к. Awenenan mekate-okwanaie wend-  
ji anamessiked?

н. Kakina sa go enamianidjin aking  
kakina gaie gassiiakisowining ebinidjin.

к. Wegonen dach wendji manadji-  
tong kitchitwa Eucaristiwin?

н. Jesus sa abi kitchitwa Eucaristiwi-  
ning, eji Kije-Manitowid, eji anichina-  
bewid gaie; mi ima Jesus wiiaw, omis-  
kwim gaie.

к. Jesus wiiaw na eta ateni pakweji-  
gan odijinagosiwining?

н. Kawin wiiaw eta atessinini, omisk-  
win gaie go ateni.

к. Jesus omiskwim na eta ateni jomi-  
nabo odijinagosiwining?

н. Kawin omiskwim eta atessinini,  
wiiaw gaie go ateni.

к. Wegonen dach wendji debweta-  
mang, abid Jesus kitchitwa Eucaristi-  
wining?

н. Win sa Jesus giikito tchi bi abid  
kitchitwa Eucaristiwining; ka dach wika  
giwanimossi, ka gaie gego obwanawi-  
tossin, mi wendji debwetamang.

к. Mekate-okwanaie bekwebidodjin  
kitchitwa Hostiwin, bakwebidon na gaie  
Jesus wiiaw?

н. Kawin bakwebidossin Jesus wiiaw,  
mi go eta pakwejigan odijinagosiwin  
bekwebidong. Ano nibiwa dassing bak-  
webidong, mi go dassing ebid Jesus eji



Kije-Manitowid, eji anichinabewid gaie.

κ. Wegonen dach wedapinamang komuniwiiangon?

η. Jesus sa kit odapinanan komuniwiiangon, eji Kije-Manitowid, eji anichinabewid gaie, wiiaw, omiskwim. Win sa Jesus geget abi pakwejigan odijinagosiwining.

κ. Apitchi na ki mino dodagonan Jesus pandigonangon kitchitwa Eucaristiwining abid?

η. Apitchi sa ki mino dodagonan: anamieonijichiwin ki minigonan; ki songideechkagonan gaie tchi mino ijiwebisiiang, tchi pagossendamang gaie, gijigong tchi ijaiang giniboiang.

κ. Wegonen dach wendji jawendagosiwad meno-komuniwidjig?

η. Niwing sa iji jawendagosiwag :  
 1. Jesusan omindjimeniman wiiawing gamino-komuniwid; 2. aianj ojaweniman; 3. osongideechkawan tchi mach-

kawisinid gego tchi waiejuigossinig ;  
 4. odijigikaamowan, gijigong tchi ijanid  
 giichkwa bimadisid.

κ. Anin dach gedodang awia, tchi  
 wi mino komuniwid?

η. Pinama tananagatawenindiso gego  
 maianadadinig tchi dagossinig odeing;  
 weweni taanwenindiso, ka gego batado-  
 win ogawigigichkasin; tamino-webinige;  
 geget ogadcbwetawan Jesusan ebinidjin  
 kitchitwa Eucaristiwining; ogabejigoeni-  
 man tchi sagiad, ka gaie awia ogajinge-  
 nimassin.

κ. Anin minawa gedodang awia, eji  
 owiiawid, tchi wi mino-komuniwid?

η. Ekwi abita-tibikadinig sa kawin  
 gego ogamidjissin, ka gaie tamini-  
 kwessi; ka gaie ningotchi tainabissi api  
 anamiad. Kawin onijichisinon, osam awia  
 metchi-kwanaiedjin; ka gaie onijichi-  
 sinon, osam awia sesegadjin, wakomuni-  
 widjin.

κ. Anin dach getinendang awia jaigwa becho tchi wikomuniwid?

ν. Mi sa getinendang : geget abi Jesus kitchitwa Eucaristiwining ; tamamakadendam epitch kijewadisinid , epitch kitchitwawendagosinid , geget nin gawidabimag anichinabeg , giinendang ; taangwamenindiso ; tananagatawendam kakina minik gamatchi-dodang ; weweni taanwenindiso , mi dach aiandj awachime tchi songendang , enigokodeed ogasagian Jesusan tchi kikinawenimad. — Mi sa getinendang awia jaigwa becho tchi wikomuniwid.

κ. Anin dach minawa gedodang awia gipasigwid tchi wakomuniwid?

ν. Kawin ningot taikitossi , mi eta mojang odeing oganandaweniman Jesusan , ogasagian. — Papagiwaians ogatessiginan , tchi jakamonigod mekateokwanaie kitchitwa Eucaristiwin pangi tadatagikweni , beka ogagondan , mi dach gipasigwinaniwang mamawi , gaie

win tapasigwi, tchi waotchitchingwani-gabawid minawa, mi dach weweni tchi mamoiawamad Jesusan gapindigagodjin odeing, minawa dach taanamia, ginwenj gaie ka tasagaansi.

κ. Apitchi na matchi dodam awia, metchi komuniwidjin?

ν. Apitchi sa matchi dodam, owiiagiton Jesus wiiaw, okitchi nichkian Kije-Maniton; kichpin anwenindisossig, taanimisi kagige ichkoteng anamakamig.

κ. Awenen metchi-komuniwid?

ν. Mi sa aw metchi-komuniwid, kakinadebadodasig obatadowinan waiebini-gedjin, weweni gaie aianwenindisossig.

### 5. *Anamie-nominidiwin.*

κ. Awenen manindiw Anamie-nominidiwin, Sacrement ejinikadeg?

ν. Ketchi akosidjig sa, nenisanisidjig tchi wi nibowad.

к. Wegonen dach manigosid aiakosid enamie-nominindjin ?

н. 1. Kakina sa obatadowinensan gassiigadeniwan , kakina gaie minik obatadowinan gaonendangin gassiigadeniwan.

2. Anamie-onijichiwin gaie minigosi aiakosid , weweni tchi kotagendang epitch akosid.

3. Songideechkagon gaie aiakosid, tchi jagotchiad matchi maniton.

4. Naningotinong gaie aiakosid ondji nodjimo enamie-nominindjin , kichpin Kije-Manito enendangin.

к. Aniz dach gedodang awia tchi wimino-anamie-nominind ?

н. Kakina sa tawebinige obatadowinan , apine gaie Kije-Maniton ogatape-nimonan.

к. Wegonen dach mekate-okwanaie wendji niminad aiakosinidjin ochkinjigoning, otawaganing, odjanjening, odonining, onindjining gaie ?

н. Kit aionanin sa kichkinjigonanin, kitawagananin, kidjanjenanin, kidoninan, kinindjinanin gaie batadiiang, mi dach mekate-okwanaie anamietawad aia-kosinidjin, tchi jawenimigonid Kije-Maniton, tchi wigassiamagod kakina gaiji batadigid.

к. Anin dassing awia gegachkitopan tchi anamie-nominind?

н. Abiding sa aiakosid awia, mi go eta abiding tchi anamie-nominind. Nodjimod dach, minawa dach akosid, mi dach minawa tchi gachkitopan tchi anamie-nominind.

### 6. *Mekate-okwanaiewiwin.*

к. Awenen manind iw Mekate-okwanaiewiwin, Sacrement ejinikadeg?

н. Igiw sa nendawendangig wi mekate-okwanaiewiwad.

к. Awenen dach gechkitod tchi migiwed mekate-okwanaiewiwin?

н. Kitchi mekate-okwanaieg sa eta.

к. Wegonen dach eji minindwa me-  
kate-okwanaiewiwin ?

н. Mi sa eji minindwa mekate-okwa-  
naieg anamie-onijichiwin, tchi gachkito-  
wad tchi anamessikewad, gwaiak gaie  
tchi windamagewad Jesus odijitwawin,  
tchi gassiamagewad gaie batadowinan  
waiebinigengin, kakina gaie weweni  
tchi dodamowad, mekate-okwanaieg eji  
nandawendagosiwad tchi dowad.

7. *Anamie-widigendiwin.*

к. Wegonen dach eji minindwa Ana-  
mie-widigendiwin, Sacrement ejinika-  
deg ?

н. Mi sa eji minindwa enamie-niba-  
widjig anamie-onijichiwin, tchi sagiidi-  
wad, tchi mino-ijiwebisiwad, tchi mino  
nitawiginawad onidjanissiwani, gwaiak  
gaie tchi kikinoamawawad anamiewin.

к. Awenen geckitod tchi widigead  
enamianidjin ?

н. Mekate-okwanaieg sa.

κ. Wegonen dach gedodamowad enamiadjig tchi bwa machi anamie-nibawiwad?

ν. Taanwenindisowag sa, weweni gaie tawebinigewag tchi bwa machi anamie-nibawiwad.

κ. Kagiug na tchi widigendiwad iiminawag enamie-nibawidjig?

ν. Getako bimadisiwad sa tchi widigendiwad iiminawag enamie-nibawidjig, kitchi matchi dodamowag, kichpin bekeidiwadjin.

## V.

κ. Wegonen dach batadowin?

ν. Mi sa iw batadowin, kichpin awia endodasingin, Kije-Manito eji angwamitagosid; gonima gaie endodangin, Kije-Manito eji kinaamaged.

κ. Anin endasswaiagag batadowinan?

ν. Nijwaiagadon sa : batadowin bagi-



ginigiiang, Adam, Eve gaie gaiji batadowagobanen, mi dach iw badoiang bagiginigiiangon ; mipi dach gaie batadowinan, kinawind eji batadiiang.

κ. Anin dach dasswaiag eji batadiiang ?

κ. Niwaiag sa : metchi inendamangon, metchi ikitoiangon, metchi dodamangon, aiano mikamangon gaie tchi mino dodamang, meno dodasiwangon dach.

κ. Kakina na batadowinan apin apitendagwadon ?

κ. Kawin ; anind sa kitchi batadowinan, anind dach batadowinensan.

κ. Wegonen dach eji inigaigoiang kitchi batadowin ?

κ. Kit apitchi banatchitonàn sa Kije-Manito ojavendjigewin ; mi gaie eji wikwatchitasoiang, anamakamig kagige ichkoteng tchi apaginigoiang. Mi dach iw geondji weweni ganawendamang kiiawinàn, tchi ojindamang kakina kitchi batadowinan.

к. Wegonen dach eji inigaigoiang batadowinens ?

н. Kawin apitchi kakina Kije-Manito ojawendjigewin ki banatchitossinàn batadowinensing, pangi dach eniwèk ki mikamigonàn; mi dach geondji ojindamang gaie win batadowinensan.

к. Ki dagachkitomin na tchi wiojindamang batadowinan, Kije-Manito widokawissinang ?

н. Kawin ki dagachkitossimin; mi dach naningim geondji nanandomang Kije-Manito tchi widokawinang, kakina tchi wi ojindamang batadowinan.

к. Anin endassing kitchi batadowinan :

н. Nijwatchinon sa : 1. Maminadisiwin; 2. Sasagisiwin; 3. Bichigwadisiwin; 4. Missawenindiwin; 5. Nibadisiwin; 6. Nichkadisiwin; 7. Kitimiwin.

к. Wegonen dach wendji ijinikadaming iniw batadowinan : *kitchi batadowinan ?*

n. Mi sa ima wendjissing nibiwa batadowinan, tanassag otchibikong nibiwa wendji sagakigin mitigonsan, mi tibi-chko ejiwebak.

### 1. *Maminadisiwin.*

κ. Awenen aw meminadisiid ?

n. Mi sa aw meminadisiid, osam nendawendang wi kitchitwawisid, wi niganendagosid, osam gaie saiagitod wiiaw, tebassenimad dach widj' anichinaben.

κ. Apitchi na kitchi batadowin maminadisiwin ?

n. Apitchi sa kitchi batadowin maminadisiwin; Kije-Manito anamakamigkagige ickoteng ogiapaginan anjeniwan gimaminadisiwagobanen.

### 2. *Sasagisiwin.*

κ. Awenen aw sesagisiid ?

n. Mi sa aw sesagisiid, osam menwendang jonia, misi gego gaie daniwin oma aking endagog.

κ. Apitchi na kitchi batadowin sasagisiwin ?

η. Apitchi sa kitchi batadowin sasagisiwin. Mi eji wabandaming Kije-Manito omasinaiganing : sasagisiwin mi ima wendji sagakig nibiwa batadowinan.

κ. Anin dach eji batadigid sesagisid ?

η. Owaiejiman sa widj' anichinaben eji gachkitodjin , ka gaie wika awia oja-wenimassin.

### 3. *Bichigwadisiwin.*

κ. Anin dasswaiag eji batadingin bichigwadisiwin ?

η. Nissing sa dasswaiag : metchi inendamingin , metchi ikitongin , metchi dodamingin gaie.

κ. Apitchi na kitchi batadowin bichigwadisiwin ?

η. Apitchi sa kitchi batadowin. Mi sa ningoting gaondji tchagisamogobanen Kije-Manito nij odenawan , Sodome ,

Gomorrhe gaie ejinikadegobanen , gibichigwatch-ijiwebisiwad ima gaaiadjig. Mi dach kagige ichkoteng ogatapaginan kakina bechigwatch-ijiwebisinidjin , kichpiu andjitossiwad obimadisiwiniwan.

#### 4. *Missawenindiwin.*

к. Awenen aw neta-missawendjiged ?

н. Mi sa aw neta-missawendjiged , kechkendangin , nechkadisidjin gaie , widj' anichinaben gego eji jawendagosinidjin ; baiapinenimodjin dach , widj' anichinaben gego eji banatchitassonidjin.

к. Apitchi na kitchi batadowin missawenindiwin ?

н. Apitchi sa kitchi batadowin ; win sa matchi manito ogibidon missawenindiwin oma aking. Waiabamad sa nitam anichinaben , Adaman , Evan gaie , eji jawendagosinid kitchi kitiganing , mi dach gibiijad aking , kinebigong gibiijiuagwiod , ogibibatadodamoan dach ni-

tam anichinaben, mi dach gikitchi kiti-  
magiad.

κ. Anin dach eji batadigid neta-mis-  
sawendjiged ?

η. Papagwach'sa onanekadjian, onich-  
keniman gaie widj'anichinaben, onita-  
dajiman gaie.

### 5. *Nibadisiwin.*

κ. Awenen aw nebadisid ?

η. Mi sa aw nebadisid, osam neta-  
wissinid, osam gaie neta-minikwed.

κ. Apitchi na kitchi batadowin niba-  
disiwin ?

η. Apitchi sa kitchi batadowin ; mi  
sa iw memindage kitchi batadowin,  
giwachkwebiwin. Mi eji wabandaming  
Kije-Manito omasinaiganing : neta-  
giwachkwebidjig ka wika gijigong tai-  
jassiwag, kagige ichkoteng tadanakiso-  
wag, kichpin andjitossiwad obimadi-  
siwiniwan.

κ. Anin eji batadigid nebadisid ?

N. Osam sa wassiningin, osam gaie me-  
nikwengin, mi akositong wiiawima,  
kitimagiidisong gaie. Gawachkwebingin  
kitchi nibiwa dasswaiag iji matchi do-  
dang.

### 6. *Nichkadisiwin.*

K. Awenen aw neta-nichkadisid ?

N. Mi sa aw neta-nichkadisid, nendo-  
neang wi ajitawaad widj' anichinaben,  
gego eji nichkiigodjin.

K. Apitchi na kitchi batadowin nich-  
kadisiwin ?

N. Apitchi sa kitchi batadowin. Giiji  
angwamimagoban Jesus enamianidjin  
tchi sagiidiwad, tchi bonigidetadiwad  
gaie go 'gaiji nichkiidiwadjin. Kawin  
Kije-Manito odabonigidetawassin baiata-  
dinidjin, bwa bonigidetawawad widj'  
anichinabewan ganichkiigowadjin.

K. Batadowag na onigiigowan nenibi-  
kiigowadjin, bechajewawadjin gaie  
onidjanissiwon metchi dodaminidjin ?

N. Kawin batadissiwag onigiigowan

nenibikiigowadjin , bechajewawadjin  
gaie onidjanissiwani, gego metchi dodam-  
minidjin. Mino dodamog bachajewawad;  
kadachwin osam ogabachajewassiwani-  
wan , tchi ondji akosissigwa.

7. *Kitimiwin.*

к. Awenen aw ketimichkid ?

н. Misa aw ketimichkid , weweni eno-  
kissig, tchi gachkitasod geondji bimadi-  
sid; aw gaie, weweni enamiassig, endo-  
dasig gaie gedodangiban, tchi nodjimo-  
ad otchitchagwan, tchi gachkitod kagige  
minawanigosiwin gijigong.

—

к. Mina go eji debissenig enamiad tchi  
ojindang eta kakina batadowinan ?

н. Kawin eji debissessinini enamiad  
tchi ojindang eta kakina batadowinan,  
mi sa eji nandawendagosiwad enamiad-  
jig tchi wi mino dodamowad minik geiji  
gachkitowad.



κ. Anin dach iniw awachime wenijichininigin enamiad omino-dodamowinan ?

η. Nissinon sa : anamiewin, giigwimowin, jajawendjigewin gaie.

κ. Awenen enamiad ketchi jawendagosid ?

η. Jesus sa giikito :

1. Kitchi jawendagosiwag ketimagisidjig, menwendangig dach, gegawenimassigog awia gego endaninidjin.

2. Kitchi jawendagosiwag menodeedjig, wika nechkadisissigog gego eji banatchiindwanin.

3. Kitchi jawendagosiwag kechkendangig gibataijiwebisiwad, ginichkiawad Kije-Manitou.

4. Kitchi jawendagosiwag gwaiakobimadisidjig, wika waiejimassigog awia, mojag gaie endodangig, Kije-Manitogaiji angwamitagosid.

5. Kitchi jawendagosiwag neta jajawenimadjig ketimagisinidjin.

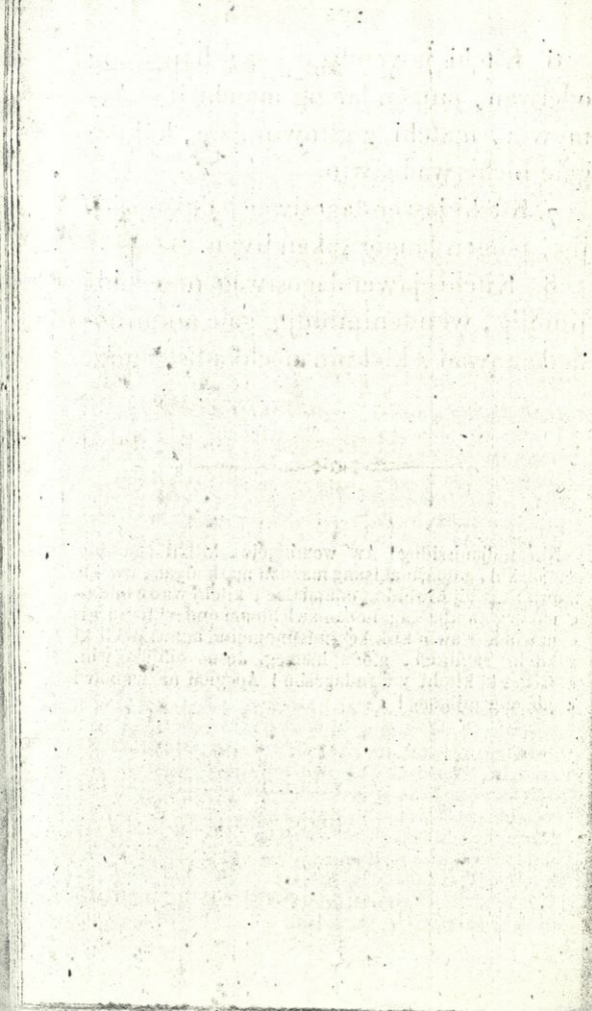
6. Kitchi jawendagosiwag banadinig odeiwan, jangendangig matchi inendamowin, matchi gigitowin gaie, kakina gaie bichigwadisiwin.

7. Kitchi jawendagosiwag baiekadisidjig, jangendangig gikandiwin.

8. Kitchi jawendagosiwag nenekadjiindjig, wendenimindjig gaie animinododamowad, kichpin nechkadisissigog.



Nin nidjanissldog! Aw wemitigoje, kitchi agaming endanakid, gamasinakisang mandan masinaigan, ow kitlgowa : « Nidjikiweidog enamialeg, kitchi wassa endanakiieg, ambe gaganodamawichinam endachilang ninawind. Kawin ki kikenimissinoninim, anawi dach ki kitchi sagiinim, giodapinameg Jesus odijitwawin. « Geget ki kitchi jawendagosim! Apegich na mamawi « abiiang gijigong! »



# INDEX.

---

	Page
Odijnikasowining. . . . .	1
Kije-Manito misi gego. . . . .	1
Nossinan gijigong. . . . .	3
Kit anamikon Marie. . . . .	3
Nin debwetawa. . . . .	4
Nind anjeniminadog. . . . .	5
Kije-Manito misi gego. . . . .	6
Kitchitwa Marie. . . . .	7
Anamiewin tchi bwa wissning. . . . .	9
Anamiewin galchkwa wissningin. . . . .	9
Anamessikewin-anamiewinan. . . . .	9
Nebodjig jawenim. . . . .	24
Debenimiliang! kego. . . . .	24
Tanichkadjigijigad. . . . .	25
Jawenimichin. . . . .	28
Anamiewin galchkwa pagidenimind kitchi anlich- nabe. . . . .	31
Anamiewin galchkwa pagidenimind abinodji. . . . .	33
Galchkwa nawokwegin nagamowinan. . . . .	34
Nanandomada Jesus. . . . .	43
Nanandomada kitchitwa Marie. . . . .	48
Webinigewin-anamiewinan. . . . .	53
Komunidiwin-anamiewinan . . . . .	61
Nijwasswe anamiewinan. . . . .	64
Jesus kossinan odikitowinan. . . . .	74

<b>I. Eucaristiwin-nagamowinan :</b>	
1. Koss'nan Jesus. . . . .	77
2. Mamakadenimada . . . . .	78
3. Jesus, nosse ! . . . . .	80
4. Bemadislleg. . . . .	82
5. Anichnabedog . . . . .	84
6. Geget Hostiwining. . . . .	87
7. Epitoeng nagamoda. . . . .	90
8. Eucaristiwining . . . . .	92
9. Jesus, ki . . . . .	92
10. Jesus, gwanatch. . . . .	93
11. Gwanatch Jesus. . . . .	93
12. Nongom kl. . . . .	94
13. Mamoiawamada. . . . .	95
14. Mamakadenimada. . . . .	98
15. Jesus, nongom. . . . .	99
16. Kit anamikonimin . . . . .	101
17. Egwachmilang . . . . .	102
18. Sagitoda . . . . .	102
19. Kitchitwa Eucarist. . . . .	104
<b>II. Nagamowinan Jesus wi manadjilind :</b>	
1. Jesus, nota-jawen. . . . .	106
2. Nossinan Jesus. . . . .	108
3. Jesus saiajilang. . . . .	109
4. Jesus Christus. . . . .	111
5. Ondas Ijan. . . . .	114
6. Geget kitchi. . . . .	114
<b>III. Nagamowinan kitchitwa Marie wi manadjilind:</b>	
1. Kitchitwa Marie. . . . .	116
2. Marie, ni mino. . . . .	118
3. Maria genawen . . . . .	119
4. Kit anamikon . . . . .	119
5. Wenidjanlssimilang. . . . .	122
6. Gagangowlian. . . . .	123
7. Ondjita songan. . . . .	123
8. Kl kitchi. . . . .	124
9. Jesus wegosslian. . . . .	124
10. Kl kitchi mamak. . . . .	126
11. Gij'gong Ija. . . . .	127
<b>IV. Nagamowin negamong Nosi tohi bwa odjit-chissag :</b>	

Ondas Ijakan. . . . .	123
<b>V. Noët-nagamowinan :</b>	
1. Minawanigosiwin. . . . .	132
2. Kaina nagamoda. . . . .	134
3. Aianjeniwleg. . . . .	135
4. Kakina. . . . .	138
<b>VI. Nagamowin negamong kitchi ogima-gijjad :</b>	
Api Jesus . . . . .	139
<b>VII. Nagamowinan negamongin kitchi gilgwichimo-gijjad :</b>	
1. Wabamada. . . . .	142
2. Nondawichin. . . . .	143
3. Ambessa . . . . .	145
4. Wi mikawlg. . . . .	146
5. Mo jag anamiewin. . . . .	148
6. Nasikawichin. . . . .	151
<b>VIII. Pâque-nagamowinan :</b>	
1. Alleluia. . . . .	153
2. Jesus, win. . . . .	155
3. Ambessa, ikitoda. . . . .	157
4. Maria, gl'gong. . . . .	159
<b>IX. Pentecôte-nagamowinan :</b>	
1. Ondas Ijan. . . . .	159
2. Mino Manito. . . . .	161
3. Mino Manito. . . . .	162
4. Ondas Ijan. . . . .	162
5. Wenjichlian - Manito. . . . .	164
<b>X. Nagamowin negamong tchibalgijjad :</b>	
Kitchi ichkoteng. . . . .	165
<b>XI. Anotch nagamowinan ;</b>	
1. Gagijiinang . . . . .	166
2. Epitch sagiinang. . . . .	169
3. Kakina angwamisida. . . . .	171
4. Kije-Maniton. . . . .	174
5. Nab nagamog. . . . .	176
6. Ambe, anchinabedog. . . . .	178
7. Gl'gong ondjita. . . . .	180
8. Nin Jawenindagos. . . . .	183
9. Wenjichlian-Manito . . . . .	185
Catechisme. . . . .	187

	Page
I. Nindebwetawa bejgo Kije-Manito. . . . .	189
II. Anamlewin ejiwebak. . . . .	229
III. Kije-Manito oganasongewinan, kitchi-mekate- okwanaleg gale oganasongewniwan. . . . .	237
IV. Kitchitwa Sacrements. . . . .	253
V. Batadowin ejiwebak. . . . .	285

COBISS eE284

NARODNA IN UNIVERZITETNA  
KNJIŽNICA



00000160598





